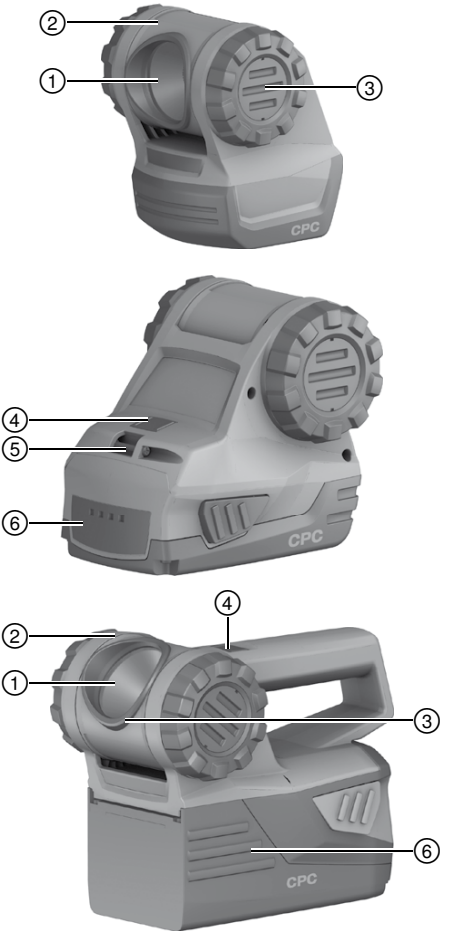
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

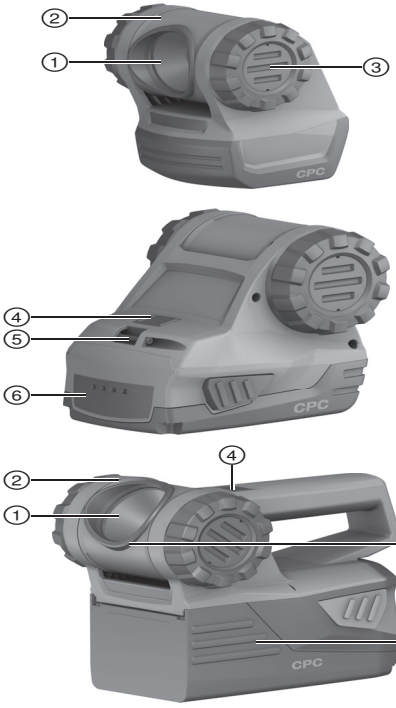
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1



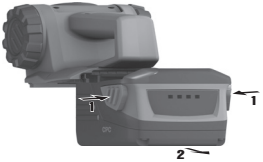
1



2

3

4



5

6

ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A Akku-Lampe

de

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.
Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	**Allgemeine Hinweise**	2
2	**Sicherheitshinweise**	3
3	**Beschreibung**	4
4	**Technische Daten**	5
5	**Inbetriebnahme**	6
6	**Bedienung**	6
7	**Pflege und Instandhaltung**	7
8	**Fehlersuche**	8
9	**Entsorgung**	8
10	**Herstellergewährleistung Geräte**	9
11	**EG-Konformitätserklärung (Original)**	9

1 Die Zahlen verweisen auf Abbildungen. Die Abbildungen finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung.
Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Gerät« immer die Akku-Lampe SFL 14-A, SFL 22-A oder SFL 36-A mit eingerastetem Akku.

Produktübersicht 1

①	Reflektor
②	Lampenkopf
③	Drehrad
④	Ein-/Ausschalter
⑤	Gurthalterung
⑥	Akku

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalwörter und ihre Bedeutung

de

GEFAHR
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen

Warnung vor allgemeiner Gefahr

Gebotszeichen

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

Symbole

Materialien der Wiederverwertung zuführen

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät
Die Typenbezeichnung ist auf dem Typenschild unten im Gerätefuss und die Seriennummer auf dem Gehäuse seitlich angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ:

Generation: 01

Serien Nr.:

2 Sicherheitshinweise

HINWEIS
Neben den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit zu beachten.

2.1 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

Richten Sie die Lampe nicht auf sich oder andere Personen. Sehen Sie auf keinen Fall in die Lampe. Es besteht "Blendgefahr" und die Gefahr der Beschädigung der Netzhaut.

2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

a) **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

b) **Halten Sie Akkus von hohen Temperaturen und Feuer fern.** Es besteht Explosionsgefahr.

c) **Die Akkus dürfen nicht zerlegt, gequetscht, über 80°C erhitzt oder verbrannt werden.** Es besteht ansonsten Feuer- Explosions- und Verätzungsgefahr.

d) **Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.** Eingedrungene Feuchtigkeit kann einen Kurzschluss verursachen und Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

e) **Verwenden Sie keine ausser die für das jeweilige Gerät zugelassenen Akkus.** Bei der Verwendung von anderen Akkus oder der Verwendung der Akkus für andere Zwecke besteht die Gefahr von Feuer und Explosion.

f) **Beachten Sie die besonderen Richtlinien für Transport, Lagerung und Betrieb von Li-Ionen-Akkus.**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

g) **Vermeiden Sie einen Kurzschluss am Akku.** Überprüfen Sie vor Einsetzen des Akkus in das Gerät, dass die Kontakte des Akkus und im Gerät frei von Fremdkörpern sind. Werden Kontakte eines Akkus kurzgeschlossen, besteht Feuer-, Explosions- und Verätzungsgefahr.

h) **Beschädigte Akkus (zum Beispiel Akkus mit Rissen, gebrochenen Teilen, verbogenen, zurückgestossenen und/oder herausgezogenen Kontakten) dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.**

i) Wenn der Akku zu heiss zum Anfassen ist, kann er defekt sein. **Stellen Sie das Gerät an einen nicht brennbaren Ort mit ausreichender Entfernung zu brennbaren Materialien, wo es beobachtet werden kann und lassen Sie es abkühlen. Kontaktieren Sie den Hilti Service, nachdem der Akku abgekühlt ist.**

2.3 Arbeitsplatz

a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**

b) **Achten Sie darauf, dass Sie nicht von der Lampe geblendet werden.**

3 Beschreibung

3.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät ist für die Beleuchtung auf Baustellen bestimmt.

Das Gerät ist aus hochwertigem, stossfestem Kunststoffmaterial gefertigt. Der Akku und das Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Halten Sie das Gerät von Kleinkindern fern.

Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

Das Gerät darf nur in trockener Umgebung betrieben werden.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original Hilti Zubehör und Werkzeuge.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

3.2 Für den Betrieb des Geräts ist zusätzlich erforderlich

Ein geeigneter, empfohlener Akku (siehe Tabelle Technische Daten) und ein geeignetes Ladegerät aus der Typenreihe C 4/36.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.3 Ladezustand des Li-Ionen Akku

LED Dauerlicht	LED blinkend	Ladezustand C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Akku überhitzt

Wenn der Akku schwach ist, blinkt die Lampe. Entfernen Sie in diesem Fall den Akku und setzen Sie einen aufgeladenen Akku ein.

4 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Lampe	Spannung
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akku	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Bemessungsspannung	14,4 V	14,4 V
Kapazität	1,6 Ah	3,3 Ah
Energie Inhalt	23,04 Wh	47,52 Wh
Gewicht	0,36 kg	0,58 kg

Akku	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Bemes-sungs-spannung	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapazität	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energie Inhalt	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Gewicht	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Akku	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Bemessungs-spannung	36,0 V	36 V	36 V
Kapazität	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energie Inhalt	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Gewicht	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Inbetriebnahme

5.1 Ladung eines gebrauchten Akkus

Stellen Sie sicher, dass die Aussenflächen des Akkus sauber und trocken sind, bevor Sie den Akku in das entsprechende Ladegerät einführen.
Für den Ladevorgang lesen Sie die Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

5.2 Akku einsetzen

VORSICHT
Stellen Sie vor dem Einsetzen des Akkus sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

1. Schieben Sie den Akku von hinten in das Gerät bis es hörbar mit Doppel-Klick am Anschlag einrastet.
2. **VORSICHT Ein herunterfallender Akku kann Sie und andere gefährden.**
   Kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akkus im Gerät.

5.3 Akku SFL 14-A entfernen 2

1. Drücken Sie hinten am Akku den Entriegelungsknopf.
2. Ziehen Sie den Akku nach hinten aus dem Gerät.

5.4 Akku SFL 36-A und SFL 22-A entfernen 3 4

1. Drücken Sie beide Entriegelungsknöpfe.
2. Ziehen Sie den Akku nach hinten aus dem Gerät.

6 Bedienung

6.1 Ein-/Ausschalten

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.2 Lampenkopf drehen

VORSICHT

Richten Sie die Lampe nicht auf sich oder andere Personen. Sehen Sie auf keinen Fall in die Lampe. Es besteht "Blendgefahr" und die Gefahr der Beschädigung der Netzhaut.

Sie können den Lampenkopf drehen. Beachten Sie, dass der Lampenkopf nur in eine Richtung drehbar ist und Endanschläge besitzt. Überdrücken Sie die Endanschläge nicht mit Gewalt.

6.3 Park- und Transportposition 5 6

Drehen Sie die Lampe mit dem Drehrad über die leichte Raste hinaus bis der Reflektor zum Akku zeigt.

Die Lampe schaltet sich automatisch aus und kann verstaut oder transportiert werden.

In der Parkposition kann die Lampe nicht wieder eingeschaltet werden, drehen Sie hierzu den Reflektor wieder nach oben und schalten Sie die Lampe ein.

7 Pflege und Instandhaltung

WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

VORSICHT

Vor Beginn der Reinigungsarbeiten den Akku entfernen, um unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts zu verhindern!

7.1 Pflege des Geräts

Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts wird dadurch gefährdet. Halten Sie die Griffpartien am Gerät immer frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

7.2 Pflege der Li-Ionen Akkus

HINWEIS

Bei niedrigen Temperaturen sinkt die Leistung des Akkus.

HINWEIS

Lagern Sie den Akku möglichst kühl und trocken.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Um die maximale Lebensdauer der Akkus zu erreichen, beenden Sie die Entladung sobald die Akku-Leistung deutlich nachlässt.

HINWEIS

- Bei weiterem Betrieb wird die Entladung automatisch beendet und die LED 1 des Akkus blinkt, bevor es zu einer Schädigung der Zellen kommen kann.
- Laden Sie die Akkus mit den zugelassenen Ladegeräten von Hilti für Li-Ionen-Akkus auf.

8 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Akku wird schneller leer als üblich.	Akku Zustand nicht optimal.	Diagnose beim Hilti Service oder Akku erneuern.
Akku rastet nicht mit hörbarem „Doppel-Klick“ ein.	Rastnase am Akku verschmutzt.	Rastnase reinigen und Akku einrasten. Hilti Service aufsuchen falls Problem weiter besteht.

9 Entsorgung

VORSICHT

Bei unsachgemässem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten: Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können. Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden. Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

VORSICHT

Entsorgen Sie defekte Akkus unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akkus nicht und verbrennen Sie diese nicht.

VORSICHT

Entsorgen Sie die Akkus nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akkus zurück an Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

10 Herstellergewährleistung Geräte

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen HILTI Partner.

11 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Akku-Lampe
Typenbezeichnung:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generation:	01
Konstruktionsjahr:	2011

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: bis 19. April 2016: 2004/108/EG, ab 20. April 2016: 2014/30/EU, bis 19. April 2016: 2006/95/EC, ab 20. April 2016: 2014/35/EU, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

de

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Technische Dokumentation bei:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A cordless lamp

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.
Always keep these operating instructions together with the appliance.
Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

en

Contents

1	**General information**	12
2	**Safety instructions**	13
3	**Description**	14
4	**Technical data**	15
5	**Before use**	16
6	**Operation**	16
7	**Care and maintenance**	17
8	**Troubleshooting**	18
9	**Disposal**	18
10	**Manufacturer's warranty**	19
11	**EC declaration of conformity (original)**	19

1 These numbers refer to the illustrations. You can find the illustrations at the beginning of the operating instructions.
In these operating instructions, the designation "the appliance" always refers to the SFL 14-A, SFL 22-A or SFL 36-A cordless lamp with battery fitted.

Product overview 1

①	Reflector
②	Lamp body
③	Rotary knob
④	On / off switch
⑤	Strap attachment point
⑥	Battery

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER
Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE
Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs

General warning

Obligation signs

Read the operating instructions before use.

Symbols

Return materials for recycling

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Location of identification data on the appliance
The type designation can be found on the type identification plate at the base of the appliance and the serial number on the side of the casing. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type:

Generation: 01

Serial no.:

2 Safety instructions

NOTE
In addition to the safety instructions given in the various sections of these operating instructions, the following points must be observed at all times.

2.1 Power tool use and care

Do not point the lamp towards yourself or other persons. Do not, under any circumstances, look into the lamp. There is a risk of dazzling yourself and causing damage to the retina of the eye.

2.2 Battery tool use and care

a) **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
b) **Do not expose batteries to high temperatures and keep them away from fire.** This presents a risk of explosion.
c) **Do not disassemble, squash or incinerate batteries and do not subject them to temperatures over 80°C.** A risk of fire, explosion or injury through contact with caustic substances may otherwise result.
d) **Avoid ingress of moisture.** Ingress of moisture may cause a short circuit, resulting in burning injuries or fire.
e) **Use only batteries of the type approved for use with the applicable tool.** Use of other batteries or use of the batteries for purposes for which they are not intended presents a risk of fire and explosion.
f) **Observe the special guidelines applicable to the transport, storage and use of Li-ion batteries.**
g) **Avoid short circuiting the battery terminals.** Check that the battery terminals and the terminals in the device are free from foreign objects

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

before inserting the battery in the device. Short circuiting the battery terminals presents a risk of fire, explosion and chemical burns.

h) **Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).**

i) If the battery is too hot to touch it may be defective. **Place the tool in a location where it can be kept under observation, well away from flammable materials, and allow it to cool down. Contact Hilti Service after the battery has cooled down.**

2.3 Work area safety

a) **Ensure that the workplace is well lit.**

b) **Take care to ensure that you are not dazzled by the lamp.**

3 Description

3.1 Use of the product as directed

The appliance is designed to be used as a source of light on construction sites.

The appliance is manufactured from high-grade, impact-resistant plastic. The battery and charger are not supplied with the tool.

Keep the appliance out of reach of children.

Take the influences of the surrounding area into account. Do not use the power tool or appliance where there is a risk of fire or explosion.

The appliance may be used only in a dry environment.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.

To avoid the risk of injury, use only genuine Hilti tools and accessories.

Modification of the appliance or tampering with its parts is not permissible.

3.2 Additional items required for operating the power tool

A suitable battery of the specified type (see table in the Technical Data section) and a suitable battery charger from the C 4/36 series.

3.3 Li-ion battery charge status

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status C
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	The battery has over-heated

The lamp blinks when battery power is too low. If this occurs, remove the battery and insert a charged battery.

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

Lamp	Voltage
SFL 14-A	14.4 V
SFL 22-A	21.6 V
SFL 36-A	36.0 V

Battery	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Rated voltage	14.4 V	14.4 V
Capacity	1.6 Ah	3.3 Ah
Energy content	23.04 Wh	47.52 Wh
Weight	0.36 kg	0.58 kg

Battery	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Rated voltage	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V
Capacity	1.6 Ah	2.6 Ah	2.6 Ah	3.3 Ah	5.2 Ah
Energy content	34.56 Wh	56.16 Wh	56.16 Wh	71.28 Wh	112.32 Wh
Weight	0.48 kg	0.78 kg	0.48 kg	0.78 kg	0.78 kg

Battery	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Rated voltage	36.0 V	36 V	36 V
Capacity	3.0 Ah	3.9 Ah	6.0 Ah
Energy content	108 Wh	140.4 Wh	216 Wh

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Battery	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Weight	1.2 kg	1.6 kg	1.7 kg

5 Before use

5.1 Charging a previously used battery

Make sure that the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting the battery in the corresponding charger.
Read the operating instructions for the charger for further information about the charging procedure.

5.2 Inserting the battery

CAUTION
Check that the tool is switched off before fitting the battery.

1. Push the battery into the tool from the rear as far as it will go and until it is heard to engage with a double click.
2. **CAUTION A falling battery may present a risk of injury to yourself and others.**
   Check that the battery is securely seated in the tool.

5.3 Removing the SFL 14-A battery 2

1. Press the release button at the rear of the battery.
2. Pull the battery out of the power tool to the rear.

5.4 Removing the SFL 36-A and SFL 22-A battery 3 4

1. Press both battery release buttons.
2. Pull the battery out of the power tool to the rear.

6 Operation

6.1 Switching on / off

Press the on / off switch.

6.2 Rotating the lamp body

CAUTION
Do not point the lamp towards yourself or other persons. Do not, under any circumstances, look into the lamp. There is a risk of dazzling yourself and causing damage to the retina of the eye.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

The lamp body can be rotated. Please note that the lamp body can be rotated only in one direction and only as far as the end stop. Do not attempt to force the lamp body past the end stop.

6.3 Storage and transport position 5 6

Rotate the lamp body by turning the knob, overcoming the slight resistance of the position in which it engages, until the reflector is pointing towards the battery.

The lamp switches off automatically and can then be stored or transported.

The lamp cannot be switched on when in the storage position. Rotate the lamp body until the reflector is pointing upwards and switch the lamp on.

7 Care and maintenance

WARNING
Repairs to the electrical section of the appliance may be carried out only by trained electrical specialists.

CAUTION
Before beginning cleaning, remove the battery in order to prevent the electric tool starting unintentionally.

7.1 Care of the appliance

Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This will negatively affect the electrical safety of the appliance. Always keep the grip surfaces of the appliance free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

7.2 Care of the Li-ion battery

NOTE
Battery performance drops at low temperatures.

NOTE
Store the battery in a cool and dry place.

In order to achieve maximum battery life, stop drawing power from the battery as soon as a significant drop in battery performance is noticed.

NOTE
– If use continues, further battery discharge will be stopped automatically and LED 1 on the battery will blink before the battery cells suffer damage.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

– Charge the batteries using the specified and approved Hilti battery chargers for Li-ion batteries.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The battery runs down more quickly than usual.	Battery condition is not optimal.	Have battery condition diagnosed by Hilti Service or replace with a new battery.
The battery doesn't engage with an audible double click.	The retaining lugs on the battery are dirty.	Clean the retaining lugs and push the battery in until it engages. Contact Hilti Service if the problem persists.

9 Disposal

CAUTION
Improper disposal of the equipment may have serious consequences: The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard. Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution. Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.

CAUTION
Dispose of defective batteries right away. Keep them out of reach of children. Do not disassemble or incinerate the batteries.

CAUTION
Batteries that have reached the end of their life must be disposed of in accordance with national regulations or returned to Hilti.

Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.

For EC countries only

Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

In observance of the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electrical appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

10 Manufacturer's warranty

Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

11 EC declaration of conformity (original)

Designation:	cordless lamp
Type:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generation:	01
Year of design:	2011

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: until 19th April 2016: 2004/108/EC, from 20th April 2016: 2014/30/EU, until 19th April 2016: 2006/95/EC, as of 20th April 2016: 2014/35/EU, 2006/66/EC, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

NOTICE ORIGINALE
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Lampe sur accu

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.
Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.
Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

fr

Sommaire

1	**Consignes générales**	22
2	**Consignes de sécurité**	23
3	**Description**	24
4	**Caractéristiques techniques**	25
5	**Mise en service**	26
6	**Utilisation**	27
7	**Nettoyage et entretien**	27
8	**Guide de dépannage**	28
9	**Recyclage**	28
10	**Garantie constructeur des appareils**	29
11	**Déclaration de conformité CE (original)**	30

1 Les numéros renvoient aux illustrations. Les illustrations se trouvent au début de la notice d'utilisation.
Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours la lampe de travail sur accu SFL 14-A, SFL 22-A ou SFL 36-A avec accu encliqueté.

Description du produit 1

①	Réflecteur
②	Tête de la lampe
③	Molette
④	Interrupteur Marche / Arrêt
⑤	Fixation à sangle
⑥	Accu

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

DANGER
Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement

Avertissement
danger général

Symboles d'obligation

Lire le mode
d'emploi avant
d'utiliser l'appareil

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Symboles

Recyclage des matériaux

Identification de l'appareil

La désignation du modèle figure sur la plaque signalétique sous le pied de l'appareil et le numéro de série sur le côté du carter. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

2 Consignes de sécurité

REMARQUE

Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il y a lieu de toujours respecter strictement les directives suivantes.

2.1 Utilisation et emploi soigneux

Ne pas diriger la lampe vers soi ou toute autre personne. Ne jamais regarder dans la lampe. Il y a risque d'éblouissement et d'endommagement de la rétine.

2.2 Utilisation et emploi soigneux des appareils sans fil

a) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

b) **Ne pas exposer les accus à des températures élevées ni au feu.** Il y a risque d'explosion.

c) **Les accus ne doivent pas être démontés, écrasés, chauffés à une température supérieure à 80 °C ou jetés au feu.** Sinon, il y a risque d'incendie, d'explosion et de brûlure par l'acide.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

d) **Éviter toute pénétration d'humidité.** Toute infiltration d'humidité risque de provoquer un court-circuit et des brûlures ou un incendie.

e) **Utiliser exclusivement les accus homologués pour l'appareil concerné.** En cas d'utilisation d'autres accus ou d'utilisation des accus à d'autres fins, il y a risque d'incendie et d'explosion.

f) **Respecter les directives spécifiques relatives au transport, au stockage et à l'utilisation des accus Li-Ions.**

g) **Éviter tout court-circuit sur l'accu.** Avant de réinsérer l'accu dans l'appareil, s'assurer que les contacts de l'accu et dans l'appareil sont exempts de corps étrangers. Si les contacts d'un accu sont court-circuités, il y a risque d'incendie, d'explosion et de brûlure par acide.

h) **Les accus endommagés (par exemple des accus fissurés, dont certaines pièces sont cassées, dont les contacts sont déformés, rentrés et / ou sortis) ne doivent plus être chargés ni utilisés.**

i) Si le bloc-accu est trop chaud pour être touché, il est probablement défectueux. **Déposer l'appareil à un endroit non inflammable d'où il peut être surveillé, suffisamment loin de matériaux potentiellement inflammables et le laisser refroidir. Contacter le S.A.V. Hilti, une fois le bloc-accu refroidi.**

2.3 Place de travail

a) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**

b) **Veiller à ne jamais être ébloui par la lampe.**

3 Description

3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est une lampe destinée à l'éclairage sur chantiers.

L'appareil est en plastique résilient de haute qualité. L'accu et le chargeur ne sont pas fournis.

L'appareil doit être tenu à l'écart des enfants en bas âge.

Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.

L'appareil doit uniquement être utilisé dans un environnement sec.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.

Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.2 Équipement supplémentaire nécessaire au fonctionnement de l'appareil

Un accu adéquat tel que recommandé (voir le tableau Caractéristiques techniques) ainsi qu'un chargeur adéquat de la série C 4/36.

3.3 État de charge de l'accu Li-ion

DEL allumée en continu	DEL clignotante	État de charge C
DEL 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
DEL 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
DEL 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
DEL 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	DEL 1	C < 10 %
-	DEL 1	Accu surchauffé

Lorsque l'accu est faible, la lampe clignote. Si tel est le cas, retirer l'accu et mettre un accu chargé en place.

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Lampe	Tension
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Accu	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Tension nominale	14,4 V	14,4 V
Capacité	1,6 Ah	3,3 Ah
Consommation d'énergie électrique	23,04 Wh	47,52 Wh
Poids	0,36 kg	0,58 kg

Accu	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Tension nominale	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Accu	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Capacité	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Consommation d'énergie électrique	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Poids	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

fr

Accu	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Tension nominale	36,0 V	36 V	36 V
Capacité	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Consommation d'énergie électrique	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Poids	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Mise en service

5.1 Recharge d'un accu utilisé

Vérifier que les surfaces extérieures de l'accu sont propres et sèches avant d'introduire l'accu dans le chargeur approprié.

Avant de recharger, lire le mode d'emploi du chargeur.

5.2 Introduction de l'accu

ATTENTION

Avant d'insérer l'accu, s'assurer que l'appareil est bien sur arrêt.

1. Introduire l'accu dans l'appareil par l'arrière, jusqu'à ce qu'il s'encliquette en butée avec un « double-clic » audible.
2. **ATTENTION Une chute d'accu pourrait vous mettre en danger ou mettre en danger d'autres personnes.**

   Vérifier que l'accu est bien en place dans l'appareil.

5.3 Retrait de l'accu SFL 14-A 2

1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage à l'arrière de l'accu.
2. Extraire l'accu de l'appareil vers l'arrière.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.4 Retrait des accus SFL 36-A et SFL 22-A 3 4

1. Enfoncer les deux boutons de déverrouillage.
2. Extraire l'accu de l'appareil vers l'arrière.

6 Utilisation

6.1 Mise en marche / Arrêt

Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

6.2 Rotation de la lampe

ATTENTION

Ne pas diriger la lampe vers soi ou toute autre personne. Ne jamais regarder dans la lampe. Il y a risque d'éblouissement et d'endommagement de la rétine.

La tête de la lampe peut être tournée. Ce faisant, tenir compte du fait que la tête de la lampe peut seulement être tournée dans un sens et que des butées limitent sa rotation. Ne pas tenter de forcer les butées.

6.3 Position de rangement et de transport 5 6

Tourner la lampe à l'aide de la molette au-delà du léger cran jusqu'à ce que le réflecteur soit orienté vers l'accu.

La lampe s'éteint automatiquement et peut alors être rangée ou transportée.

Dans la position de rangement, la lampe ne peut plus être allumée ; pour ce faire, tourner à nouveau le réflecteur vers le haut et mettre la lampe en marche.

7 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT

Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

ATTENTION

Avant tout travail de nettoyage, retirer l'accu pour éviter toute mise en marche intempestive de l'appareil !

7.1 Maintenance de l'appareil

Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique ! Veiller à ce que les parties préhensibles de l'appareil soient toujours exemptes de toute trace d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

7.2 Entretien des accus Li-ion

REMARQUE
À basse température, la capacité de l'accu chute.

REMARQUE
Stocker si possible l'accu dans un endroit sec et frais.

Pour que les accus atteignent leur longévité maximale, terminer la décharge dès que la puissance de l'accu diminue nettement.

REMARQUE
- En cas d'utilisation prolongée de l'appareil, la décharge s'arrête automatiquement et la LED 1 de l'accu clignote avant que les cellules ne risquent d'être endommagées.
- Charger les accus à l'aide des chargeurs homologués par Hilti pour les accus Li-ion.

8 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
L'accu se vide plus rapidement que d'habitude.	L'état de l'accu n'est pas optimal.	Diagnostic par le S.A.V. Hilti ou remplacement de l'accu.
Le bloc-accu ne s'encliquette pas avec un « double-clic » audible.	Ergot d'encliquetage encrassé sur l'accu.	Nettoyer l'ergot d'encliquetage et insérer l'accu jusqu'au « clic ». S'adresser au S.A.V. Hilti si le problème subsiste.

9 Recyclage

ATTENTION
En cas de recyclage incorrect du matériel, les risques suivants peuvent se présenter : la combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé. Les piles abîmées ou fortement échauffées peuvent exploser, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement. En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte, voire de se

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.

ATTENTION
Éliminer sans tarder les accus défectueux. Les tenir hors de portée des enfants. Ne pas détruire les accus ni les incinérer.

ATTENTION
Éliminer les accus conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou restituer les accus ayant servi à Hilti.

Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

Pour les pays de l'UE uniquement.
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !
Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

10 Garantie constructeur des appareils

En cas de questions relatives aux conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire HILTI local.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

11 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Lampe sur accu
Désignation du modèle :	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Génération :	01
Année de fabrication :	2011

fr

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : jusqu'au 19 avril 2016 : 2004/108/CE, à partir du 20 avril 2016 : 2014/30/UE, jusqu'au 19 avril 2016 : 2006/95/CE, à partir du 20 avril 2016 : 2014/35/UE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Documentation technique par :
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ISTRUZIONI ORIGINALI

Torcia a batteria SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione. Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme allo strumento. Se affidato a terzi, lo strumento deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice

1	Indicazioni di carattere generale	32
2	Indicazioni di sicurezza	33
3	Descrizione	34
4	Dati tecnici	35
5	Messa in funzione	36
6	Utilizzo	36
7	Cura e manutenzione	37
8	Problemi e soluzioni	38
9	Smaltimento	38
10	Garanzia del costruttore	39
11	Dichiarazione di conformità CE (originale)	39

1 I numeri rimandano alle immagini. Le immagini si trovano all'inizio del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni con il termine «strumento» si fa sempre riferimento alla torcia a batteria SFL 14, SFL 22-A o SFL 36-A con batteria inserita.

Panoramica del prodotto 1

①	Riflettore
②	Testa della torcia
③	Manopola
④	Interruttore on/off
⑤	Supporto per cintura
⑥	Batteria

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO
Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE
Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA
Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Segnali di obbligo

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Simboli

I materiali vanno convogliati al sistema di riciclo

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Localizzazione dei dati identificativi sullo strumento
La denominazione del modello è riportata sulla targhetta in basso, sulla base dello strumento, e il numero di serie è riportato su un lato della carcassa. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Centro Riparazioni Hilti.

Modello:

Generazione: 01

Numero di serie:

2 Indicazioni di sicurezza

NOTA
Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale d'istruzioni è necessario attenersi sempre alle disposizioni riportate di seguito.

2.1 Utilizzo conforme e cura

Non orientare la torcia verso sé stessi o altre persone. Non rivolgere in alcun caso lo sguardo verso la torcia. Sussiste "pericolo di accecamento" e pericolo di danni alla retina.

2.2 Utilizzo conforme e cura degli strumenti a batteria

a) **Prima di inserire la batteria, accertarsi che lo strumento sia spento.** L'inserimento di una batteria in un attrezzo elettrico acceso può provocare incidenti.
b) **Tenere le batterie lontane da alte temperature e dal fuoco.** Sussiste il pericolo di esplosione.
c) **Le batterie non devono essere smontate, schiacciate, riscaldate a temperature superiori a 80°C o bruciate.** In caso contrario, sussiste pericolo di incendio, di esplosione e di corrosione.
d) **Evitare l'infiltrazione di umidità nella batteria.** L'infiltrazione di umidità può causare un cortocircuito che conseguentemente può provocare ustioni o un incendio.
e) **Utilizzare batterie esclusivamente omologate per lo strumento in uso.** In caso di utilizzo di altre batterie o di batterie per altri scopi sussiste il rischio di incendio ed esplosione.
f) **Rispettare le particolari direttive per il trasporto, il magazzinaggio e l'azionamento delle batterie al litio.**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

g) **Evitare di cortocircuitare la batteria.** Prima di inserire la batteria nello strumento, controllare che sui contatti della batteria e nello strumento non siano presenti corpi estranei. Se i contatti di una batteria entrano in cortocircuito, sussiste il pericolo di incendio, di esplosione e di corrosione.

h) **Le batterie danneggiate (ad esempio batterie criccate, con parti rotte, con contatti piegati, arretrati e/o sporgenti) non devono essere ricaricate né utilizzate.**

i) Quando la batteria è troppo calda al tatto, è possibile che sia difettosa. **Posizionare l'attrezzo in un luogo non infiammabile o ad una distanza sufficiente dai materiali infiammabili, dove può essere tenuto sotto controllo, e lasciarlo raffreddare. Dopo che la batteria si è raffreddata contattare il Centro Riparazioni Hilti.**

2.3 Area di lavoro

a) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**

b) **Accertarsi di non venire abbagliati dalla torcia.**

3 Descrizione

3.1 Utilizzo conforme

Lo strumento è progettato per l'illuminazione nei cantieri.

Lo strumento è realizzato in materiale plastico di alta qualità resistenti agli urti. La batteria ed il caricabatteria non sono inclusi nel volume della fornitura.

Tenere lo strumento lontano dalla portata dei bambini.

Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare l'attrezzo in ambienti ove esista il pericolo d'incendio o di esplosione.

Lo strumento deve essere azionato esclusivamente in un ambiente asciutto.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel manuale d'istruzioni.

Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori ed utensili originali Hilti.

Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.

3.2 Per il funzionamento dello strumento è inoltre necessaria

Una batteria adeguata, raccomandata (vedere tabella dati tecnici) e un caricabatteria della serie C 4/36.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.3 Livello di carica della batteria al litio

LED con luce fissa	LED lampeggiante	Livello di carica C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75%
LED 1, 2, 3	-	50% ≦ C < 75%
LED 1, 2	-	25% ≦ C < 50%
LED 1	-	10% ≦ C < 25%
-	LED 1	C < 10%
-	LED 1	Batteria surriscaldata

Quando la batteria si sta esaurendo, la spia lampeggia. Rimuovere in questo caso la batteria ed inserire una batteria carica.

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Torcia	Tensione
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Batteria	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Tensione nominale	14,4 V	14,4 V
Capacità	1,6 Ah	3,3 Ah
Contenuto di energia	23,04 Wh	47,52 Wh
Peso	0,36 kg	0,58 kg

Batteria	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Tensione nominale	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Capacità	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Contenuto di energia	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Peso	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Batteria	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Tensione nominale	36,0 V	36 V	36 V
Capacità	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Contenuto di energia	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Peso	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Messa in funzione

5.1 Ricarica di una batteria usata

Prima di inserire la batteria nel caricabatteria, assicurarsi che le superfici esterne della batteria siano pulite ed asciutte.

Per il processo di ricarica, leggere il manuale d'istruzioni del caricabatteria.

5.2 Inserimento della batteria

PRUDENZA

Prima di inserire la batteria, assicurarsi che lo strumento sia spento.

1. Inserire la batteria dalla parte posteriore nello strumento, finché non si innesta completamente in modo percettibile con un "doppio clic".
2. **PRUDENZA La caduta della batteria può rappresentare un pericolo per voi e per gli altri.**
   Controllare che la batteria sia fermamente inserita nello strumento.

5.3 Rimuovere la batteria SFL 14-A 2

1. Premere il pulsante di sbloccaggio dietro la batteria.
2. Estrarre la batteria dallo strumento, tirandola verso il lato posteriore.

5.4 Rimuovere la batteria SFL 36-A e SFL 22-A 3 4

1. Premere entrambi i pulsanti di sbloccaggio.
2. Estrarre la batteria dallo strumento, tirandola verso il lato posteriore.

6 Utilizzo

6.1 Accensione / spegnimento

Premere l'interruttore ON/OFF.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.2 Ruotare la testa della torcia

PRUDENZA
Non orientare la torcia verso sé stessi o altre persone. Non rivolgere in alcun caso lo sguardo verso la torcia. Sussiste "pericolo di accecamento" e pericolo di danni alla retina.

È possibile ruotare la testa della torcia. Attenzione: la testa della torcia può essere ruotata solamente in una direzione e dispone di una battuta di finecorsa. Non andare oltre la battuta di finecorsa ruotando con violenza.

6.3 Posizione di parcheggio e trasporto 5 6

Ruotare la torcia con la manopola oltrepassando il leggero innesto finché il riflettore risulti rivolto verso la batteria.

La torcia si spegne automaticamente e può essere riposta o trasportata.

Nella posizione di parcheggio la torcia non può essere riaccesa, ruotare a tal scopo il riflettore nuovamente verso l'alto e quindi accendere la torcia.

7 Cura e manutenzione

ATTENZIONE
Tutte le riparazioni relative alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.

PRUDENZA
Prima di iniziare i lavori di pulizia, togliere la batteria in modo da evitare un'accidentale messa in funzione dell'attrezzo!

7.1 Cura dello strumento

Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dello strumento. Pulire regolarmente la parte esterna dello strumento con un panno leggermente umido. Per la pulizia dello strumento non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dello strumento ne può essere compromessa. Mantenere l'impugnatura dello strumento sempre pulita da olio o grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

7.2 Cura delle batterie al litio

NOTA
A basse temperature diminuiscono le prestazioni della batteria.

NOTA
Conservare la batteria possibilmente in un luogo fresco e asciutto.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Per raggiungere la durata massima delle batterie, interromperne lo scaricamento non appena si riscontra una sensibile diminuzione delle prestazioni dell'attrezzo.

NOTA

- Se si continua a far funzionare lo strumento lo scaricamento della batteria viene interrotto automaticamente ed il LED 1 della batteria lampeggia prima che le celle si danneggino.
- Ricaricare le batterie con il caricabatteria Hilti omologato per le batterie al litio.

8 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
La batteria si scarica più rapidamente del solito.	Condizioni della batteria non ottimali.	Far eseguire una diagnosi presso il Centro Riparazioni Hilti o sostituire la batteria.
La batteria non si innesta con un "doppio clic" udibile.	Attacchi della batteria sporchi.	Pulire gli attacchi e inserire la batteria. Rivolgersi al Centro Riparazioni Hilti in caso di persistenza dei problemi.

9 Smaltimento

PRUDENZA

Uno smaltimento non conforme dei componenti potrebbe comportare i seguenti inconvenienti: durante la combustione di parti in plastica vengono prodotti gas tossici che possono causare problemi di salute. Le batterie possono esplodere se sono danneggiate o notevolmente surriscaldate e, di conseguenza, possono causare avvelenamenti, ustioni, corrosione o inquinamento. Uno smaltimento sconsiderato può far sì che persone non autorizzate utilizzino l'attrezzatura in modo improprio, provocando gravi lesioni a sé stessi oppure a terzi, e inquinando l'ambiente.

PRUDENZA

Le batterie difettose devono essere smaltite immediatamente. Tenerle fuori dalla portata dei bambini. Non smontare né bruciare le batterie.

PRUDENZA

Smaltire le batterie secondo le vigenti norme nazionali o restituire le batterie esauste a Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea /CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.

10 Garanzia del costruttore

In caso di domande relative alle condizioni della garanzia, rivolgersi al rivenditore HILTI più vicino.

11 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Torcia a batteria
Modello:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generazione:	01
Anno di progettazione:	2011

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: fino al 19 aprile 2016: 2004/108/EG, a partire dal 20 aprile 2016: 2014/30/EU, fino al 19 aprile 2016: 2006/95/EC, dal 20 aprile 2016: 2014/35/EU, 2006/66/CE, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

it **Documentazione tecnica presso:**
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

MANUAL ORIGINAL

Lámpara de batería SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.
Conserve el manual de instrucciones siempre cerca de la herramienta.
En caso de traspaso a terceros, la herramienta siempre se debe entregar junto con el manual de instrucciones.

es

Índice

1	**Indicaciones generales**	42
2	**Indicaciones de seguridad**	43
3	**Descripción**	44
4	**Datos técnicos**	45
5	**Puesta en servicio**	46
6	**Manejo**	47
7	**Cuidado y mantenimiento**	47
8	**Localización de averías**	48
9	**Reciclaje**	48
10	**Garantía del fabricante de las herramientas**	49
11	**Declaración de conformidad CE (original)**	49

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones. Las ilustraciones se encuentran al principio del manual de instrucciones.
En el presente manual de instrucciones, «la herramienta» se refiere siempre a la lámpara de batería SFL 14-A, SFL 22-A o SFL 36-A con batería insertada.

Vista general del producto 1

①	Reflector
②	Cabeza de la lámpara
③	Mando giratorio
④	Interruptor de conexión y desconexión
⑤	Sujeción para cinturón
⑥	Batería

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y su significado

PELIGRO
Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN
Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia

Advertencia de peligro en general

Señales prescriptivas

Leer el manual de instrucciones antes del uso

Símbolos

Recoger los materiales para su reutilización

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta
La denominación del modelo se encuentra en la placa de identificación debajo de la base de la herramienta, y el número de serie en el lateral de la carcasa. Anote estos datos en su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo:

Generación: 01

N.º de serie:

2 Indicaciones de seguridad

INDICACIÓN
Además de las indicaciones de seguridad que aparecen en los distintos capítulos de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir las siguientes disposiciones:

2.1 Manipulación y utilización segura

No oriente la lámpara hacia usted mismo ni hacia otras personas. No mire nunca directamente a la lámpara. La luz podría deslumbrarle y causarle daños en la retina.

2.2 Manipulación y utilización segura de las herramientas alimentadas por batería

a) **Antes de insertar la batería, asegúrese de que la herramienta esté desconectada.** La inserción de la batería en una herramienta eléctrica conectada puede causar accidentes.
b) **Mantenga las baterías alejadas de altas temperaturas y fuego.** Existe peligro de explosión.
c) **Las baterías no se deben destruir, comprimir, calentar por encima de 80 °C o quemar.** En caso contrario existe peligro de abrasión, incendio y explosión.
d) **Evite la penetración de humedad.** La humedad puede provocar un cortocircuito y, como consecuencia, quemaduras o fuego.
e) **Utilice únicamente las baterías permitidas para la herramienta en cuestión.** Si se utilizan otras baterías o si estas se utilizan para otros fines, existe peligro de incendio y explosión.
f) **Tenga en cuenta las directivas especiales en materia de transporte, almacenamiento y manejo de las baterías de Ion-Litio.**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

g) **Evite que se produzcan cortocircuitos en la batería.** Antes de insertar la batería en la herramienta, compruebe que los contactos de la misma no contengan cuerpos extraños. Si se produce un cortocircuito en los contactos de la batería, existe peligro de abrasión, incendio y explosión.

h) **Las baterías dañadas (p. ej., baterías con grietas, piezas rotas o contactos doblados, metidos hacia dentro o extraídos) no deben cargarse ni seguir utilizándose.**

i) Si al tocar la batería, detecta que está muy caliente, puede deberse a una avería en la misma. **Coloque la herramienta en un lugar visible, no inflamable y alejado de materiales inflamables y deje que se enfríe. Póngase en contacto con el Servicio Técnico de Hilti una vez que la batería se haya enfriado.**

2.3 Lugar de trabajo

a) **Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.**

b) **Evite que la luz de la lámpara le deslumbre.**

3 Descripción

3.1 Uso conforme a las prescripciones

Esta herramienta ha sido diseñada para la iluminación de obras.

Está fabricada en material plástico de alta calidad y resistente a golpes. La batería y el cargador no están incluidos en el suministro.

Mantenga la herramienta fuera del alcance de los niños.

Tenga en cuenta las condiciones ambientales. No utilice la herramienta en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.

Utilice la herramienta únicamente en lugares secos.

Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en el manual de instrucciones.

A fin de evitar el riesgo de lesiones, utilice exclusivamente accesorios y herramientas originales de Hilti.

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.

3.2 Componentes adicionales requeridos para el uso de la herramienta

Una batería adecuada y recomendada (véase la tabla de datos técnicos) y un cargador de la serie C 4/36.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.3 Estado de carga de la batería de Ion-Litio

LED permanente	LED parpadeante	Estado de carga C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Sobrecalentamiento de batería

Cuando la batería está baja, la lámpara parpadea. En tal caso, retire la batería e introduzca una batería cargada.

4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Lámpara	Tensión
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Batería	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Tensión de referencia	14,4 V	14,4 V
Capacidad	1,6 Ah	3,3 Ah
Índice de energía	23,04 Wh	47,52 Wh
Peso	0,36 kg	0,58 kg

Batería	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Tensión de referencia	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Capacidad	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Índice de energía	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Batería	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Peso	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Batería	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Tensión de referencia	36,0 V	36 V	36 V
Capacidad	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Índice de energía	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Peso	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Puesta en servicio

5.1 Carga de una batería usada

Asegúrese de que la superficie exterior de la batería esté limpia y seca antes de colocarla en el cargador correspondiente.

Antes de cargar la batería, lea atentamente el apartado correspondiente del manual de instrucciones del cargador.

5.2 Colocación de la batería

PRECAUCIÓN

Antes de insertar la batería, asegúrese de que la herramienta esté desconectada.

1. Introduzca la batería en la herramienta empujando desde atrás hasta que oiga un doble clic que le indica que está encajada en el tope.
2. **PRECAUCIÓN Si se cae la batería, puede dañarle a usted y a otras personas.**
   Compruebe que la batería está bien colocada en la herramienta.

5.3 Extracción de la batería SFL 14-A 2

1. Pulse el botón de desbloqueo ubicado en la parte trasera de la batería.
2. Extraiga la batería de la herramienta tirando hacia atrás.

5.4 Extracción de las baterías SFL 36-A y SFL 22-A 3 4

1. Pulse los dos botones de desbloqueo.
2. Extraiga la batería de la herramienta tirando hacia atrás.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6 Manejo

6.1 Conexión/desconexión

Pulse el interruptor de conexión/desconexión.

6.2 Giro de la cabeza de la lámpara

PRECAUCIÓN

No oriente la lámpara hacia usted mismo ni hacia otras personas. No mire nunca directamente a la lámpara. La luz podría deslumbrarle y causarle daños en la retina.

Si lo desea, puede girar la cabeza de la lámpara. Compruebe que esta pueda girar en una sola dirección y que disponga de topes finales. Procure no ejercer excesiva presión sobre los topes finales.

6.3 Posición de almacenamiento y transporte 5 6

Gire la lámpara con el mando giratorio más allá de la posición de encastre, de modo que el reflector quede orientado hacia la batería.

La lámpara se apagará automáticamente para su almacenamiento o transporte.

En la posición de almacenamiento la lámpara no podrá encenderse; para hacerlo, gire de nuevo el reflector hacia arriba y encienda la lámpara.

7 Cuidado y mantenimiento

ADVERTENCIA

La reparación de los componentes eléctricos sólo puede llevarla a cabo un técnico electricista cualificado.

PRECAUCIÓN

Antes de empezar con las tareas de limpieza, extraiga la batería para impedir que la herramienta se ponga en marcha de forma accidental.

7.1 Cuidado de la herramienta

Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta. Mantenga siempre las empuñaduras de la herramienta sin residuos de aceite y grasa. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

7.2 Cuidado de las baterías de Ion-Litio

INDICACIÓN
A una temperatura baja, la potencia de la batería disminuye.

INDICACIÓN
Guarde la batería en un lugar fresco y seco.

Para alcanzar la máxima vida útil de las baterías, cárguelas en cuanto empiece a disminuir claramente su rendimiento.

INDICACIÓN
- Si continúa utilizando la herramienta, la descarga finaliza automáticamente y el LED 1 de la batería parpadea antes de que puedan producirse daños en las células.
- Cargue las baterías con cargadores Hilti autorizados para baterías de Ion-Litio.

8 Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
La batería se descarga con mayor rapidez que de costumbre.	Estado de la batería no óptimo.	Sustituya la batería o solicite un diagnóstico al Servicio Técnico de Hilti.
La batería no se encaja con un doble clic audible.	Suciedad en la lengüeta de la batería.	Limpie la lengüeta y enclave la batería. Póngase en contacto con el Servicio Técnico de Hilti si no consigue solucionar el problema.

9 Reciclaje

PRECAUCIÓN
Una eliminación no reglamentaria del equipamiento puede tener las siguientes consecuencias: si se queman las piezas de plástico se generan gases tóxicos que pueden afectar a las personas. Si las pilas están dañadas o se calientan en exceso pueden explotar y ocasionar intoxicaciones, incendios, causticaciones o contaminación del medio ambiente. Si se realiza una evacuación imprudente, el equipo puede caer en manos de personas no autorizadas que hagan un uso inadecuado del mismo. Como consecuencia podrían resultar dañadas terceras personas y el medio ambiente se vería perjudicado.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

PRECAUCIÓN
Deseche inmediatamente las baterías defectuosas. Manténgalas fuera del alcance de los niños. No desmonte ni queme las baterías.

PRECAUCIÓN
Deseche las baterías respetando las disposiciones de su país o devuelva las baterías usadas a Hilti.

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. Para poder reutilizarlos, conviene realizar una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de herramientas usadas. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

Solo para países de la Unión Europea.
No desechar las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.
De acuerdo con la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, así como su traslado a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización compatible con el medio ambiente.

10 Garantía del fabricante de las herramientas

Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de Hilti.

11 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Lámpara de batería
Denominación del modelo:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generación:	01
Año de fabricación:	2011

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: Hasta el 19 de abril de 2016: 2004/108/CE, a partir del 20 de abril de 2016: 2014/30/UE, Hasta el 19 de abril de 2016: 2006/95/CE; a partir del 20 de abril de 2016: 2014/35/UE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

es

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Documentación técnica de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

MANUAL ORIGINAL

Lanterna a bateria SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.

Índice

1	**Informações gerais**	**52**
2	**Normas de segurança**	**53**
3	**Descrição**	**54**
4	**Características técnicas**	**55**
5	**Antes de iniciar a utilização**	**56**
6	**Utilização**	**57**
7	**Conservação e manutenção**	**57**
8	**Avarias possíveis**	**58**
9	**Reciclagem**	**58**
10	**Garantia do fabricante - Ferramentas**	**59**
11	**Declaração de conformidade CE (Original)**	**60**

1 Estes números referem-se a figuras. Pode encontrar as figuras no início do manual de instruções.

Neste manual de instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre à lanterna a bateria SFL 14-A, SFL 22-A ou SFL 36-A com bateria engatada.

Vista geral do produto 1

① Reflector

② Cabeça da lanterna

③ Roda ranhurada

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

④ Interruptor on/off

⑤ Fixação para o cinto

⑥ Bateria

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Sinais de obrigação

Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Símbolos

Recicle os materiais

Localização da informação na ferramenta
A designação consta da placa de características em baixo na base da ferramenta, enquanto o número de série figura no lado da carcaça. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para a ferramenta.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Normas de segurança

NOTA
Além das indicações de segurança mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

2.1 Utilização e manutenção

Não aponte a lanterna para si ou terceiros. Nunca olhe directamente para dentro da lanterna. Existe "risco de encandeamento" e o perigo de a retina sofrer lesões.

2.2 Utilização e manutenção de ferramentas com bateria

a) **Antes de introduzir a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada.** A introdução de uma bateria numa ferramenta eléctrica ligada pode causar acidentes.
b) **Mantenha as baterias afastadas de temperaturas elevadas e do fogo.** Existe risco de explosão.
c) **As baterias não podem ser desmanteladas, esmagadas, aquecidas acima dos 80 °C ou incineradas.** Caso contrário, existe risco de fogo, explosão ou queimadura por ácido cáustico.
d) **Evite a entrada de humidade.** A humidade infiltrada pode provocar um curto-circuito e originar queimaduras ou um incêndio.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

e) **Utilize exclusivamente as baterias aprovadas para a respectiva ferramenta.** A utilização de outras baterias ou a utilização das baterias para outras finalidades pode originar risco de fogo e explosão.

f) **Observe as regras específicas sobre transporte, armazenagem e utilização de baterias de iões de lítio.**

g) **Evite curto-circuitar os terminais da bateria.** Antes de encaixar a bateria na ferramenta, verifique que os contactos na bateria e na ferramenta estão livres de corpos estranhos. Se os contactos de uma bateria forem curto-circuitados, existe risco de incêndio, explosão e de corrosão.

h) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

i) Se a bateria estiver demasiado quente ao toque, poderá estar avariada. **Coloque a ferramenta num local que não constitua risco de incêndio suficientemente afastado de materiais combustíveis, onde possa ser vigiada e deixe-a arrefecer. Contacte o Centro de Assistência Técnica Hilti depois de a bateria ter arrefecido.**

2.3 Local de trabalho

a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**

b) **Tenha atenção para não ser encandeado pela lanterna.**

3 Descrição

3.1 Utilização correcta

A ferramenta foi concebida para servir como iluminação em estaleiros.

A ferramenta é fabricada em plástico de alta qualidade, resistente a impactos. A bateria e o carregador não estão incluídos no fornecimento.

Mantenha a ferramenta afastada das crianças.

Considere as influências ambientais. Não utilize a ferramenta onde exista o risco de incêndio ou de explosão.

A ferramenta só deve ser utilizada em ambiente seco.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.2 Para a utilização da ferramenta é necessário adicionalmente

Uma bateria recomendada adequada (ver tabela Características técnicas) e um carregador adequado da série C 4⁄36.

3.3 Estado de carga da bateria de iões de lítio

LED permanente-mente aceso	LED a piscar	Estado de carga C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75%
LED 1, 2, 3	-	50% ≦ C < 75%
LED 1, 2	-	25% ≦ C < 50%
LED 1	-	10% ≦ C < 25%
-	LED 1	C < 10%
-	LED 1	Bateria sobreaquecida

A lanterna pisca quando a bateria está fraca. Neste caso, retire a bateria e encaixe uma bateria carregada.

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Lanterna	Tensão
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Bateria	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Tensão nominal	14,4 V	14,4 V
Capacidade	1,6 Ah	3,3 Ah
Conteúdo energético	23,04 Wh	47,52 Wh
Peso	0,36 kg	0,58 kg

Bateria	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Tensão nominal	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Capaci-dade	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Bateria	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Conteúdo energético	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Peso	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Bateria	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Tensão nominal	36,0 V	36 V	36 V
Capacidade	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Conteúdo energético	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Peso	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Antes de iniciar a utilização

5.1 Carga de uma bateria usada

Certifique-se de que as superfícies exteriores da bateria estão limpas e secas antes de a colocar no respectivo carregador.

Leia o manual de instruções do carregador antes de iniciar a carga.

5.2 Encaixar a bateria

CUIDADO

Antes de encaixar a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada.

1. Introduza a bateria na ferramenta a partir de trás até engatar no encosto com clique duplo audível.
2. **CUIDADO Uma bateria mal encaixada pode causar acidentes.** Verifique se a bateria está correctamente encaixada na ferramenta.

5.3 Retirar a bateria SFL 14-A 2

1. Pressione o botão de destravamento atrás na bateria.
2. Retire a bateria da ferramenta, puxando-a para trás.

5.4 Retirar a bateria SFL 36-A e SFL 22-A 3 4

1. Pressione ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria da ferramenta, puxando-a para trás.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6 Utilização

6.1 Ligar/desligar

Pressione o interruptor on/off.

6.2 Rodar a cabeça da lanterna

CUIDADO

Não aponte a lanterna para si ou terceiros. Nunca olhe directamente para dentro da lanterna. Existe "risco de encandeamento" e o perigo de a retina sofrer lesões.

A cabeça da lanterna pode ser rodada. Lembre-se de que a cabeça da lanterna só pode ser rodada num sentido e de que possui limitadores de curso. Não rode para lá dos limitadores de curso, forçando-os.

6.3 Posição de descanso e transporte 5 6

Com a roda ranhurada, rode a lanterna para lá do detentor leve até que o reflector aponte para a bateria.

A lanterna desliga-se automaticamente e pode ser arrumada e transportada.

A lanterna não pode voltar a ser ligada na posição de descanso; para tal, rode o reflector novamente para cima e ligue a lanterna.

7 Conservação e manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

CUIDADO

Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, retire a bateria da ferramenta, evitando assim um arranque inadvertido!

7.1 Manutenção da ferramenta

Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta fica comprometida. Mantenha os punhos da ferramenta limpos de óleo e gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

7.2 Conservação das baterias de iões de lítio

NOTA
A baixas temperaturas, a performance da bateria diminui consideravelmente.

NOTA
Guarde a bateria em local fresco e seco.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, desligue a ferramenta logo que seja notada uma quebra no desempenho da bateria.

NOTA
- Se se continuar a usar, esta pára automaticamente e o LED 1 pisca, antes que a descarga possa danificar as células.
- Carregue as baterias com os carregadores aprovados pela Hilti para baterias de iões de lítio.

8 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
A bateria descarrega-se mais depressa do que habitualmente.	O estado da bateria não é o ideal.	Entregue a bateria num Centro de Assistência Técnica Hilti para que seja verificada ou substitua-a.
A bateria não encaixa com duplo clique audível.	Patilha de fixação suja na bateria.	Limpe a patilha de fixação e encaixe a bateria. Contacte um Centro de Assistência Técnica Hilti caso o problema se mantenha.

9 Reciclagem

CUIDADO
A reciclagem incorrecta do equipamento pode ter graves consequências: a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde. Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental. Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Consequentemente, podem ferir-se a si próprias ou a terceiros ou causar poluição ambiental.

CUIDADO
Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele nem incinere as baterias.

CUIDADO
A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em vários países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

10 Garantia do fabricante - Ferramentas

Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro HILTI local.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

11 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Lanterna a bateria
Tipo:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Geração:	01
Ano de fabrico:	2011

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: até 19 de Abril de 2016: 2004/108/CE, a partir de 20 de Abril de 2016: 2014/30/UE, até 19 de Abril de 2016: 2006/95/CE, a partir de 20 de Abril de 2016: 2014/35/UE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

pt

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A Accu-lamp

Lees de handleiding beslist voordat u de machine de eerste keer gebruikt.
Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.
Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud

1	**Algemene opmerkingen**	62
2	**Veiligheidsinstructies**	63
3	**Beschrijving**	64
4	**Technische gegevens**	65
5	**Inbedrijfneming**	66
6	**Bediening**	66
7	**Verzorging en onderhoud**	67
8	**Foutopsporing**	68
9	**Afval voor hergebruik recyclen**	68
10	**Fabrieksgarantie op apparatuur**	69
11	**EG-conformiteitsverklaring (origineel)**	69

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen zijn te vinden aan het begin van de handleiding.
In de tekst van deze handleiding wordt met »het apparaat« altijd de accu-lamp SFL 14-A, SFL 22-A of SFL 36-A met vergrendelde accu bedoeld.

Productoverzicht 1

①	Reflector
②	Kop van de lamp
③	Draaiknop
④	Aan-/uitschakelaar
⑤	Gordelhouder
⑥	Accu

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR
Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING
nl Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens

Waarschuwing voor algemeen gevaar

Gebodstekens

Vóór het gebruik de handleiding lezen

Symbolen

Materialen afvoeren voor recycling

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat
De typeaanduiding is op het typeplaatje onder in de voet van het apparaat en het serienummer aan de zijkant van de behuizing aangebracht. Neem

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type:

Generatie: 01

Serienr.:

2 Veiligheidsinstructies

AANWIJZING
Naast de veiligheidsaanwijzingen in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd.

2.1 Gebruik en onderhoud

Richt de lamp niet op uzelf of op andere personen. In geen geval in de lamp kijken. Hierdoor is "verblindingsgevaar" en het risico van beschadiging van het netvlies mogelijk.

2.2 Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

a) **Controleer of het gereedschap uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap plaatst.** Het inzetten van een accu in elektrisch gereedschap dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
b) **Stel de accu's niet bloot aan hoge temperaturen of aan vuur.** Er is sprake van explosiegevaar.
c) **De accu's mogen niet uit elkaar worden genomen, ineengedrukt, tot boven 80 °C worden verhit of worden verbrand.** Anders bestaat er gevaar voor vuur, verbranding door bijtend zuur en explosie.
d) **Voorkom dat er vocht binnendringt.** Binnengedrongen vocht kan kortsluiting veroorzaken en brandwonden of brand tot gevolg hebben.
e) **Gebruik uitsluitend de voor het betreffende apparaat goedgekeurde accu's.** Bij het gebruik van andere accu's of het gebruik van accu's voor andere doeleinden is er kans op brand en bestaat er explosiegevaar.
f) **Neem de bijzondere richtlijnen voor het transport, de opslag en het gebruik van Li-ion-accu's in acht.**
g) **Voorkom kortsluiting van de accu.** Controleer alvorens de accu in het apparaat te plaatsen of de contacten van de accu en het apparaat vrij zijn. Worden de contacten van een accu kortgesloten, dan bestaat het risico van vuur, verbranding door bijtend zuur en explosie.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **Beschadigde accu's (bijvoorbeeld accu's met scheuren, gebroken onderdelen, verbogen, ingedrukte en/of uitgetrokken contacten) mogen niet geladen en ook niet meer worden gebruikt.**

i) Als de accu te heet is om aan te raken, kan hij defect zijn. **Zet het apparaat op een niet-brandbare plaats met voldoende afstand tot brandbaar materiaal, waar het geobserveerd kan worden en laat het afkoelen. Neem contact op met de Hilti-service als de accu afgekoeld is.**

2.3 Werkgebied

a) **Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**

b) **Let erop dat u niet door de lamp wordt verblind.**

nl

3 Beschrijving

3.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is bestemd voor de verlichting van bouwterreinen.

Het apparaat is vervaardigd uit hoogwaardige, schokbestendige kunststof. De accu en de acculader behoren niet tot de standaard leveringsomvang.

Houd het apparaat uit de buurt van kleine kinderen.

Houd rekening met de omgevingsinvloeden. Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.

Het apparaat mag alleen in een droge omgeving worden gebruikt.

Neem de specificaties in de handleiding betreffende het gebruik, de verzorging en het onderhoud in acht.

Gebruik ter voorkoming van letsel alleen originele Hilti toebehoren en apparaten.

Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.

3.2 Voor het gebruik van het apparaat is bovendien het volgende noodzakelijk:

Een geschikte, aanbevolen accu (zie de tabel Technische gegevens) en een geschikte acculader uit de typeserie C 4/36.

3.3 Laadtoestand van de Li-ion accu

LED brandt permanent	LED knipperend	Laadtoestand C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75%
LED 1, 2, 3	-	50% ≦ C < 75%

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

LED brandt permanent	LED knipperend	Laadtoestand C
LED 1, 2	-	25% ≦ C < 50%
LED 1	-	10% ≦ C < 25%
-	LED 1	C < 10%
-	LED 1	Accu oververhit

Als de accu zwak is, knippert het lampje. In dat geval de accu verwijderen en een opgeladen accu aanbrengen.

4 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Lamp	Spanning
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Accu	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Nominale spanning	14,4 V	14,4 V
Capaciteit	1,6 Ah	3,3 Ah
Energie inhoud	23,04 Wh	47,52 Wh
Gewicht	0,36 kg	0,58 kg

Accu	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Nominale spanning	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Capaciteit	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energie inhoud	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Gewicht	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Accu	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Nominale spanning	36,0 V	36 V	36 V

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Accu	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Capaciteit	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energie inhoud	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Gewicht	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Inbedrijfneming

5.1 Opladen van een gebruikte accu

Zorg ervoor dat de buitenzijde van de accu schoon en droog is voordat u deze in de betreffende acculader plaatst.

Lees voor het laden eerst de handleiding van de acculader.

5.2 Accu plaatsen

ATTENTIE

Voordat u de accu aanbrengt dient u ervoor te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld is.

1. Schuif de accu van achteren in het apparaat totdat deze hoorbaar met een dubbele klik bij de aanslag vergrendelt.
2. **ATTENTIE Een vallende accu kan u en anderen in gevaar brengen.** Controleer of de accu goed in het apparaat zit.

5.3 Accu SFL 14-A verwijderen 2

1. De ontgrendelingsknop aan de achterzijde van de accu indrukken.
2. Trek de accu naar achteren uit het apparaat.

5.4 Accu SFL 36-A en SFL 22-A verwijderen 3 4

1. Druk op de beide ontgrendelingsknoppen.
2. Trek de accu naar achteren uit het apparaat.

6 Bediening

6.1 In-/uitschakelen

Druk de aan-/uitschakelaar in.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.2 Lampkop draaien

ATTENTIE
Richt de lamp niet op uzelf of op andere personen. In geen geval in de lamp kijken. Hierdoor is "verblindingsgevaar" en het risico van beschadiging van het netvlies mogelijk.

De lampkop kan worden gedraaid. Let erop dat de lampkop slechts in één richting kan worden gedraaid en van eindaanslagen is voorzien. Druk niet met geweld door de eindaanslagen heen.

6.3 Parkeer- en transportpositie 5 6

Draai de lamp met de draaiknop tot voorbij de lichte vergrendeling, totdat de reflector naar de accu wijst.

De lamp wordt automatisch uitgeschakeld en kan nu worden opgeborgen of getransporteerd.

In de parkeerpositie kan de lamp niet opnieuw worden ingeschakeld. Draai hiervoor de reflector weer naar boven en schakel de lamp in.

7 Verzorging en onderhoud

WAARSCHUWING
Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

ATTENTIE
Voor het begin van de reinigingswerkzaamheden de accu verwijderen, om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld!

7.1 Verzorging van het apparaat

Voorkom dat vuildeeltjes in het apparaat kunnen binnendringen. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat komt daardoor in gevaar. Houd de greepgedeelten van het apparaat altijd vrij van olie en vet. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

7.2 Onderhoud van de Li-ion accu's

AANWIJZING
Bij lage temperaturen verminderen de prestaties van de accu.

AANWIJZING
Sla de accu zo koel en droog mogelijk op.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Om ervoor te zorgen dat de accu's de maximale levensduur bereiken, dient u deze niet meer te ontladen zodra het vermogen duidelijk vermindert.

AANWIJZING

- Gebruikt u het apparaat nog langer, dan wordt het ontladen automatisch beëindigd en gaat LED 1 van de accu knipperen voordat er cellen kunnen worden beschadigd.
- Laad de accu's op met de goedgekeurde acculaders van Hilti voor Li-ion accu's.

8 Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Accu raakt sneller leeg dan gewoonlijk.	Toestand van de accu niet optimaal.	Diagnose bij de Hilti-service of accu vervangen.
Accu vergrendelt niet met een hoorbare "dubbele klik".	Vergrendelpal van de accu vervuild.	Vergrendelpal reinigen en de accu vergrendelen. Contact opnemen met de Hilti-service wanneer het probleem blijft bestaan.

9 Afval voor hergebruik recyclen

ATTENTIE

Wanneer de uitrusting op ondeskundige wijze wordt afgevoerd kan dit tot het volgende leiden: bij het verbranden van kunststof onderdelen ontstaan giftige verbrandingsgassen, waardoor er personen ziek kunnen worden. Batterijen kunnen ontploffen en daarbij, wanneer ze beschadigd of sterk verwarmd worden, vergiftigingen, brandwonden (door brandend zuur) of milieuvervuiling veroorzaken. Wanneer het apparaat niet zorgvuldig wordt afgevoerd, bestaat de kans dat onbevoegde personen de uitrusting op ondeskundige wijze gebruiken. Hierbij kunt u zichzelf en derden ernstig letsel toebrengen en het milieu vervuilen.

ATTENTIE

Voer defecte accu's onmiddellijk op een verantwoorde wijze af. Zorg ervoor dat kinderen hier niet mee in aanraking komen. Haal de accu's niet uit elkaar en verbrand ze niet.

ATTENTIE

Voer de accu's volgens de nationale voorschriften af of geef verbruikte accu's terug aan Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Overeenkomstig de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

10 Fabrieksgarantie op apparatuur

Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale HILTI dealer.

11 EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	Accu-lamp
Type:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generatie:	01
Bouwjaar:	2011

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: tot 19 april 2016: 2004/108/EG, vanaf 20 april 2016: 2014/30/EU, tot 19 april 2016: 2006/95/EC, vanaf 20 april 2016: 2014/35/EU, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Technische documentatie bij:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

nl

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ORIGINAL BRUGSANVISNING

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A Batteridrevet lampe

Læs brugsanvisningen grundigt igennem, inden apparatet tages i brug.
Opbevar altid brugsanvisningen sammen med apparatet.
Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af apparatet til andre.

Indholdsfortegnelse

1	**Generelle anvisninger**	**72**
2	**Sikkerhedsanvisninger**	**73**
3	**Beskrivelse**	**74**
4	**Tekniske specifikationer**	**75**
5	**Ibrugtagning**	**76**
6	**Betjening**	**76**
7	**Rengøring og vedligeholdelse**	**77**
8	**Fejlsøgning**	**78**
9	**Bortskaffelse**	**78**
10	**Producentgaranti - Produkter**	**79**
11	**EF-overensstemmelseserklæring (original)**	**79**

da

1 Tallene henviser til billeder. Billederne finder du i tillægget til brugsanvisningen.
I denne brugsanvisning henviser »apparatet« altid til den batteridrevne lampe SFL 14-A, SFL 22-A eller SFL 36-A med isat batteri.

Produktoversigt 1

①	Reflektor
②	Lampehoved
③	Drejehjul
④	Tænd/sluk-knap
⑤	Bælteholder
⑥	Batteri

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE
Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL
Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG
Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK
Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

da

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler

Generel fare

Påbudssymboler

Læs brugsanvisningen før brug

Symboler

Send materialer til genvinding

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Placering af identifikationsoplysninger på apparatet
Typebetegnelsen fremgår af typeskiltet nederst på apparatets fod, og serienummeret er anbragt på siden af huset. Notér disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

2 Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK
Ud over sikkerhedshenvisningerne i de enkelte kapitler i denne brugsanvisning skal følgende bestemmelser altid overholdes.

2.1 Omhyggelig omgang og brug

Ret ikke lampen mod dig selv eller andre personer. Se aldrig direkte ind i lampen. Der er "blændingsfare" og fare for at beskadige nethinden.

2.2 Omhyggelig omgang med og brug af batteridrevne apparater

a) **Kontroller, at instrumentet er slukket, inden batteriet sættes i.** Det kan være farligt at sætte et batteri i en maskine, der er tændt.
b) **Hold batterier på sikker afstand af høje temperaturer og ild.** Der er eksplosionsfare.
c) **Batterierne må ikke adskilles, klemmes, opvarmes til over 80 °C eller brændes.** I modsat fald er der fare for brand, eksplosion og ætsning.
d) **Undgå indtrængning af fugt.** Indtrængning af fugt kan forårsage kortslutning og medføre forbrændinger eller brand.
e) **Anvend altid kun batterier, som er godkendt til det pågældende apparat.** Ved anvendelse af andre batterier eller ved anvendelse af batterierne til andre formål er der fare for brand og eksplosion.
f) **Læs de særlige retningslinjer for transport, opbevaring og brug af lithium-ion-batterier.**
g) **Undgå, at batteriet kortsluttes.** Kontrollér, at batterikontakterne og apparatet er rene og fri for fremmedlegemer, før du sætter batteriet i apparatet. Hvis kontakterne til batteriet kortsluttes, er der risiko for brand, eksplosion og ætsning.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **Defekte batterier (for eksempel batterier med revner, ødelagte dele, bøjede, tilbageslåede og/eller afrevne kontakter) må ikke genoplades og genbruges.**

i) Hvis batteriet er for varmt til at kunne røres, kan det være defekt. **Placer maskinen på et ikke-brændbart sted i tilstrækkelig afstand til brændbare materialer, hvor det er muligt at holde øje med det, og lad det køle af. Kontakt Hiltis serviceafdeling, når batteriet er kølet af.**

2.3 Arbejdsplads

a) **Sørg for god belysning på arbejdspladsen.**

b) **Pas på, at du ikke bliver blændet af lampen.**

3 Beskrivelse

da

3.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Apparatet er beregnet til belysning på byggepladser.

Apparatet er fremstillet af førsteklasses slagfast kunststofmateriale. Batteriet og laderen medfølger ikke.

Apparatet skal opbevares uden for små børns rækkevidde.

Tag hensyn til påvirkning fra omgivelserne. Brug ikke apparatet, hvis der er risiko for brand eller eksplosion.

Apparatet må kun anvendes i tørre omgivelser.

Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse.

Brug kun originalt Hilti-tilbehør og ekstraudstyr for at undgå ulykker.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til maskinen.

3.2 Til brug af apparatet kræves desuden følgende:

Et egnet, anbefalet batteri (se tabellen Tekniske data) og en egnet lader fra serien C 4/36.

3.3 Ladetilstand af lithium-ion-batteriet

Lysdiode lyser	Lysdiode blinker	Ladetilstand C
Lysdiode 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
Lysdiode 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
Lysdiode 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
Lysdiode 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	Lysdiode 1	C < 10 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Lysdiode lyser	Lysdiode blinker	Ladetilstand C
-	Lysdiode 1	Batteri overophedet

Når batteriet er svagt, blinker lampen. Fjern i så fald batteriet, og isæt et opladet batteri.

4 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Lampe	Spænding
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Batteri	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Nominel spænding	14,4 V	14,4 V
Kapacitet	1,6 Ah	3,3 Ah
Energiindhold	23,04 Wh	47,52 Wh
Vægt	0,36 kg	0,58 kg

Batteri	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Nominel spænding	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapacitet	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energiindhold	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Vægt	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Batteri	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Nominel spænding	36,0 V	36 V	36 V
Kapacitet	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energiindhold	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Vægt	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5 Ibrugtagning

5.1 Opladning af et opbrugt batteri

Kontrollér, at batteriet udvendigt er rent og tørt, før det sættes i den tilhørende lader.

Læs betjeningsvejledningen til opladeren for at få oplysninger om fremgangsmåden ved genopladning.

5.2 Ilægning af batteri

FORSIGTIG

Kontrollér, at apparatet er slukket, inden batteriet sættes i.

1. Skub batteriet i apparatet bagfra, indtil det går i indgreb på anslaget med et tydeligt dobbeltklik.
2. **FORSIGTIG Et batteri, som falder på gulvet, kan være til fare for dig selv og andre.**

   Kontrollér, at batteriet er sat korrekt i apparatet.

da

5.3 Udtagning af batteriet SFL 14-A 2

1. Tryk på frigøringsknappen bag på batteriet.
2. Træk batteriet bagud af apparatet.

5.4 Udtagning af batteriet SFL 36-A og SFL 22-A 3 4

1. Tryk på de to knapper til frigørelse af batteriet.
2. Træk batteriet bagud af apparatet.

6 Betjening

6.1 Tænd/sluk

Tryk på afbryderen.

6.2 Drejning af lampehovedet

FORSIGTIG

Ret ikke lampen mod dig selv eller andre personer. Se aldrig direkte ind i lampen. Der er "blændingsfare" og fare for at beskadige nethinden.

Du kan dreje lampehovedet. Vær opmærksom på, at lampehovedet kun kan drejes i én retning har stopanslag. Pres ikke lampehovedet forbi stopanslagene.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.3 Parkerings- og transportposition 5 6

Drej lampen med drejehjulet ud over den lille rille, indtil reflektoren peger på batteriet.

Lampen slukkes automatisk og kan lægges væk eller transporteres.

I parkeringsposition kan lampen ikke tændes igen. Hvis du vil det, skal du dreje reflektoren op igen, hvorefter lampen kan tændes.

7 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL
Reparationer på de elektriske dele må kun udføres af en elektriker.

FORSIGTIG
Tag batteriet ud af maskinen før rengøring for at forhindre utilsigtet start af maskinen!

7.1 Rengøring af apparatet

Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i apparatet. Rengør jævnligt apparatet udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spraymaskiner, dampstrålemaskiner eller almindeligt vand til rengøring! Det forringer apparatets elektriske sikkerhed. Hold altid apparatets greb fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

7.2 Pleje af lithium-ion-batterier

BEMÆRK
Ved lave temperaturer forringes batteriets ydeevne.

BEMÆRK
Opbevar batteriet køligt og tørt.

For at sikre en maksimal levetid for batterierne skal du holde op med at bruge batteriet, når batteriydelsen falder markant.

BEMÆRK
- Hvis du fortsætter med at bruge apparatet, standses afladningen automatisk, og batteriets LED 1 blinker, før battericellerne tager skade.
- Oplad batterierne med de ladere, som Hilti har godkendt til lithium-ion-batterier.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

8 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Batteriet aflades hurtigere end normalt.	Batteritilstanden er ikke optimal.	Diagnose hos Hiltis kundeservice eller udskiftning af batteri.
Batteriet går ikke i indgreb med et tydeligt dobbeltklik.	Holdetappen på batteriet er snavset.	Rengør holdetappen, og bring batteriet i indgreb. Kontakt Hiltis kundeservice, hvis det ikke løser problemet.

9 Bortskaffelse

da

FORSIGTIG

Hvis udstyret ikke bortskaffes korrekt, kan der ske følgende: Ved afbrænding af plastikdele kan der opstå giftig røggas, som man kan blive syg af at indånde. Ved beskadigelse eller kraftig opvarmning kan batteriet eksplodere og dermed forårsage forgiftning, forbrænding, ætsning eller forurening af miljøet. Ved en skødesløs bortskaffelse kan udstyret havne i hænderne på ukyndige personer, som ikke ved, hvordan udstyret håndteres korrekt. Dette kan medføre, at du eller andre kommer slemt til skade, eller at miljøet forurenes.

FORSIGTIG

Bortskaf omgående defekte batterier. Opbevar disse utilgængeligt for børn. Batterier må ikke adskilles eller brændes.

FORSIGTIG

Bortskaf batterier i henhold til nationale regler, eller levér udtjente batterier tilbage til Hilti.

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hiltiprodukter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hiltikundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til Rådets direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugte maskiner indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

10 Producentgaranti - Produkter

Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale HILTI-partner.

11 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Batteridrevet lampe
Typebetegnelse:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generation:	01
Produktionsår:	2011

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: indtil 19. april 2016: 2004/108/EF, fra 20. april 2016: 2014/30/EU, indtil 19. april 2016: 2006/95/EF, fra 20. april 2016: 2014/35/EU, 2006/66/EF, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Teknisk dokumentation ved:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A Batterilampa

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.
Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.
Se till att bruksanvisningen följer med verktyget, om detta lämnas till en annan användare.

Innehållsförteckning

1	**Allmän information**	**82**
2	**Säkerhetsföreskrifter**	**83**
3	**Beskrivning**	**84**
4	**Teknisk information**	**85**
5	**Före start**	**86**
6	**Drift**	**86**
7	**Skötsel och underhåll**	**87**
8	**Felsökning**	**87**
9	**Avfallshantering**	**88**
10	**Tillverkarens garanti**	**89**
11	**Försäkran om EU-konformitet (original)**	**89**

SV

1 Siffrorna hänvisar till bilderna. Bilderna hittar du i början av bruksanvisningen.
I bruksanvisningen avser ”verktyget” alltid batterilampan SFL 14-A, SFL 22-A eller SFL 36-A med insatt batteripaket.

Produktöversikt 1

①	Reflektor
②	Lamphuvud
③	Vred
④	Strömbrytare
⑤	Bandfäste
⑥	Batteri

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

FARA
Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING
Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET
Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA
Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

SV

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler

Varning för allmän fara

Påbudssymboler

Läs bruksanvisningen före användning

Övriga symboler

Lämna material till återvinning

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Här hittar du identifikationsdata på verktyget
Typbeteckningen finns på typskylten på verktygets fot och serienumret finns på sidan av höljet. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan uppge dem om du vänder dig till vår representant eller serviceverkstad.

Typ:

Generation: 01

Serienr:

2 Säkerhetsföreskrifter

OBSERVERA
Förutom säkerhetsanvisningarna i de olika kapitlen av bruksanvisningen ska även följande bestämmelser alltid observeras.

2.1 Omsorgsfull hantering och användning

Rikta inte lampan mot dig själv eller andra. Titta inte rakt mot lampan. Då finns det risk för bländning och skador på näthinnan.

2.2 Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

a) **Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan batteriet sätts in.** Insättning av batteriet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.
b) **Håll batterierna borta från höga temperaturer och eld.** Explosionsrisk föreligger
c) **Batterier får inte tas isär, klämmas, hettas upp över 80° eller brännas.** Brand-, explosions- och skaderisk föreligger.
d) **Se till att batterierna inte utsätts för fukt.** Inträngande fukt kan orsaka kortslutning, med brännskador eller brand som följd.
e) **Använd inga andra batterier än de som är godkända för verktyget.** Vid användning av andra batterier, eller användning av de godkända batterierna till andra ändamål än det avsedda, föreligger fara för brand och explosion.
f) **Observera de särskilda föreskrifterna för transport, förvaring och användning av litiumjonbatterier.**
g) **Undvik att kortsluta batteriet.** Innan du sätter in batteriet i enheten bör du kontrollera att både batteriets och enhetens kontakter är fria från smuts och andra hinder. Om batteriets kontakter kortsluts föreligger risk för brand, explosion eller frätskador.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **Skadade batterier (t.ex. med repor, brustna delar, böjda, stukade och/eller utdragna kontakter) får varken laddas eller fortsätta användas.**

i) Om batteriet är för hett att ta i kan det vara defekt. **Ställ batteriet på en icke eldfängd plats på betryggande avstånd från eldfängda material, där du kan hålla det under uppsikt medan det svalnar. Kontakta Hilti-service när batteriet har svalnat.**

2.3 Arbetsplats

a) **Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.**

b) **Var försiktig så att du inte blir bländad av lampan.**

3 Beskrivning

3.1 Korrekt användning

Verktyget är avsett för byggplatsbelysning.

Verktyget är tillverkat i stöttålig plast av hög kvalitet. Batteriet och laddningsenheten ingår inte i leveransinnehållet.

Använd inte verktyget när små barn finns i närheten.

Ta hänsyn till omgivningen. Använd inte verktyget där det finns risk för brand eller explosioner.

Verktyget får endast användas i torra miljöer.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.

Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.

3.2 Följande behövs också för drift av verktyget

Ett lämpligt rekommenderat batteri (se tabellen Teknisk information) och en lämplig batteriladdare av typen C 4/36.

3.3 Litiumjonbatteriets laddningsstatus

Lysdiod fast sken	Lysdiod blinkande	Laddningsstatus C
Lysdiod 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
Lysdiod 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
Lysdiod 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
Lysdiod 1	-	10 % ≦ C < 25 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Lysdiod fast sken	Lysdiod blinkande	Laddningsstatus C
-	Lysdiod 1	C < 10 %
-	Lysdiod 1	Batteri överhettat

När batteriet är svagt blinkar lampan. Ta i så fall ut batteriet och sätt i ett laddat batteri.

4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Lampa	Spänning
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Batteri	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Märkspänning	14,4 V	14,4 V
Kapacitet	1,6 Ah	3,3 Ah
Effekt	23,04 Wh	47,52 Wh
Vikt	0,36 kg	0,58 kg

Batteri	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Märk-spänning	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapacitet	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Effekt	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Vikt	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Batteri	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Märkspänning	36,0 V	36 V	36 V
Kapacitet	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Effekt	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Vikt	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5 Före start

5.1 Laddning av ett använt batteri

Kontrollera att utsidan på batteriet är ren och torr innan du sätter in det i motsvarande batteriladdare.

Information om hur laddningen går till finns i laddarens bruksanvisning.

5.2 Sätta i batteriet

FÖRSIKTIGHET

Kontrollera att instrumentet är avstängt innan du sätter in batteriet.

1. Skjut in batteriet i verktyget bakifrån tills du hör att det hakar fast med ett dubbelklick.
2. **FÖRSIKTIGHET Ett batteri som faller ner kan skada dig och andra.** Kontrollera att batteriet är ordenligt isatt i verktyget.

5.3 Ta ut batteri SFL 14-A 2

1. Tryck på låsknappen på batteriets baksida.
2. Dra ut batteriet bakifrån ur verktyget.

5.4 Ta ut batteripaket SFL 36-A och SFL 22-A 3 4

1. Tryck på båda låsknapparna.
2. Dra ut batteriet bakifrån ur verktyget.

6 Drift

6.1 Koppla till/från

Tryck på strömbrytaren.

6.2 Vrid på lamphuvudet

FÖRSIKTIGHET

Rikta inte lampan mot dig själv eller andra. Titta inte rakt mot lampan. Då finns det risk för bländning och skador på näthinnan.

Du kan vrida på lamphuvudet. Observera att lamphuvudet bara kan vridas i en riktning och är försett med ändstopp. Använd inte våld för att vrida förbi ändstoppet.

6.3 Parkerings- och transportposition 5 6

Använd vredet och vrid lampan förbi det lilla hacket tills reflektorn pekar mot batteriet.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Lampan slås av automatiskt och kan läggas undan eller transporteras.

I parkeringsläge kan lampan inte slås på igen. Vrid först reflektorn uppåt igen och slå sedan på lampan.

7 Skötsel och underhåll

VARNING
Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

FÖRSIKTIGHET
Ta ut batteriet innan du påbörjar rengöring, så att det inte finns någon risk för oavsiktlig start!

7.1 Underhåll av verktyget

Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtryckspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Då äventyras verktygets elsäkerhet. Håll alltid verktygets handtag fria från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

7.2 Skötsel av litiumjonbatterier

OBSERVERA
Vid låga temperaturer sjunker batteriets effekt.

OBSERVERA
Förvara batteriet så svalt och torrt som möjligt.

Avbryt urladdningen så fort du märker att verktygets effekt har sjunkit, så varar batteri längre.

OBSERVERA
- Fortsätter du att använda verktyget avbryts laddningen automatiskt och batteriets lysdiod 1 blinkar, innan batteriecellerna kan komma till skada.
- Ladda batterier med batteriladdare från Hilti som är avsedda för litiumjonbatterier.

8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Batteriet laddas ur fortare än vanligt.	Batteriet fungerar inte optimalt.	Diagnos hos Hilti-service eller byt ut batteriet.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Batteriet hakar inte i med ett hörbart ”dubbelklick”.	Batteriets låsmekanism är smutsig.	Rengör låsmekanismen och snäpp fast batteriet. Kontakta Hilti-verkstad om problemet kvarstår.

9 Avfallshantering

FÖRSIKTIGHET
Om utrustningen inte avfallshanteras på rätt sätt kan det få följande konsekvenser: Vid förbränning av plast uppstår giftiga och hälsovådliga gaser. Om batterierna skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftning, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön. Om du underlåter att avfallshantera utrustningen korrekt kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.

SV

FÖRSIKTIGHET
Avfallshantera omedelbart defekta batterier. Håll dem utom räckhåll för barn. Ta inte isär batterier och bränn inte upp dem.

FÖRSIKTIGHET
Avfallshantera batterier enligt lokala föreskrifter eller lämna in uttjänta batterier till Hilti.

Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-återförsäljare.

Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt EG-direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till återvinning som är skonsam mot miljön.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

10 Tillverkarens garanti

Vänd dig till din lokala HILTI-representant om du har frågor om garantivillkoren.

11 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Batterilampa
Typbeteckning:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generation:	01
Konstruktionsår:	2011

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: till den 19 april 2016: 2004/108/EG, från och med den 20 april 2016: 2014/30/EU, till den 19 april 2016: 2006/95/EC, från den 20 april 2016: 2014/35/EU, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Teknisk dokumentation vid:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ORIGINAL BRUKSANVISNING
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A Batterilykt

Det er viktig at bruksanvisningen leses før apparatet brukes for første gang.
Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med apparatet.
Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med apparatet når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse

no

1	**Generell informasjon**	**91**
2	**Sikkerhetsregler**	**92**
3	**Beskrivelse**	**93**
4	**Tekniske data**	**94**
5	**Ta maskinen i bruk**	**95**
6	**Betjening**	**95**
7	**Service og vedlikehold**	**96**
8	**Feilsøking**	**96**
9	**Avhending**	**97**
10	**Produsentgaranti for apparat**	**98**
11	**EF-samsvarserklæring (original)**	**98**

1 Tallene refererer til illustrasjonene. Illustrasjonene står helt foran i bruksanvisningen.
I teksten i denne bruksanvisningen betyr "apparat" alltid batterilykten SFL 14-A, SFL 22-A eller SFL 36-A med påsatt batteri.

Produktoversikt 1

①	Reflektor
②	Lykthode
③	Dreiehjul
④	AV/PÅ-bryter
⑤	Stroppfeste
⑥	Batteri

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE
Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL
Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG
Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON
For bruksanvisninger og andre nyttige informasjoner.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt

Generell advarsel

Verneutstyr

Les bruksanvisningen før bruk

Symboler

Lever materialer til gjenvinning

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Plassering av identifikasjonsdata på apparatet
Typebetegnelsen står på typeskiltet i apparatets føtter, og serienummeret på siden av apparathuset. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Motek servicesenter.

Type:

Generasjon: 01

Serienummer:

2 Sikkerhetsregler

INFORMASJON
I tillegg til sikkerhetsanvisningene i de enkelte kapitlene i denne bruksanvisningen, må følgende bestemmelser alltid overholdes.

no

2.1 Riktig behandling og bruk

Ikke rett lykten mot deg selv eller andre personer. Du må aldri se inn i lampen. Det foreligger "blendingsfare" og fare for skader på netthinnen.

2.2 Aktsom håndtering og bruk av batteridrevne verktøy

a) **Forsikre deg om at maskinen er slått av før du setter i batteriene.** Hvis du setter batteriet inn i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.
b) **Hold batteriene unna høye temperaturer og åpen ild.** Ellers kan det være fare for eksplosjon.
c) **Batteriene må ikke tas fra hverandre, klemmes, varmes opp over 80 °C eller brennes.** Ellers kan det være fare for brann, eksplosjoner og etseskader.
d) **Unngå inntrengning av fuktighet.** Hvis fuktighet trenger inn, kan dette føre til kortslutning og forbrenninger eller brann.
e) **Bruk bare batterier som er beregnet for det aktuelle apparatet.** Ved bruk av andre batterier eller ved bruk av batteriene til andre formål, er det fare for brann eller eksplosjon.
f) **Ta hensyn til spesielle retningslinjer for transport, lagring og bruk av li-Ion-batterier.**
g) **Unngå kortslutning av batteriet.** Kontroller at det ikke er fremmedlegemer ved kontaktene på batteriet og i maskinen før du setter batteriet inn i maskinen. Hvis kontaktene på et batteri kortsluttes, er det fare for brann, eksplosjoner og etseskader.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **Skadde batterier (for eksempel batterier med sprekker, ødelagte deler eller kontakter som er bøyde, skjøvet tilbake eller trukket ut) skal ikke lades opp eller brukes videre.**

i) Hvis batteriet er for varmt til å ta i, kan det være defekt. **Plasser apparatet på et ikke brennbart sted med tilstrekkelig avstand fra brennbare materialer, der det kan observeres. La det avkjøles. Kontakt Motek service når batteriet er avkjølt.**

2.3 Arbeidsplassen

a) **Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**

b) **Pass på at du ikke blir blendet av lampen.**

3 Beskrivelse

3.1 Forskriftsmessig bruk

Apparatet er beregnet på belysning på byggeplasser.

Apparatet er fremstilt av høyverdig, støtsikkert plastmateriale. Batteriet og laderen er ikke inkludert i leveransen.

Sørg for at apparatet ikke er tilgjengelig for småbarn.

Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene. Ikke benytt apparatet på steder hvor det er brann- eller eksplosjonsfare.

Apparatet må bare brukes i tørre omgivelser.

Følg informasjonen i bruksanvisningen ang. bruk, stell og vedlikehold.

For å unngå risiko for skade, bruk kun originalt Hilti-tilbehør og -verktøy.

Manipulering eller modifisering av apparatet er ikke tillatt.

3.2 Følgende er også nødvendig for drift av apparatet:

Et egnet, anbefalt batteri (se tabell over tekniske data) og en egnet lader i serien C 4/36.

3.3 Ladenivå for Li-Ion-batteriet

LED fast lys	LED blinkende	Ladenivå C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Batteri overopphetet

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Når batteriet er svakt, blinker lampen. I så fall skal du ta ut batteriet og sette inn et oppladet batteri.

4 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Lykt	Spenning
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Batteri	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Merkespenning	14,4 V	14,4 V
Kapasitet	1,6 Ah	3,3 Ah
Energiinnhold	23,04 Wh	47,52 Wh
Vekt	0,36 kg	0,58 kg

no

Batteri	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2,6 Li-Ion (01)	B 22/2,6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5,2 Li-Ion (01)
Merke-spenning	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapasitet	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energi-innhold	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Vekt	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Batteri	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Merkespenning	36,0 V	36 V	36 V
Kapasitet	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energiinnhold	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Vekt	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5 Ta maskinen i bruk

5.1 Lading av et brukt batteri

Kontroller at utsiden av batteriet er ren og tørr før du setter batteriet inn i laderen.

Les bruksanvisningen til laderen før opplading.

5.2 Sette inn batteri

FORSIKTIG

Før batteriet settes inn, må det kontrolleres at apparatet er slått av.

1. Skyv batteriet inn i maskinen fra baksiden til det smekker hørbart på plass med et dobbeltklikk ved anslag.
2. **FORSIKTIG Hvis batteriet faller ned, kan dette være farlig for deg selv og andre.**
   Kontroller at batteriet sitter godt i apparatet.

5.3 Ta ut batteriet SFL 14-A 2

1. Trykk på låseknappen bak på batteriet.
2. Trekk batteriet bakover ut av apparatet.

5.4 Fjerne batteri SFL 36-A og SFL 22-A 3 4

1. Trykk på begge låseknappene.
2. Trekk batteriet bakover ut av apparatet.

6 Betjening

6.1 Slå av/på

Trykk på av/på-bryteren.

6.2 Drei på lampehodet

FORSIKTIG

Ikke rett lykten mot deg selv eller andre personer. Du må aldri se inn i lampen. Det foreligger "blendingsfare" og fare for skader på netthinnen.

Du kan dreie på lampehodet. Merk deg at lampehodet kun kan dreies i en retning og at den har endeanslag. Ikke bruk kraft mot endeanslagene.

6.3 Oppbevarings- og transportposisjon 5 6

Drei lampen med dreiehjulet forbi den lette motstanden inntil reflektoren peker mot batteriet.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Lampen slår seg av automatisk og kan settes vekk eller transporteres.

I oppbevaringsposisjon er det ikke mulig å slå lampen på, og for å slå den på må reflektoren først dreies oppover igjen.

7 Service og vedlikehold

ADVARSEL
Elektriske deler på apparatet må kun repareres av fagfolk.

FORSIKTIG
Før rengjøring skal batteriet tas ut av maskinen for å forhindre utilsiktet start.

7.1 Vedlikehold av maskinen

Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprenser eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til apparatet. Sørg alltid for at grepsdelene er uten olje eller fett. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

no

7.2 Stell av Li-Ion-batterier

INFORMASJON
Batteriytelsen synker ved lave temperaturer.

INFORMASJON
Batteriet bør lagres så kjølig og tørt som mulig.

For å oppnå maksimal levetid for batteriene, bør du avslutte utladningen så snart batteriytelsen blir merkbart redusert.

INFORMASJON
- Ved videre bruk avsluttes utladingen automatisk og LED 1 blinker på batteriet før det oppstår skader på battericellene.
- Lad bare batteriene med de godkjente laderne for Li-Ion-batterier fra Hilti.

8 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Batteriet blir raskere tomt enn vanlig.	Batteriets tilstand er ikke optimal.	La Motek service stille en diagnose eller bytt ut batteriet.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Feil	Mulig årsak	Løsning
Batteriet festes ikke med et hørbart dobbeltklikk.	Anslagsstiften på batteriet er skitten.	Rengjør anslagsstiften og sett batteriet på plass. Kontakt Motek-service hvis problemet fortsetter.

9 Avhending

FORSIKTIG

Ved ukyndig avhending av utstyret kan følgende skje: Ved forbrenning av plastdeler kan det oppstå giftige gasser som kan gjøre personer syke. Batterier kan eksplodere og dermed forårsake forgiftninger, forbrenninger, etseskader eller miljøskader dersom de skades eller varmes sterkt opp. Ved ukyndig avhending kan uvedkommende få tak i utstyret og bruke det på uønskede måter. Dette kan føre til at de skader seg selv og tredjepart samt skader miljøet.

FORSIKTIG

Kasser defekte batterier umiddelbart. Hold disse utilgjengelige for barn. Batterier må ikke tas fra hverandre og ikke brennes.

FORSIKTIG

Kasser batteriene i samsvar med nasjonale forskrifter eller lever utbrukte batterier inn hos Motek.

De fleste av Hiltis apparater er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta apparater tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.

Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!

I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

10 Produsentgaranti for apparat

Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale HILTI-partner.

11 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Batterilykt
Typebetegnelse:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generasjon:	01
Produksjonsår:	2011

no

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: til 19. april 2016: 2004/108/EF, fra 20. april 2016: 2014/30/EU, til 19. april 2016: 2006/95/EF, fra 20. april 2016: 2014/35/EU, 2006/66/EF, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Teknisk dokumentasjon hos:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ALKUPERÄISET OHJEET

Akkulamppu SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.
Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.
Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo

1	**Yleisiä ohjeita**	**100**
2	**Turvallisuusohjeet**	**101**
3	**Kuvaus**	**102**
4	**Tekniset tiedot**	**103**
5	**Käyttöönotto**	**104**
6	**Käyttö**	**104**
7	**Huolto ja kunnossapito**	**105**
8	**Vianmääritys**	**106**
9	**Hävittäminen**	**106**
10	**Laitteen valmistajan myöntämä takuu**	**107**
11	**EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)**	**107**

1 Numerot viittaavat kuviin. Kuvat löydät käyttöohjeen alusta.
Tässä käyttöohjeessa sana »laite« tarkoittaa aina akkulamppua SFL 14-A, SFL 22-A tai SFL 36-A akkuineen.

Tuoteyhteenveto 1

①	Heijastin
②	Lamppupää
③	Kiertopyörä
④	Käyttökytkin
⑤	Vyökiinnike
⑥	Akku

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Yleisiä ohjeita

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS
Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit

Yleinen varoitus

Ohjesymbolit

Lue käyttöohje ennen käyttämistä

Symbolit

Materiaalit ohjattava uusiokäyttöön

Laitteen tunnistetietojen sijainti
Tyyppimerkinnän löydät laitteen varsiosassa alhaalla olevasta tyyppikilvestä ja sarjanumeron kotelon sivusta. Merkitse nämä tiedot myös käyttöohjee-

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

seen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

Sukupolvi: 01

Sarjanumero:

2 Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS
Tämän käyttöohjeen eri kappaleissa annettujen turvallisuusohjeiden lisäksi on aina noudatettava seuraavia ohjeita.

2.1 Huolellinen käyttö ja hoito

Älä suuntaa lamppua kohti itseäsi tai muita henkilöitä. Älä koskaan katso suoraan lampun valoon. Saatat hetkellisesti sokaistua ja myös verkkokalvon vahingoittumisvaara on olemassa.

2.2 Akkukäyttöisten sähkötyökalujen käyttö ja hoito

a) **Varmista, että laite on kytketty pois päältä ennen kuin kiinnität akun.** Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa, altistaa onnettomuuksille.

b) **Pidä akut suojassa korkeilta lämpötiloilta ja avotulelta.** Räjähdysvaara on olemassa.

c) **Akkuja ei saa avata, puristaa, kuumentaa yli 80 °C:n lämpötilaan tai polttaa.** Muutoin on olemassa tulipalo-, räjähdys- ja syöpymisvaara.

d) **Varo, ettei kosteutta pääse tunkeutumaan kotelon sisään.** Sisään päässyt kosteus voi aiheuttaa oikosulun, minkä seurauksena saattaa aiheutua palovammoja tai syttyä tulipalo.

e) **Älä käytä muita kuin vain juuri kyseiseen laitteeseen hyväksyttyjä akkuja.** Muiden akkujen tai muihin käyttötarkoituksiin tarkoitettujen akkujen käyttö aiheuttaa tulipalo- ja räjähdysvaaran.

f) **Ota litiumioniakkujen kuljettamisesta, varastoinnista ja käyttämisestä annetut erityisohjeet huomioon.**

g) **Älä oikosulje akkua.** Tarkasta aina ennen akun paikalleen laittamista, ettei akun liittimissä akussa ja laitteessa ole vieraita esineitä. Jos akun liittimiin tulee oikosulku, tulipalo-, räjähdys- ja syöpymisvaara on olemassa.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **Vaurioitunutta akkua (esimerkiksi akkua, jossa on murtumia tai josta on irronnut palasia tai jonka liittimet ovat painuneet sisään tai vääntyneet ulos), ei saa ladata eikä käyttää.**

i) Jos akku on liian kuuma koskea, se saattaa olla vaurioitunut. **Aseta laite riittävän etäälle syttyvistä materiaaleista palovaarattomaan paikkaan, jossa voit valvoa laitetta, ja anna sen jäähtyä. Akun jäähdyttyä ota yhteys Hilti-huoltoon.**

2.3 Työpaikka

a) **Varmista työpaikan hyvä valaistus.**

b) **Varo, ettet häikäise itseäsi lampulla.**

3 Kuvaus

3.1 Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu työmaavalaistukseen.

Laite on valmistettu korkealaatuisesta, iskunkestävästä muovista. Akku ja laturi eivät sisälly toimituslaajuuteen.

fi

Älä jätä laitetta pikkulasten ulottuville.

Ota ympäristötekijät huomioon. Älä käytä konetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.

Laitetta saa käyttää vain kuivassa ympäristössä.

Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä laitteessa vain alkuperäisiä Hilti-lisävarusteita ja -lisälaitteita.

Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

3.2 Laitteen käyttämiseen tarvitaan lisäksi

Soveltuva, suositeltu akku (ks. taulukko Tekniset tiedot) ja soveltuva tyyppisarjan C 4/36 laturi.

3.3 Li-ioniakun lataustila

LED palaa jatkuvasti	LED vilkkuu	Lataustila C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

LED palaa jatkuvasti	LED vilkkuu	Lataustila C
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Akku ylikuumentunut

Jos akku on heikko, lampun valo vilkkuu. Irrota tällöin akku ja laita sen tilalle ladattu akku.

4 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Lamppu	Jännite
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akku	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Nimellisjännite	14,4 V	14,4 V
Kapasiteetti	1,6 Ah	3,3 Ah
Energiamäärä	23,04 Wh	47,52 Wh
Paino	0,36 kg	0,58 kg

Akku	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Nimellis-jännite	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapasi-teetti	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energia-määrä	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Paino	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Akku	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Nimellisjännite	36,0 V	36 V	36 V
Kapasiteetti	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energiamäärä	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Paino	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5 Käyttöönotto

5.1 Jo käytetyn akun lataaminen

Varmista, että akun ulkopinnat ovat puhtaat ja kuivat ennen kuin laitat akun sille tarkoitettuun laturiin.

Lue akun lataamisohjeet käytettävän laturin käyttöohjeesta.

5.2 Akun kiinnitys

VAROITUS

Varmista ennen akun kiinnittämistä, että laite on kytketty pois päältä.

1. Työnnä akku laitteeseen takaapäin siten, että akku kuultavasti kaksi kertaa naksahtaen lukittuu kiinnitykseensä.
2. **VAROITUS Laitteesta putoamaan pääsevä akku saattaa vahingoittaa sinua tai muita.**
   Tarkasta, että akku on kunnolla kiinni laitteessa.

5.3 Akun irrotus laitteesta SFL 14-A 2

fi

1. Paina akun takapäässä olevaa vapautuspainiketta.
2. Vedä akku taaksepäin irti laitteesta.

5.4 Akun irrotus laitteesta SFL 36-A ja SFL 22-A 3 4

1. Paina kumpaakin vapautuspainiketta.
2. Vedä akku taaksepäin irti laitteesta.

6 Käyttö

6.1 Kytkeminen päälle ja pois päältä

Paina käyttökytkintä.

6.2 Lamppupään kääntäminen

VAROITUS

Älä suuntaa lamppua kohti itseäsi tai muita henkilöitä. Älä koskaan katso suoraan lampun valoon. Saatat hetkellisesti sokaistua ja myös verkkokalvon vahingoittumisvaara on olemassa.

Voit kääntää lamppupäätä. Ota huomioon, että lamppupää kääntyy vain yhteen suuntaan ja että kääntämisessä on ääriasentorajoittimet. Älä ylitä ääriasentorajoittimia väkisin.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.3 Säilytys- ja kuljetusasento 5 6

Käännä lamppua kiertopyörästä kevyesti tuntuvan pykälän yli, kunnes heijastin osoittaa akun suuntaan.

Lamppu sammuu automaattisesti varastoimista tai kuljettamista varten.

Tässä säilytysasennossa lamppua ei voi kytkeä päällä, vaan sitä varten heijastin on kierrettävä takaisin ylös ja vasta sitten lampun voi sytyttää.

7 Huolto ja kunnossapito

VAARA
Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

VAROITUS
Irrota akku ennen kuin ryhdyt puhdistustöihin, jotta laitetta ei vahingossa saa kytkettyä päälle!

7.1 Laitteen hoito

Varo, ettei laitteen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista laitteen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin laitteen sähköturvallisuus vaarantuu. Pidä laitteen kahvat puhtaina öljystä ja rasvasta. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita.

7.2 Litiumioniakkujen hoito

HUOMAUTUS
Kylmyys laskee akun tehoa.

HUOMAUTUS
Varastoi akku viileässä ja kuivassa paikassa.

Jotta akku kestäisi mahdollisimman pitkään, lopeta akun purkaminen, kun akun teho selvästi heikentyy.

HUOMAUTUS
- Jos jatkat käyttämistä, akun purkaminen lopetetaan automaattisesti ja akun LED 1 alkaa vilkkua ennen kuin akun kennoihin syntyy vaurioita.
- Lataa akku aina vain li-ioniakuille tarkoitetuilla Hilti-latureilla.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

8 Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Akku tyhjenee tavallista nopeammin.	Akun kunto ei optimaalinen.	Tarkastuta Hilti-huollossa tai vaihda akku.
Akku ei lukitu paikalleen selvästi kaksi kertaa naksahtaen.	Akun korvake likaantunut.	Puhdista korvake ja lukitse akku paikalleen. Jos ongelma ei poistunut, hakeudu Hilti-huoltoon.

9 Hävittäminen

VAROITUS
Laitteen virheellinen hävittäminen saattaa aiheuttaa seuraavaa: Muoviosien polttamisessa syntyy myrkyllisiä kaasuja, jotka voivat johtaa sairastumisiin. Paristot ja akut saattavat vaurioituessaan tai kuumentuessaan räjähtää, jolloin ne saattavat aiheuttaa myrkytyksen, palovammoja, syöpymisvammoja ja ympäristön saastumisen. Huolimattomasti hävitetty laite saattaa joutua asiattomien henkilöiden käyttöön, jotka voivat käyttää sitä väärin. He saattavat aiheuttaa vammoja itselleen tai toisille ja saastuttaa ympäristöä.

VAROITUS
Hävitä vialliset akut viipymättä. Pidä ne poissa lasten ulottuvilta. Älä pura akkuja äläkä polta niitä.

VAROITUS
Hävitä vanhat akut maakohtaisten jätehuolto- ja ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti tai toimita vanhat akut Hiltille hävitettäväksi.

Hilti-laitteet ja koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat koneet ja laitteet kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava erilliskeräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

10 Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen Hilti-edustajaan.

11 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Akkulamppu
Tyyppimerkintä:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Sukupolvi:	01
Suunnitteluvuosi:	2011

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 19. huhtikuuta 2016 saakka: 2004/108/EY, alkaen 20. huhtikuuta 2016: 2014/30/EU, 19. huhtikuuta 2016 saakka: 2006/95/EY, 20. huhtikuuta 2016 alkaen: 2014/35/EU, 2006/66/EY, 2011/65/EY, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Tekninen dokumentaatio:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Επαναφορτιζόμενος φακός SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Πριν θέσετε σε λειτουργία για πρώτη φορά τη συσκευή διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.
Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.
Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιεχομένων

1	**Γενικές υποδείξεις**	**110**
2	**Υποδείξεις για την ασφάλεια**	**111**
3	**Περιγραφή**	**112**
4	**Τεχνικά χαρακτηριστικά**	**113**
5	**Θέση σε λειτουργία**	**114**
6	**Χειρισμός**	**115**
7	**Φροντίδα και συντήρηση**	**116**
8	**Εντοπισμός προβλημάτων**	**117**
9	**Διάθεση στα απορρίμματα**	**117**
10	**Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές**	**118**
11	**Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)**	**118**

el

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Οι εικόνες βρίσκονται στην αρχή των οδηγιών χρήσης.

Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος «η συσκευή» αναφέρεται πάντοτε στον επαναφορτιζόμενο φακό SFL 14-A, SFL 22-A ή SFL 36-A με τοποθετημένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.

Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος 1

①	Ανακλαστήρας
②	Κεφαλή φακού
③	Περιστροφικός ρυθμιστής

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

④ Διακόπτης on/off

⑤ Βάση ζώνης

⑥ Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

1 Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

el

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης

Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

Σύμβολα υποχρέωσης

Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Σύμβολα

Παραδώστε τα υλικά στην ανακύκλωση

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη συσκευή
Η περιγραφή τύπου βρίσκεται στην πινακίδα τύπου, κάτω στο πόδι της συσκευής και ο κωδικός σειράς στο πλάι του περιβλήματος. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Γενιά: 01

Αρ. σειράς:

2 Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Εκτός από τις υποδείξεις για την ασφάλεια που υπάρχουν στα επιμέρους κεφάλαια αυτών των οδηγιών χρήσης, πρέπει να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες που ακολουθούν.

2.1 Επιμελής χειρισμός και χρήση

Μην κατευθύνετε το φακό στον εαυτό σας ή σε άλλα άτομα. Μην κοιτάτε σε καμία περίπτωση κατευθείαν το φακό. Υπάρχει "κίνδυνος θάμβωσης" και κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στον αμφιβληστροειδή χιτώνα.

2.2 Επιμελής χειρισμός και χρήση επαναφορτιζόμενων συσκευών

a) **Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας, πριν τοποθετήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Η τοποθέτηση της μπαταρίας σε ηλεκτρικό εργαλείο που είναι ενεργοποιημένο μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.

b) **Κρατάτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και τη φωτιά.** Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

c) **Δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογείτε, να συμπιέζετε, να θερμαίνετε πάνω από τους 80°C ή να καίτε τις επαναφορτιζόμενες μπατα-**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ρίες. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, εκρήξεων και χημικών εγκαυμάτων.

d) **Αποφύγετε την εισχώρηση υγρασίας.** Η εισχώρηση υγρασίας ενδέχεται να προκαλέσει βραχυκύκλωμα και να έχει ως συνέπεια εγκαύματα ή πυρκαγιά.

e) **Μην χρησιμοποιείτε άλλη επαναφορτιζόμενη μπαταρία εκτός από μπαταρίες που είναι εγκεκριμένες για την εκάστοτε συσκευή.** Σε περίπτωση χρήσης άλλων επαναφορτιζόμενων μπαταριών ή χρήσης των επαναφορτιζόμενων μπαταριών για άλλους σκοπούς υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και εκρήξεων.

f) **Προσέξτε τις ειδικές οδηγίες για τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη λειτουργία των επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion.**

g) **Αποφύγετε να δημιουργηθεί βραχυκύκλωμα στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Ελέγχετε πριν από την τοποθέτηση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας στο εργαλείο, ότι δεν υπάρχουν ξένα σώματα στις επαφές της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας και στις επαφές στο εργαλείο. Εάν βραχυκυκλώσετε τις επαφές μιας επαναφορτιζόμενης μπαταρίας υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, έκρηξης και χημικών εγκαυμάτων.

h) **Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (για παράδειγμα μπαταρίες με ρωγμές, σπασμένα τμήματα, λυγισμένες και/ή στραβωμένες επαφές) δεν επιτρέπεται ούτε να φορτίζονται ούτε να εξακολουθούν να χρησιμοποιούνται.**

i) Εάν η μπαταρία καίει υπερβολικά όταν την ακουμπάτε, ενδέχεται να έχει υποστεί ζημιά. **Τοποθετήστε το εργαλείο σε ένα μη εύφλεκτο σημείο σε επαρκή απόσταση από εύφλεκτα υλικά, από όπου μπορείτε να το παρατηρείτε και αφήστε το να κρυώσει. Απευθυνθείτε στο σέρβις της Hilti, αφού κρυώσει η μπαταρία.**

el

2.3 Χώρος εργασίας

a) **Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.**

b) **Προσέξτε ώστε να μην σας θαμπώνει ο φακός.**

3 Περιγραφή

3.1 Κατάλληλη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για το φωτισμό σε εργοτάξια.

Η συσκευή είναι κατασκευασμένη από υψηλής ποιότητας, ανθεκτικό στις κρούσεις πλαστικό. Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στην παράδοση.

Κρατάτε τη συσκευή μακριά από μικρά παιδιά.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Λάβετε υπόψη σας τις περιβαλλοντικές επιδράσεις. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο, όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή εκρήξεων.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε στεγνό περιβάλλον.

Ακολουθήστε όσα αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης για τη λειτουργία, τη φροντίδα και τη συντήρηση.

Για να αποφύγετε κινδύνους τραυματισμού, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Hilti.

Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.

3.2 Για τη λειτουργία του εργαλείου απαιτούνται επιπρόσθετα

Μία κατάλληλη, προτεινόμενη μπαταρία (βλέπε πίνακα Τεχνικά χαρακτηριστικά) και ένας κατάλληλος φορτιστής από τη σειρά C 4/36.

3.3 Κατάσταση φόρτισης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας Li-Ion

LED μόνιμα αναμμένο	LED αναβοσβήνει	Κατάσταση φόρτισης C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Υπερθέρμανση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

el

Όταν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι αδύναμη, ο φακός αναβοσβήνει. Απομακρύνετε σε αυτήν την περίπτωση την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και τοποθετήστε μια φορτισμένη μπαταρία.

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Φακός	Τάση
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Ονομαστική τάση	14,4 V	14,4 V
Χωρητικότητα	1,6 Ah	3,3 Ah
Ενέργεια Περιεχόμενο	23,04 Wh	47,52 Wh
Βάρος	0,36 kg	0,58 kg

Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Ονομαστική τάση	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Χωρητικότητα	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Ενέργεια Περιεχόμενο	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Βάρος	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Ονομαστική τάση	36,0 V	36 V	36 V
Χωρητικότητα	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Ενέργεια Περιεχόμενο	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Βάρος	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Θέση σε λειτουργία

5.1 Φόρτιση μιας μεταχειρισμένης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

Βεβαιωθείτε ότι οι εξωτερικές επιφάνειες της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας είναι καθαρές και στεγνές πριν τοποθετήσετε την μπαταρία στον αντίστοιχο φορτιστή.

Σχετικά με τη διαδικασία φόρτισης, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του φορτιστή.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.2 Τοποθέτηση μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας, πριν τοποθετήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.

1. Εισάγετε συρταρωτά την μπαταρία από πίσω στη συσκευή μέχρι να κουμπώσει με διπλό κλικ στον αναστολέα.
2. **ΠΡΟΣΟΧΗ Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία που έχει πέσει κάτω μπορεί να θέσει σε κίνδυνο εσάς και άλλους.**

   Ελέγξτε εάν έχουν τοποθετηθεί καλά οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στο εργαλείο.

5.3 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας SFL 14-A 2

1. Πιέστε στο πίσω μέρος της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας το κουμπί απασφάλισης.
2. Αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το εργαλείο τραβώντας την προς τα πίσω.

5.4 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενων μπαταριών SFL 36-A και SFL 22-A 3 4

el

1. Πιέστε τα δύο κουμπιά απασφάλισης.
2. Αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το εργαλείο τραβώντας την προς τα πίσω.

6 Χειρισμός

6.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Πατήστε το διακόπτη ON/OFF.

6.2 Περιστροφή κεφαλής φακού

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην κατευθύνετε το φακό στον εαυτό σας ή σε άλλα άτομα. Μην κοιτάτε σε καμία περίπτωση κατευθείαν το φακό. Υπάρχει "κίνδυνος θάμβωσης" και κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στον αμφιβληστροειδή χιτώνα.

Μπορείτε να περιστρέψετε την κεφαλή του φακού. Λάβετε υπόψη ότι η κεφαλή του φακού μπορεί να περιστραφεί μόνο προς μία κατεύθυνση και διαθέτει αναστολείς. Μην πιέζετε βίαια υπερβολικά τους αναστολείς.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.3 Θέση παροπλισμού και μεταφοράς 5 6

Περιστρέψτε τον φακό με τον περιστροφικό ρυθμιστή πέρα από την πρώτη ασφάλεια μέχρι να στραφεί ο ανακλαστήρας προς την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.

Ο φακός σβήνει αυτόματα και μπορείτε να τον αποθηκεύσετε ή να τον μεταφέρετε.

Ο φακός δεν ανάβει στη θέση παροπλισμού, δηλαδή πρέπει να περιστρέψετε για το σκοπό αυτό ξανά προς τα επάνω τον ανακλαστήρα και να ανάψετε το φακό.

7 Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από την έναρξη εργασιών καθαρισμού, αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, ώστε να αποτρέψετε την ακούσια εκκίνηση του εργαλείου!

el

7.1 Φροντίδα της συσκευής

Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό της συσκευής. Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά της συσκευής με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό! Με αυτόν τον τρόπο επηρεάζεται αρνητικά η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής. Διατηρείτε τις χειρολαβές πάντα καθαρές από λάδια και λιπαρές ουσίες. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

7.2 Φροντίδα επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε χαμηλές θερμοκρασίες πέφτει η απόδοση της μπαταρίας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αποθηκεύετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία κατά το δυνατό σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Για τη μέγιστη διάρκεια ζωής των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, τερματίστε την εκφόρτιση μόλις μειωθεί αισθητά η ισχύς της μπαταρίας.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Εάν συνεχιστεί η λειτουργία, η εκφόρτιση τερματίζεται αυτόματα και το LED 1 της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας αναβοσβήνει, πριν μπορέσουν να υποστούν ζημιά τα στοιχεία της μπαταρίας.
- Φορτίζετε τις μπαταρίες με τους εγκεκριμένους φορτιστές της Hilti για μπαταρίες Li-Ion.

8 Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η μπαταρία αδειάζει πιο γρήγορα από ό,τι συνήθως.	Η κατάσταση της μπαταρίας δεν είναι η ιδανική.	Διάγνωση από το σέρβις της Hilti ή αντικατάσταση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
Η μπαταρία δεν κουμπώνει αισθητά κάνοντας "διπλό κλικ".	Προεξοχή ασφάλισης στην μπαταρία λερωμένη.	Καθαρίστε την προεξοχή ασφάλισης και κουμπώστε την μπαταρία. Επισκεφθείτε το σέρβις της Hilti σε περίπτωση που εξακολουθεί να υπάρχει το πρόβλημα.

el

9 Διάθεση στα απορρίμματα

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης του εξοπλισμού μπορούν να παρουσιαστούν τα ακόλουθα: Κατά την καύση πλαστικών μερών δημιουργούνται τοξικά αέρια, που μπορούν να προκαλέσουν ασθένειες. Οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν και να προκαλέσουν έτσι δηλητηριάσεις, εγκαύματα, χημικά εγκαύματα ή ρύπανση στο περιβάλλον, όταν υποστούν ζημιά ή εκτεθούν σε υψηλές θερμοκρασίες. Πετώντας τη συσκευή απλά στα σκουπίδια, επιτρέπετε σε αναρμόδια πρόσωπα να χρησιμοποιήσουν ακατάλληλα τον εξοπλισμό. Ενδέχεται να τραυματίσουν σοβαρά τον εαυτό τους ή τρίτους καθώς και να ρυπάνουν το περιβάλλον.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πετάξτε αμέσως τις ελαττωματικές μπαταρίες. Μακριά από παιδιά. Μην αποσυναρμολογείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και μην τις καίτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαθέτετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις ή επιστρέψτε τις παλιές μπαταρίες στη Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Οι συσκευές της Hilti είναι κατασκευασμένες σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέφετε το παλιό σας εργαλείο/τη συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή το σύμβουλο πωλήσεων.

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

el

10 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της HILTI.

11 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Επαναφορτιζόμενος φακός
Περιγραφή τύπου:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Γενιά:	01
Έτος κατασκευής:	2011

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: έως 19 Απριλίου 2016: 2004/108/ΕΚ, από 20 Απριλίου 2016: 2014/30/ΕΕ, έως 19 Απριλίου 2016: 2006/95/EC, από 20 Απριλίου 2016: 2014/35/ΕΕ, 2006/66/ΕΚ, 2011/65/ΕΕ, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Τεχνική τεκμηρίωση στην:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

el

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Akkus lámpa

Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.
Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.
Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.

Tartalomjegyzék

1	**Általános információk**	**121**
2	**Biztonsági előírások**	**122**
3	**A gép leírása**	**123**
4	**Műszaki adatok**	**124**
5	**Üzembe helyezés**	**125**
6	**Üzemeltetés**	**125**
7	**Ápolás és karbantartás**	**126**
8	**Hibakeresés**	**127**
9	**Hulladékkezelés**	**127**
10	**Készülék gyártói szavatossága**	**128**
11	**EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)**	**128**

hu

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a használati utasítás elején találhatók.
A használati utasítás szövegében a „készülék” szó mindig a bepattintható akkuval rendelkező SFL 14-A, SFL 22-A vagy SFL 36-A akkus lámpát jelenti.

Termékáttekintés 1

①	Reflektor
②	Lámpafej
③	Forgatókerék
④	Ki- / bekapcsoló gomb
⑤	Övtartó
⑥	Akkumulátor

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

FIGYELMEZTETÉS

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

TUDNIVALÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek

Legyen óvatos!

Kötelező védőfelszerelések

Használat előtt olvassa el a használati utasítást

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Szimbólumok

Az anyagokat újra kell hasznosítani

A készülék azonosító adatai
A típusmegjelölés a típustáblán és lent a gép lábán, a sorozatszám a ház oldalán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviseleténé vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 01

Sorozatszám:

2 Biztonsági előírások

hu

TUDNIVALÓ
A használati utasítás egyes fejezeteiben található biztonsági utasításokon kívül a következő rendelkezéseket is be kell tartani:

2.1 Gondos kezelés és használat

Ne irányítsa a lámpát magára vagy másokra. Semmi esetre se nézzen a lámpába. „Megvakulás veszélye" áll fenn, és az ideghártya is megsérülhet.

2.2 Az akkumulátoros kéziszerszámok gondos kezelése és használata

a) **Győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt beszerelné a készülékbe az akkumulátort.** Ha egy bekapcsolt elektromos kéziszerszámba szerel be egy akkumulátort, az balesetekhez vezethet.
b) **Tartsa távol az akkuegységet a magas hőmérséklettől és a tűztől.** Robbanásveszély.
c) **Az akkut tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C fölé hevíteni vagy elégetni.** Ellenkező esetben tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

d) **Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön nedvesség a gépbe.** A gépbe behatolt nedvesség rövidzárlatot, valamint égési sérülést vagy tüzet okozhat.

e) **Kizárólag az adott készülékhez jóváhagyott akkut használjon.** Más akku alkalmazása vagy az akku más célra való használata esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.

f) **Vegye figyelembe a Li-ionos akkuk szállítására, tárolására és üzemeltetésére vonatkozó különleges irányelveket.**

g) **Kerülje el az akku rövidzárlatát.** Az akku készülékbe történő behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az akku és a készülék érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy. Ha az akku érintkezői rövidre záródnak, tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.

h) **Sérült (repedt, eltörött alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és/vagy kihúzott érintkezős) akkumulátorokat tilos tölteni vagy tovább használni.**

i) Ha érintésre túl forró az akku, akkor lehet, hogy meghibásodott. **Állítsa a készüléket egy nem gyúlékony helyre, éghető anyagoktól elegendő távolságba, ahol megfigyelhető, és hagyja lehűlni. Lépjen kapcsolatba a Hilti Szervizzel, miután az akku lehűlt.**

2.3 Munkaterület

a) **Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**

b) **Ügyeljen rá, hogy ne vakítsa el a lámpa.**

3 A gép leírása

3.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A készüléket építkezési munkaterület megvilágítására tervezték.

A készülék kiváló minőségű, ütésálló műanyagból készült. Az akku és a töltőkészülék nem része a szállítási terjedelemnek.

A készüléket tartsa távol gyermekektől.

Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. Ne használja a gépet olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

A készüléket csak száraz környezetben szabad üzemeltetni.

Kövesse a használatra, ápolásra és karbantartásra vonatkozó tanácsainkat.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti-tartozékokat és szerszámokat használjon.

A készülék átalakítása tilos.

3.2 A készülék üzemeltetéséhez szükséges továbbá

Egy megfelelő, ajánlott akkumulátor (l. Műszaki adatok táblázat) és a C 4/36 típussorozat egy megfelelő töltője.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.3 Li-ion akku töltési állapota

LED folyamatos fénnyel világít	LED villog	Töltési állapot C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75%
LED 1, 2, 3	-	50% ≦ C < 75%
LED 1, 2	-	25% ≦ C < 50%
LED 1	-	10% ≦ C < 25%
-	LED 1	C < 10%
-	LED 1	Akku túlhevült

Ha az akku gyenge, a lámpa villog. Ebben az esetben távolítsa el az akkut, és helyezzen be egy feltöltött akkut.

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Lámpa	Feszültség
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akkumulátor	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Névleges feszültség	14,4 V	14,4 V
Kapacitás	1,6 Ah	3,3 Ah
Energiakapacitás	23,04 Wh	47,52 Wh
Súly	0,36 kg	0,58 kg

Akkumulátor	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Névleges feszültség	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapacitás	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energia-kapacitás	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Súly	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Akkumulátor	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Névleges feszültség	36,0 V	36 V	36 V
Kapacitás	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energiakapacitás	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Súly	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Üzembe helyezés

5.1 Használt akku töltése

Mielőtt az akkut beteszi a megfelelő töltőbe, győződjön meg arról, hogy az akku külső felülete tiszta és száraz.
A töltési folyamathoz olvassa el a töltőberendezés használati utasítását.

5.2 Az akku behelyezése

VIGYÁZAT
Az akku behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.

1. Tolja be a gépbe az akkut hátulról, amíg az hallható dupla kattanással az ütközőnél bereteszel.
2. **VIGYÁZAT A leeső akku-egység veszélyeztetheti Önt vagy másokat.** Ellenőrizze az akku biztos illeszkedését.

5.3 Az SFL 14-A akku eltávolítása 2

1. Nyomja meg a kioldógombot hátul az akkun.
2. Húzza ki az akkut a készülékből hátrafelé.

5.4 Az SFL 36-A és az SFL 22-A akku eltávolítása 3 4

1. Nyomja meg mindkét kioldógombot.
2. Húzza ki az akkut a készülékből hátrafelé.

6 Üzemeltetés

6.1 Ki- és bekapcsolás

Nyomja meg a ki- / bekapcsoló gombot.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.2 Lámpafej forgatása

VIGYÁZAT

Ne irányítsa a lámpát magára vagy másokra. Semmi esetre se nézzen a lámpába. „Megvakulás veszélye" áll fenn, és az ideghártya is megsérülhet.

A lámpafej forgatható. Vegye figyelembe, hogy a lámpafej csak egy irányba forgatható, és határolóütközőkkel rendelkezik. Ne forgassa erővel a lámpát az ütközőkön át.

6.3 Tárolási és szállítási helyzet 5 6

A forgatókerék segítségével forgassa a lámpát a kis pecken át, amíg a reflektor az akku felé nem mutat.

A lámpa automatikusan kikapcsol, ezután biztos helyre helyezhető, illetve szállítható.

Tárolási helyzetben a lámpát nem lehet bekapcsolni, ehhez fordítsa újra felfelé a reflektort, és a lámpa bekapcsol.

7 Ápolás és karbantartás

hu

FIGYELMEZTETÉS

A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

VIGYÁZAT

A tisztítási munkák megkezdése előtt vegye ki az akkut, hogy megakadályozza a gép véletlen üzembe helyezését!

7.1 A gép ápolása

Akadályozza meg idegen tárgyak gép belsejébe jutását. Enyhén nedves tisztítókendőt használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek veszélyeztetik a készülék elektromos biztonságát. A készülék markolati részeit tartsa mindig olaj- és zsírmentesen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

7.2 A Li-ion akkuk ápolása

TUDNIVALÓ

Alacsony hőmérsékleten az akku teljesítménye csökken.

TUDNIVALÓ

Az akkut lehetőleg hűvös és száraz helyen tárolja.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Az akku maximális élettartamának elérése érdekében fejezze be az akku lemerítését, amint az akku teljesítménye lényegesen csökken.

TUDNIVALÓ

- További használat esetén a lemerítés automatikusan véget ér és az akku 1. LED-je villog, mielőtt a cellák károsodhatnának.
- Töltse fel az akkukat a Hilti Li-ion akkukhoz engedélyezett töltőivel.

8 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Az akkuegység a megszokottnál gyorsabban merül le.	Az akku állapota nem optimális.	Végeztessen diagnosztikai vizsgálatot a Hilti Szerviznél, vagy cseréltesse ki az akkut.
Az akku nem kattan be a hallható kattanással.	Az akku retesze elkoszolódott.	Tisztítsa meg a reteszt és kattanásig reteszelje az akkut. Keresse fel a Hilti Szervizt, ha a probléma továbbra is fennáll.

9 Hulladékkezelés

VIGYÁZAT

A felszerelések nem szakszerű ártalmatlanítása az alábbi következményekkel járhat: A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek. Ha az elemek megsérülnek, vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak. A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.

VIGYÁZAT

A hibás akkukat haladéktalanul ártalmatlanítsa. Ezek az akkuk gyerekektől elzárva tartandók. Ne szedje szét az akkukat és ne égesse el azokat.

VIGYÁZAT

Az akkukat az adott országban érvényes előírások szerint ártalmatlanítsa, vagy adja vissza a kiszolgált akkukat a Hiltinek.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

A Hilti készülékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.

Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

10 Készülék gyártói szavatossága

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi HILTI partneréhez.

hu

11 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Akkus lámpa
Típusmegjelölés:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generáció:	01
Konstrukciós év:	2011

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2016. április 19-ig: 2004/108/EK, 2016. április 20-tól: 2014/30/EU, 2016. április 19-ig: 2006/95/EK, 2016. április 20-tól: 2014/35/EU, 2006/66/EK, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Műszaki dokumentáció:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Lampa akumulatorowa SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać koniecznie tę instrukcję obsługi.

Przechowywać tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym osobom wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.

Spis treści

1	**Wskazówki ogólne**	**131**
2	**Wskazówki bezpieczeństwa**	**132**
3	**Opis**	**133**
4	**Dane techniczne**	**134**
5	**Przygotowanie do pracy**	**135**
6	**Obsługa**	**136**
7	**Konserwacja i utrzymanie urządzenia**	**136**
8	**Usuwanie usterek**	**137**
9	**Utylizacja**	**138**
10	**Gwarancja producenta na urządzenia**	**138**
11	**Deklaracja zgodności WE (oryginał)**	**139**

1 Liczby odnoszą się do rysunków. Rysunki znajdują się na początku instrukcji obsługi.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo «urządzenie» oznacza zawsze lampę akumulatorową SFL 14-A, SFL 22-A lub SFL 36-A założonym akumulatorem.

Ogólna budowa urządzenia 1

①	Reflektor
②	Głowica lampy
③	Pokrętło
④	Włącznik/wyłącznik
⑤	Zaczep paska
⑥	Akumulator

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE
Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE
Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE
Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA
Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki ostrzegawcze

Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

Znaki nakazu

Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Symbole

Materiały przekazywać do ponownego wykorzystania

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu
Oznaczenie typu umieszczone jest na tabliczce znamionowej pod spodem urządzenia, a numer serii z boku na obudowie. Oznaczenia te należy przepisać do instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ:

Generacja: 01

Nr seryjny:

pl

2 Wskazówki bezpieczeństwa

WSKAZÓWKA
Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów tej instrukcji obsługi należy zawsze przestrzegać poniższych uwag.

2.1 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami

Nie kierować włączonej lampy na siebie ani na inne osoby. Pod żadnym pozorem nie patrzeć w źródło światła. Istnieje zagrożenie "oślepienia" oraz uszkodzenia siatkówki oka.

2.2 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami zasilanymi akumulatorami

a) **Przed włożeniem akumulatora należy upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone.** Wkładanie akumulatora do elektronarzędzia, które jest włączone, może prowadzić do wypadków.
b) **Akumulatory należy przechowywać z daleka od źródeł wysokiej temperatury i ognia.** Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji.
c) **Akumulatorów nie wolno rozkładać na pojedyncze elementy, zgniatać, podgrzewać do temperatury powyżej 80°C oraz spalać.** W prze-

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo zaprószenia ognia, eksplozji i oparzenia środkiem żrącym.

d) **Chronić przed wniknięciem wilgoci.** Wilgoć, która wniknęła, może prowadzić do zwarcia, a w rezultacie do poparzeń lub pożaru.

e) **Należy stosować tylko akumulatory przeznaczone dla określonego urządzenia.** W przypadku stosowania innych akumulatorów lub wykorzystywania akumulatorów do innych celów istnieje ryzyko pożaru i wybuchu.

f) **Przestrzegać szczególnych wytycznych dotyczących transportu, przechowywania i eksploatacji akumulatorów Li-Ion.**

g) **Unikać zwarcia w akumulatorze.** Przed założeniem akumulatora na urządzenie sprawdzić, czy styki akumulatora i urządzenia są czyste i wolne od ciał obcych. Jeśli dojdzie do zawarcia styków akumulatora, istnieje niebezpieczeństwo zaprószenia ognia, eksplozji i sparzenia środkiem żrącym.

h) **Nie wolno ładować ani eksploatować uszkodzonych akumulatorów (np. porysowanych, z połamanymi, elementami, z pogiętymi, wciśniętymi i/lub wyciągniętymi stykami).**

i) Jeśli akumulator jest tak gorący, że nie można go dotknąć, może być uszkodzony. **Postawić urządzenie do ostygnięcia w miejscu nie zagrożonym zapłonem w wystarczającej odległości od materiałów palnych, w którym można je obserwować. Gdy akumulator ostygnie, skontaktować się z serwisem Hilti.**

2.3 Miejsce pracy

a) **Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**

b) **Uważać, aby nie zostać oślepionym przez lampę.**

3 Opis

3.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do oświetlania na placach budowy.

Urządzenie wyprodukowane zostało z wysokiej jakości tworzywa sztucznego. Akumulator i prostownik nie wchodzą w skład dostawy.

Urządzenie należy trzymać z dala od małych dzieci.

Należy uwzględnić wpływ otoczenia. Nie używać urządzenia tam, gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.

Urządzenie może być używane tylko w suchym otoczeniu.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne Hilti.

Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.

3.2 Do eksploatacji urządzenia są dodatkowo wymagane

Odpowiedni, zalecany akumulator (patrz tabela danych technicznych) oraz odpowiedni prostownik z serii C 4/36.

3.3 Stan naładowania akumulatora Li-Ion

Dioda LED stale świecąca	Dioda LED migająca	Stan naładowania C
Diody LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
Diody LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
Diody LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
Dioda LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	Dioda LED 1	C < 10 %
-	Dioda LED 1	Akumulator przegrzany

Gdy akumulator jest słaby, lampa miga. W takim przypadku należy zdjąć akumulator z urządzenia i zamocować akumulator naładowany.

pl

4 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Lampa	Napięcie
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akumulator	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Napięcie znamionowe	14,4 V	14,4 V
Pojemność	1,6 Ah	3,3 Ah
Pojemność energii	23,04 Wh	47,52 Wh
Ciężar	0,36 kg	0,58 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Akumulator	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Napięcie znamionowe	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Pojemność	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Pojemność energii	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Ciężar	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Akumulator	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Napięcie znamionowe	36,0 V	36 V	36 V
Pojemność	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Pojemność energii	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Ciężar	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Przygotowanie do pracy

5.1 Ładowanie używanego akumulatora

Przed włożeniem akumulatora do odpowiedniego prostownika upewnić się, że powierzchnie zewnętrzne akumulatora są czyste i suche.

Przed przystąpieniem do ładowania akumulatora należy przeczytać instrukcję obsługi prostownika.

5.2 Zakładanie akumulatora

OSTROŻNIE

Przed założeniem akumulatora należy upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone.

1. Wsunąć akumulator od tyłu na urządzenie, aż zaskoczy na miejsce z podwójnym kliknięciem.
2. **OSTROŻNIE Spadający akumulator może stanowić zagrożenie dla użytkownika i innych osób.**
   Skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatora na urządzeniu.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.3 Zdejmowanie akumulatora SFL 14-A 2

1. Nacisnąć przycisk odblokowujący z tyłu akumulatora.
2. Zdjąć akumulator z urządzenia, wyciągając go do tyłu.

5.4 Zdejmowanie akumulatora SFL 36-A i SFL 22-A 3 4

1. Nacisnąć obydwa przyciski odblokowujące.
2. Zdjąć akumulator z urządzenia, wyciągając go do tyłu.

6 Obsługa

6.1 Włączanie/wyłączanie

Nacisnąć włącznik/wyłącznik.

6.2 Obracanie głowicy lampy

OSTROŻNIE

Nie kierować włączonej lampy na siebie ani na inne osoby. Pod żadnym pozorem nie patrzeć w źródło światła. Istnieje zagrożenie "oślepienia" oraz uszkodzenia siatkówki oka.

Głowicę lampy można obracać. Należy pamiętać, że głowica lampy obraca się tylko w jedną stronę i posiada ograniczniki krańcowe. Nie obracać głowicy na siłę poza ograniczniki krańcowe.

pl

6.3 Pozycja podczas przechowywania i transportu 5 6

Za pomocą pokrętła obrócić lampę poza zapadkę, aż reflektor będzie zwrócony w kierunku akumulatora.

Lampa wyłącza się automatycznie i można ją schować lub transportować.

W pozycji do przechowywania lampy nie można włączyć. Aby to uczynić należy z powrotem obrócić reflektor do góry i włączyć lampę.

7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTRZEŻENIE

Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

OSTROŻNIE

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy wyjąć akumulator, aby wykluczyć przypadkowe uruchomienie urządzenia!

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

7.1 Konserwacja urządzenia

Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, myjek parowych ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia. Punkty trzymania urządzenia nie mogą być zanieczyszczone smarem lub olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

7.2 Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami Li-Ion

WSKAZÓWKA

Przy niskiej temperaturze otoczenia spada wydajność akumulatora.

WSKAZÓWKA

Akumulator należy przechowywać w miejscu chłodnym i suchym.

Aby zapewnić maksymalną żywotność akumulatorów, należy przerwać eksploatację, gdy tylko nastąpi wyraźny spadek wydajności akumulatora.

WSKAZÓWKA

- W przypadku kontynuowania pracy, rozładowywanie akumulatora zostanie automatycznie przerwane, a dioda LED 1 akumulatora zacznie migać, zanim dojdzie do zniszczenia ogniw.
- Akumulatory należy ładować za pomocą dopuszczonych prostowników Hilti przeznaczonych do akumulatorów Li-Ion.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Akumulator rozładowuje się szybciej niż zwykle.	Stan akumulatora nie jest optymalny.	Przeprowadzić diagnozę w serwisie Hilti lub wymienić akumulator na nowy.
Akumulator nie zatrzaskuje się ze słyszalnym „podwójnym kliknięciem“.	Zatrzask na akumulatorze zanieczyszczony.	Wyczyścić zatrzask i zatrzasnąć akumulator. W przypadku powtarzającej się usterki skontaktować się z serwisem Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

9 Utylizacja

OSTROŻNIE
Niefachowa utylizacja sprzętu może mieć następujące skutki: podczas spalania elementów z tworzywa sztucznego powstają trujące gazy, które mogą zagrażać zdrowiu. Uszkodzone lub silnie nagrzane akumulatory mogą eksplodować powodując przy tym zatrucia, oparzenia, wżery lub zanieczyszczenie środowiska naturalnego. Lekkomyślne usuwanie sprzętu umożliwia niepowołanym osobom używanie go niezgodnie z przeznaczeniem. Może to doprowadzić do poważnych urazów osób trzecich oraz do zatrucia środowiska.

OSTROŻNIE
Uszkodzone akumulatory niezwłocznie przekazywać do utylizacji. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Akumulatorów nie wolno rozkładać na części ani spalać.

OSTROŻNIE
Akumulatory należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami lub zużyte akumulatory należy zwrócić firmie Hilti.

pl

Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana do przyjmowania starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat możesz uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.

Dotyczy tylko państw UE.
Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami z komunalnymi!
Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

10 Gwarancja producenta na urządzenia

W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem HILTI.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

11 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Lampa akumulatorowa
Oznaczenie typu:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generacja:	01
Rok konstrukcji:	2011

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: do 19 kwietnia 2016: 2004/108/WE, od 20 kwietnia 2016: 2014/30/UE, do 19 kwietnia 2016: 2006/95/EC, od 20 kwietnia 2016: 2014/35/UE, 2006/66/WE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

pl

Dokumentacja techniczna:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Аккумуляторный фонарь SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации рекомендуется хранить вместе с инструментом.

Передавайте инструмент другим лицам только вместе с руководством по эксплуатации.

Содержание

1	**Общие указания**	141
2	**Указания по технике безопасности**	142
3	**Описание**	143
4	**Технические характеристики**	144
5	**Подготовка к работе**	145
6	**Эксплуатация**	146
7	**Уход и техническое обслуживание**	147
8	**Поиск и устранение неисправностей**	148
9	**Утилизация**	148
10	**Гарантия производителя**	149
11	**Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)**	149

ru

1 Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации см. в начале руководства по эксплуатации.

В тексте данного руководства по эксплуатации «устройство» всегда обозначает аккумуляторный фонарь SFL 14-A, SFL 22-A или SFL 36-A с присоединяемым аккумулятором.

Обзор изделия 1

① Рефлектор

② Головка фонаря

③ Колесико

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

④ Основной выключатель

⑤ Крепление для ремешка

⑥ Аккумулятор

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО
Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ
Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО
Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ
Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки

Опасность

Предписывающие знаки

Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Символы

Направляйте отработанные материалы на переработку

Расположение идентификационных данных на инструменте
Типовое обозначение указано на заводской табличке внизу инструмента, а серийный номер сбоку на корпусе. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

2 Указания по технике безопасности

ru

УКАЗАНИЕ
Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведёнными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, необходимо соблюдать следующие ниже указания.

2.1 Бережное обращение и правильная эксплуатация

Не направляйте фонарь на себя или других лиц. Категорически запрещается смотреть прямо на включенный фонарь — опасность «ослепления» и повреждения сетчатки глаз.

2.2 Бережное обращение с аккумуляторными инструментами и их правильное использование

a) **Перед установкой аккумулятора убедитесь, что инструмент выключен.** Установка аккумулятора во включенный электроинструмент может привести к несчастным случаям.

b) **Храните аккумуляторы на безопасном расстоянии от источников огня и высокой температуры.** Существует опасность взрыва.

c) **Запрещается разбирать, сдавливать, нагревать до температуры свыше 80 °C или сжигать аккумуляторы.** В противном случае

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

существует опасность возгорания и взрыва, а также ожога едкой жидкостью, находящейся в аккумуляторе.

d) **Не допускайте попадания влаги.** Проникновение влаги внутрь инструмента может привести к короткому замыканию и стать причиной электрических ожогов или возникновения пожара.

e) **Используйте только допущенные к эксплуатации с соответствующим устройством аккумуляторы.** При использовании других аккумуляторов или при использовании аккумуляторов в иных целях существует опасность возгорания и взрыва.

f) **Соблюдайте специальные предписания по транспортировке, хранению и эксплуатации литий-ионных аккумуляторов.**

g) **Не допускайте короткого замыкания аккумулятора.** Перед установкой аккумулятора в устройство убедитесь в том, что его контакты и контакты в устройстве чистые. В случае короткого замыкания контактов аккумулятора существует опасность возгорания, взрыва и ожога едкой жидкостью.

h) **Поврежденные аккумуляторы (например аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми, вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.**

i) Слишком сильный нагрев аккумулятора (такой, что до него невозможно дотронуться) указывает на его возможный дефект. **Установите инструмент в пожаробезопасном месте на достаточном расстоянии от воспламеняющихся материалов, где вы сможете контролировать ситуацию. Дайте инструменту остыть. После того, как аккумулятор остынет, свяжитесь с сервисной службой Hilti.**

ru

2.3 Рабочее место

a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**

b) **Убедитесь в том, что вы не будете ослеплены светом фонаря.**

3 Описание

3.1 Использование инструмента по назначению

Устройство предназначено для освещения при выполнении работ на стройплощадке.

Оно изготовлено из высококачественного, ударостойкого полимерного материала. Аккумулятор и зарядное устройство в комплект поставки не входят.

Держите устройство в недоступном для детей месте.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Учитывайте условия окружающей среды. Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.

Инструмент допускается использовать только в сухих местах.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию устройства, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Во избежание травм и повреждения устройства используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.

3.2 Что еще необходимо для эксплуатации устройства

Подходящий рекомендованный аккумулятор (см. таблицу «Технические характеристики») и подходящее зарядное устройство серии C 4/36.

3.3 Уровень заряда литий-ионного аккумулятора

Светодиод горит непрерывно	Светодиод мигает	Уровень заряда C
Светодиод 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
Светодиод 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
Светодиод 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
Светодиод 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	Светодиод 1	C < 10 %
-	Светодиод 1	Аккумулятор перегрет

Если уровень заряда аккумулятора низкий, фонарь мигает. В этом случае замените разряженный аккумулятор на заряженный.

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Фонарь	Напряжение
SFL 14-A	14,4 В
SFL 22-A	21,6 В
SFL 36-A	36,0 В

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Аккумулятор	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Номинальное напряжение	14,4 В	14,4 В
Емкость	1,6 Ач	3,3 Ач
Энергетическая емкость	23,04 Вт/ч	47,52 Вт/ч
Масса	0,36 кг	0,58 кг

Аккумулятор	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Номинальное напряжение	21,6 В	21,6 В	21,6 В	21,6 В	21,6 В
Емкость	1,6 Ач	2,6 Ач	2,6 Ач	3,3 Ач	5,2 Ач
Энергетическая емкость	34,56 Вт/ч	56,16 Вт/ч	56,16 Вт/ч	71,28 Вт/ч	112,32 Вт/ч
Масса	0,48 кг	0,78 кг	0,48 кг	0,78 кг	0,78 кг

Аккумулятор	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Номинальное напряжение	36,0 В	36 В	36 В
Емкость	3,0 Ач	3,9 Ач	6,0 Ач
Энергетическая емкость	108 Вт/ч	140,4 Вт/ч	216 Вт/ч
Масса	1,2 кг	1,6 кг	1,7 кг

5 Подготовка к работе

5.1 Зарядка бывшего в использовании аккумулятора

Перед тем как вставить аккумулятор в подходящее зарядное устройство убедитесь, что внешние поверхности аккумулятора чистые и сухие.

Перед зарядкой прочтите руководство по эксплуатации зарядного устройства.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.2 Установка аккумулятора

ОСТОРОЖНО

Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что устройство выключено.

1. Вставьте аккумулятор сзади в устройство до упора так, чтобы он зафиксировался с характерным двойным щелчком.
2. **ОСТОРОЖНО Выпадение аккумуляторного блока может представлять опасность для вас и или других лиц.**
   Проверьте надежность фиксации аккумулятора в устройстве.

5.3 Извлечение аккумулятора SFL 14-A 2

1. Нажмите кнопку (де)блокировки сзади на аккумуляторе.
2. Выньте аккумулятор из устройства движением к себе.

5.4 Извлечение аккумулятора SFL 36-A и SFL 22-A 3 4

1. Нажмите обе кнопки (де)блокировки.
2. Выньте аккумулятор из устройства движением к себе.

6 Эксплуатация

6.1 Включение/выключение

ru Нажмите на выключатель.

6.2 Поворот головки фонаря

ОСТОРОЖНО

Не направляйте фонарь на себя или других лиц. Категорически запрещается смотреть прямо на включенный фонарь — опасность «ослепления» и повреждения сетчатки глаз.

Головку фонаря можно поворачивать. Обратите внимание: головка фонаря поворачивается только в одном направлении и оснащена концевыми упорами. Не перегружайте упоры излишним усилием при повороте головки.

6.3 Позиция для «парковки» и транспортировки 5 6

Поворачивайте фонарь с помощью колесика до тех пор, пока рефлектор не будет направлен на аккумулятор.

Фонарь автоматически выключится и его можно будет убрать на хранение или транспортировать.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

В позиции «парковки» повторное включение фонаря невозможно — для этого поверните рефлектор снова вверх, а затем включите фонарь.

7 Уход и техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части поручайте только специалисту-электрику.

ОСТОРОЖНО

Перед началом очистки следует извлечь аккумулятор, чтобы предотвратить непреднамеренное включение инструмента!

7.1 Уход за инструментом

Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента. Своевременно очищайте накладки рукоятки инструмента от масел и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

7.2 Уход за литий-ионными аккумуляторами

УКАЗАНИЕ

При низких температурах мощность аккумулятора падает.

УКАЗАНИЕ

По возможности храните аккумулятор в сухом и прохладном месте.

Для обеспечения максимально долгого срока службы аккумулятора своевременно заряжайте его при заметном снижении мощности.

УКАЗАНИЕ

- При дальнейшей эксплуатации устройства происходит автоматическое прерывание разрядки (при этом мигает светодиод 1 аккумулятора), благодаря чему предотвращается повреждение аккумуляторных элементов.
- Заряжайте литий-ионные аккумуляторы с помощью допущенных к эксплуатации компанией Hilti зарядных устройств.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

8 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Аккумулятор разряжается быстрее, чем обычно.	Состояние аккумулятора далеко от оптимального.	Проведите диагностику в сервисном центре Hilti или замените аккумулятор.
При установке аккумулятора не слышно характерного (двойного) щелчка.	Грязь на элементах фиксации аккумулятора.	Очистите элементы фиксации и переустановите аккумулятор. Если проблема не устранена, обратитесь в сервисную службу Hilti.

9 Утилизация

ОСТОРОЖНО

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия: при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья. Если элементы питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгораний, химических ожогов или загрязнения окружающей среды. При легкомысленном отношении к утилизации вы создаете опасность использования оборудования не по назначению посторонними лицами. Это может стать причиной их собственного серьезного травмирования, травмирования других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.

ru

ОСТОРОЖНО

Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните его в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.

ОСТОРОЖНО

Отслужившие аккумуляторы утилизируйте в соответствии с национальными предписаниями или верните на Hilti.

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах Hilti уже организовало

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

прием старых инструментов для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

10 Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

11 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Аккумуляторный фонарь
Тип инструмента:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Поколение:	01
Год выпуска:	2011

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: до 19. 04.2016: 2004/108/EG, с 20. 04.2016: 2014/30/EU, до 19. 04.2016: 2006/95/EC, с 20. 04.2016: 2014/35/EU, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Техническая документация:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ru

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

Akumulátorová svítilna SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.
Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u zařízení.
Jiným osobám předávejte zařízení pouze s návodem k obsluze.

Obsah

1	**Všeobecné pokyny**	152
2	**Bezpečnostní pokyny**	153
3	**Popis**	154
4	**Technické údaje**	155
5	**Uvedení do provozu**	156
6	**Obsluha**	156
7	**Čistění a údržba**	157
8	**Odstraňování závad**	157
9	**Likvidace**	158
10	**Záruka výrobce zařízení**	159
11	**Prohlášení o shodě ES (originál)**	159

CS

1 Čísla odkazují na obrázky. Obrázky se nacházejí na začátku návodu k obsluze.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje "zařízení" vždy akumulátorovou svítilnu SFL 14-A, SFL 22-A nebo SFL 36-A s nasazeným akumulátorem.

Přehled výrobku 1

① Reflektor–

② Hlava svítilny

③ Otočné kolečko

④ Vypínač

⑤ Držák na pásek

⑥ Akumulátor

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ
Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ
Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky

Obecné varování

Příkazové značky

Před použitím si přečtěte návod k obsluze

Symboly

Odevzdávejte materiály k recyklaci

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Umístění identifikačních údajů na zařízení
Typové označení je umístěné na typovém štítku v dolní části zařízení a sériové číslo na boku krytu. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Generace: 01

Sériové číslo:

2 Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ
Vedle bezpečnostních pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy dodržovat následující ustanovení.

2.1 Pečlivé zacházení a používání

Svítilnou nemiřte na sebe ani na jiné osoby. V žádném případě se nedívejte do svítilny. Hrozí nebezpečí oslnění a poškození sítnice.

2.2 Pečlivé zacházení s akumulátorovými zařízeními při jejich používání

CS

a) **Před nasazením akumulátoru se přesvědčte, že je nářadí/zařízení/přístroj vypnuté.** Nasazení akumulátoru na zapnuté elektrické nářadí může zavinit úraz.
b) **Chraňte akumulátory před vysokými teplotami a ohněm.** Hrozí nebezpečí výbuchu.
c) **Akumulátory se nesmějí rozebírat, lisovat, zahřívat nad 80 °C ani pálit.** Jinak hrozí nebezpečí ohně, výbuchu a poleptání.
d) **Zabraňte vniknutí vlhkosti.** Vniklá vlhkost může způsobit zkrat a popáleniny nebo požár.
e) **Nepoužívejte žádné jiné akumulátory než ty, které jsou schválené pro příslušné zařízení.** Při použití jiných akumulátorů nebo při použití akumulátorů pro jiné účely hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
f) **Dodržujte zvláštní směrnice pro přepravu, skladování a provoz lithium-iontových akumulátorů.**
g) **Zabraňte zkratu akumulátoru.** Před nasazením akumulátoru do zařízení zkontrolujte, zda nejsou na kontaktech akumulátoru a zařízení cizí tělesa. Pokud dojde na kontaktech akumulátoru ke zkratu, hrozí nebezpečí požáru, výbuchu a poleptání.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **Poškozené akumulátory (například akumulátory s trhlinami, prasklými částmi, ohnutými, zaraženými a/nebo vytaženými kontakty) se nesmí nabíjet ani dále používat.**

i) Pokud je akumulátor příliš horký na dotek, může být vadný. **Nářadí postavte na nehořlavém místě s dostatečnou vzdáleností od hořlavých materiálů, kde je lze sledovat, a nechte je vychladnout. Po vychladnutí akumulátoru kontaktujte servis Hilti.**

2.3 Pracoviště

a) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**

b) **Dbejte na to, aby vás svítilna neoslňovala.**

3 Popis

3.1 Používání v souladu s určeným účelem

Zařízení je určené pro osvětlení na stavbě.

Zařízení je vyrobené z vysoce kvalitního plastového materiálu odolného proti nárazům. Akumulátor a nabíječka nejsou součástí dodávky.

Zařízení udržujte mimo dosah malých dětí.

Zohledněte vlivy okolí. Nepoužívejte zařízení tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.

Zařízení se smí používat pouze v suchém prostředí.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

CS

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.

3.2 Pro provoz zařízení je navíc zapotřebí:

Vhodný, doporučený akumulátor (viz tabulku Technické údaje) a vhodná nabíječka z typové řady C 4/36.

3.3 Stav nabití lithium-iontového akumulátoru

LED trvale svítí	LED bliká	Stav nabití C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

LED trvale svítí	LED bliká	Stav nabití C
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Přehřátý akumulátor

Když je akumulátor slabě nabitý, svítilna bliká. V tom případě akumulátor vyjměte a nasaďte nabitý akumulátor.

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Svítilna	Napětí
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akumulátor	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Jmenovité napětí	14,4 V	14,4 V
Kapacita	1,6 Ah	3,3 Ah
Energie	23,04 Wh	47,52 Wh
Hmotnost	0,36 kg	0,58 kg

Akumulátor	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Jmenovité napětí	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapacita	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energie	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Hmotnost	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Akumulátor	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Jmenovité napětí	36,0 V	36 V	36 V
Kapacita	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energie	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Hmotnost	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5 Uvedení do provozu

5.1 Nabíjení vybitého akumulátoru

Než akumulátor vložíte do příslušné nabíječky, zkontrolujte, zda jsou jeho vnější plochy čisté a suché.

Ohledně procesu nabíjení si přečtěte návod k obsluze nabíječky.

5.2 Vložení akumulátoru

POZOR

Před nasazením akumulátoru zkontrolujte, zda je zařízení vypnuté.

1. Akumulátor zasuňte zezadu do zařízení, až při dorazu slyšitelně zacvakne.
2. **POZOR Akumulátor, který spadl, může představovat pro vás i pro ostatní riziko.**
   Zkontrolujte správnou polohu akumulátoru v zařízení.

5.3 Vyjmutí akumulátoru SFL 14-A 2

1. Stiskněte vzadu na akumulátoru aretační tlačítko.
2. Vytáhněte akumulátor dozadu ze zařízení.

5.4 Vyjmutí akumulátoru SFL 36-A a SFL 22-A 3 4

1. Stiskněte obě aretační tlačítka.
2. Vytáhněte akumulátor dozadu ze zařízení.

cs

6 Obsluha

6.1 Zapnutí/vypnutí

Stiskněte hlavní vypínač.

6.2 Otočení hlavy svítilny

POZOR

Svítilnou nemiřte na sebe ani na jiné osoby. V žádném případě se nedívejte do svítilny. Hrozí nebezpečí oslnění a poškození sítnice.

Hlavu svítilny můžete otočit. Upozorňujeme, že hlava svítilny je otočná pouze jedním směrem a má koncové dorazy. Koncové dorazy nepřekonávejte silou.

6.3 Skladovací a transportní poloha 5 6

Otočte svítilnu pomocí otočného kolečka přes mírný odpor tak, aby reflektor směřoval k akumulátoru.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Svítilna se automaticky vypne a lze ji uložit nebo transportovat.

Ve skladovací poloze nelze svítilnu zapnout. Za tímto účelem otočte reflektor znovu nahoru a svítilnu zapněte.

7 Čistění a údržba

VÝSTRAHA
Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

POZOR
Před započetím čisticích prací vyjměte akumulátor, abyste zabránili neúmyslnému uvedení zařízení do provozu!

7.1 Čištění zařízení

Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru zařízení vnikly cizí předměty. Povrch zařízení čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní čističe ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení. Oblast rukojeti zařízení udržujte vždy očištěnou od oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

7.2 Péče o lithium-iontové akumulátory

UPOZORNĚNÍ
Při nízkých teplotách klesá výkon (kapacita) akumulátoru.

UPOZORNĚNÍ
Akumulátor skladujte pokud možno v chladu a v suchu.

Pro dosažení maximální životnosti akumulátoru vybíjení ukončete, jakmile výkon akumulátoru výrazně poklesne.

UPOZORNĚNÍ
- Při dalším používání začne blikat LED 1 akumulátoru a vybíjení se automaticky ukončí dříve, než by mohlo dojít k poškození článků.
- Akumulátory nabíjejte schválenými nabíječkami Hilti pro lithium-iontové akumulátory.

8 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Akumulátor se vybíjí rychleji než obvykle.	Akumulátor není v optimálním stavu.	Nechte diagnostikovat u servisu firmy Hilti nebo akumulátor vyměňte.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Porucha	Možná příčina	Náprava
Akumulátor nezaskočí se slyšitelným dvojitým cvaknutím.	Aretační výstupek na akumulátoru je znečištěný.	Vyčistěte aretační výstupek a nechte akumulátor zaskočit. Pokud problém přetrvává, obraťte se na servis firmy Hilti.

9 Likvidace

POZOR

Při nevhodné likvidaci vybavení může dojít k následujícím efektům: Při spalování dílů z plastu vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob. Baterie mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí. Lehkovážnou likvidací umožňujete nepovolaným osobám používat vybavení nesprávným způsobem. Přitom můžete sobě a dalším osobám způsobit těžká poranění, jakož i znečistit životní prostředí.

POZOR

Vadné akumulátory neprodleně zlikvidujte. Udržujte je mimo dosah dětí. Akumulátory nerozebírejte a nespalujte je.

POZOR

Akumulátory likvidujte podle národních předpisů nebo opotřebované akumulátory vraťte společnosti Hilti.

Zařízení Hilti jsou vyrobena převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné roztřídění. V mnoha zemích již je firma Hilti vybavena na příjem starého zařízení na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo svého obchodního zástupce.

Jen pro státy EU

Elektrické nářadí/zařízení/přístroje nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí/zařízení/přístroje musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

10 Záruka výrobce zařízení

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

11 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Akumulátorová svítilna
Typové označení:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generace:	01
Rok výroby:	2011

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: do 19. dubna 2016: 2004/108/ES, od 20. dubna 2016: 2014/30/EU, do 19. dubna 2016: 2006/95/EC, od 20. dubna 2016: 2014/35/EU, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Technická dokumentace u:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Akumulátorová lampa SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy spolu s prístrojom.

Pred odovzdaním prístroja iným osobám sa presvedčte, že návod na používanie je jeho súčasťou.

Obsah

1	**Všeobecné informácie**	**161**
2	**Bezpečnostné pokyny**	**162**
3	**Opis**	**163**
4	**Technické údaje**	**164**
5	**Pred použitím**	**165**
6	**Obsluha**	**166**
7	**Údržba a ošetrovanie**	**166**
8	**Poruchy a ich odstraňovanie**	**167**
9	**Likvidácia**	**167**
10	**Záruka výrobcu prístrojov**	**168**
11	**Vyhlásenie o zhode ES (originál)**	**168**

sk

1 Čísla odkazujú na obrázky. Obrázky nájdete na začiatku návodu na obsluhu.

V texte tohto návodu na obsluhu sa pojmom "zariadenie" vždy označuje akumulátorová lampa SFL 14-A, SFL 22-A alebo SFL 36-A so zasunutým akumulátorom.

Prehľad výrobku 1

①	Reflektor
②	Hlava lampy
③	Otočné koliesko
④	Vypínač
⑤	Držiak na opasok
⑥	Akumulátor

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO
Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE
Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly

Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Príkazové znaky

Pred použitím si prečítajte návod na používanie

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Symboly

Odovzdávajte materiály na recykláciu

Umiestnenie identifikačných detailov na prístroji
Typové označenie je umiestnené na typovom štítku v dolnej časti zariadenia a sériové číslo na boku krytu. Tieto údaje si poznačte do návodu na obsluhu a uvádzajte ich vždy vtedy, keď požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ:

Generácia: 01

Sériové číslo:

2 Bezpečnostné pokyny

UPOZORNENIE
Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v jednotlivých kapitolách tohto návodu na obsluhu je potrebné vždy dodržiavať nasledujúce pokyny.

sk

2.1 Starostlivé zaobchádzanie a používanie

Lampu nesmerujte na seba alebo na iné osoby. V žiadnom prípade sa do lampy nepozerajte. Hrozí „nebezpečenstvo oslepenia“ a poškodenia sietnice.

2.2 Starostlivé používanie akumulátorových zariadení a zaobchádzanie s nimi

a) **Pred vkladaním akumulátora sa presvedčte, že náradie/zariadenie/prístroj je vypnuté/vypnutý.** Vkladanie akumulátora do zapnutého elektrického náradia môže viesť k úrazom.
b) **Akumulátory udržiavajte mimo dosahu vysokých teplôt a ohňa.** Hrozí nebezpečenstvo explózie.
c) **Akumulátory sa nesmú rozoberať, stláčať, zahrievať nad 80 °C alebo spaľovať.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru, explózie a poleptania či popálenia.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

d) **Zabráňte vniknutiu vlhkosti.** Vniknutá vlhkosť môže zapríčiniť skrat a môže mať za následok popáleniny alebo požiar.

e) **Nepoužívajte žiadne iné akumulátory okrem tých, ktoré sú schválené pre príslušné zariadenie.** Pri používaní iných akumulátorov alebo používaní akumulátorov na iné účely hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru a výbuchu.

f) **Dodržiavajte osobitné smernice na prepravu, skladovanie a prevádzku lítium-iónových akumulátorov.**

g) **Zabráňte skratu na akumulátore.** Pred vložením akumulátora do zariadenia skontrolujte, či sú kontakty akumulátora a kontakty v zariadení zbavené cudzích telies. Pri skratovaní kontaktov akumulátora hrozí nebezpečenstvo požiaru, výbuchu a poleptania.

h) **Poškodené akumulátory (napríklad akumulátory s trhlinami, zlomenými časťami, zohnutými, prehnutými, odrazenými a/alebo vytiahnutými kontaktmi) sa nesmú ani nabíjať a ani naďalej používať.**

i) Pokiaľ je akumulátor príliš horúci na dotyk, môže byť chybný. **Náradie postavte na nehorľavom mieste s dostatočnou vzdialenosťou od horľavých materiálov, kde sa dá sledovať, a nechajte ho vychladnúť. Po vychladnutí akumulátora kontaktujte servis Hilti.**

2.3 Pracovisko

a) **Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.**

b) **Dávajte pozor na to, aby vás lampa neoslepovala.**

3 Opis

sk

3.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Zariadenie je určené na osvetlenie na stavbách.

Je vyrobené z kvalitného plastového materiálu, ktorý odoláva nárazom. Akumulátor a nabíjačka nie sú obsiahnuté v rozsahu dodávky.

Zariadenie udržiavajte mimo dosahu malých detí.

Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia. Zariadenie nepoužívajte, ak hrozí riziko požiaru alebo explózie.

Prístroj sa smie prevádzkovať len v suchom prostredí.

Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.

Manipulácia alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.2 Na prevádzku zariadenia je dodatočne potrebný

Vhodný, odporúčaný akumulátor (pozrite si tabuľku s technickými údajmi) a vhodná nabíjačka z typového radu C 4/36.

3.3 Stav nabitia lítium-iónového akumulátora

LED – trvalo svietiaca	LED – blikajúca	Stav nabitia C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Prehriaty akumulátor

Keď je akumulátor málo nabitý, lampa bliká. V takom prípade vyberte akumulátor a vložte nabitý akumulátor.

4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Lampa	Napätie
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akumulátor	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Menovité napätie	14,4 V	14,4 V
Kapacita	1,6 Ah	3,3 Ah
Obsah energie	23,04 Wh	47,52 Wh
Hmotnosť	0,36 kg	0,58 kg

Akumulátor	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Menovité napätie	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapacita	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Akumulátor	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Obsah energie	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Hmotnosť	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Akumulátor	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Menovité napätie	36,0 V	36 V	36 V
Kapacita	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Obsah energie	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Hmotnosť	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Pred použitím

5.1 Nabíjanie použitého akumulátora

Skôr než akumulátor vložíte do zodpovedajúcej nabíjačky, uistite sa, že sú vonkajšie plochy akumulátora čisté a suché.

Pre proces nabíjania si prečítajte návod na obsluhu príslušnej nabíjačky.

5.2 Vloženie akumulátora

POZOR

Pred vložením akumulátora sa uistite, že je zariadenie vypnuté.

1. Akumulátor zasúvajte zozadu do zariadenia, až pokiaľ počuteľne nezaskočí s dvojitým zacvaknutím na doraze.
2. **POZOR Akumulátor, ktorý spadol, môže predstavovať pre vás i pre ostatných riziko.**
   Skontrolujte bezpečné osadenie akumulátora v zariadení.

5.3 Odstránenie akumulátora SFL 14-A 2

1. Stlačte odisťovacie tlačidlo vzadu na akumulátore.
2. Vytiahnite akumulátor zo zariadenia smerom dozadu.

5.4 Odstránenie akumulátora SFL 36-A a SFL 22-A 3 4

1. Stlačte obe odisťovacie tlačidlá.
2. Vytiahnite akumulátor zo zariadenia smerom dozadu.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6 Obsluha

6.1 Zapínanie/vypínanie

Stlačte vypínač.

6.2 Otáčanie hlavy lampy

POZOR

Lampu nesmerujte na seba alebo na iné osoby. V žiadnom prípade sa do lampy nepozerajte. Hrozí „nebezpečenstvo oslepenia“ a poškodenia sietnice.

Hlavu lampy je možné otáčať. Pamätajte na to, že hlava lampy sa dá otáčať iba do jedného smeru a má aj koncové dorazy. Koncové dorazy neprekonávajte s použitím sily.

6.3 Parkovacia a prepravná pozícia 5 6

Otáčajte lampu pomocou otočného kolieska (s prekonaním ľahkej západky) až pokiaľ nebude reflektor smerovať k akumulátoru.

Lampa sa automaticky vypne a je možné ju uschovať alebo prepravovať.

V parkovacej pozícii sa lampa už nedá opäť zapnúť. Ak ju chcete zapnúť, otočte reflektor opäť smerom nahor a lampu zapnite.

7 Údržba a ošetrovanie

VÝSTRAHA

Opravy elektrických častí smie vykonávať iba elektrotechnik.

sk

POZOR

Prv než začnete náradie čistiť, vyberte akumulátor, aby ste zabránili neúmyselnému spusteniu náradia!

7.1 Starostlivosť o zariadenie

Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra zariadenia. Povrch zariadenia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť zariadenia. Úchopové časti zariadenia vždy udržiavajte čisté, bez prítomnosti oleja a tukov. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

7.2 Starostlivosť o lítium-iónové akumulátory

UPOZORNENIE

Pri nízkych teplotách klesá výkon akumulátora.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

UPOZORNENIE
Podľa možnosti skladujte akumulátor v chlade a suchu.

Na dosiahnutie maximálnej životnosti akumulátorov ukončite ich vybíjanie, hneď ako výkon akumulátora výrazne poklesne.

UPOZORNENIE
- Pri ďalšom prevádzkovaní sa vybíjanie ukončí automaticky a LED-dióda 1 akumulátora bliká ešte skôr, než by mohlo dôjsť k poškodeniu článkov.
- Akumulátory nabíjajte schválenými nabíjačkami Hilti pre lítium-iónové akumulátory.

8 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Akumulátor sa vybije rýchlejšie ako zvyčajne.	Stav akumulátora nie je optimálny.	Dajte diagnostikovať v servise Hilti alebo vymeňte akumulátor.
Akumulátor nezaskočí s počuteľným "dvojitým zacvaknutím".	Zaskakovací výčnelok na akumulátore je znečistený.	Vyčistite zaskakovací výčnelok a akumulátor zasuňte a nechajte zaskočiť. Ak problém pretrváva, obráťte sa na servis Hilti.

9 Likvidácia

POZOR
Pri nevhodnej likvidácii vybavenia môže dôjsť k nasledujúcim efektom: Pri spaľovaní plastových dielcov vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrozovať zdravie. Batérie môžu pri poškodení alebo pri silnom zohriatí explodovať a tým spôsobiť otravu, popálenie, poleptanie kyselinami alebo znečistiť životné prostredie. Pri nedbalej likvidácii umožňujete zneužitie vybavenia nepovolanými osobami. Pritom môže dôjsť k ťažkému poraneniu tretích osôb, ako aj k znečisteniu životného prostredia.

POZOR
Chybné akumulátory okamžite zlikvidujte. Nenechávajte ich v dosahu detí. Akumulátory nerozoberajte, ani nespaľujte.

POZOR
Akumulátory, ktoré doslúžili, likvidujte podľa platných predpisov v danej krajine alebo ich vráťte do strediska Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Prístroje Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená na príjem vášho prístroja na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom stredisku spoločnosti Hilti alebo u vášho obchodného poradcu.

Iba pre krajiny EÚ

Elektrické náradie/zariadenia/prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické náradie, prístroje a zariadenia musia podrobiť separovaniu a ekologickej recyklácii.

10 Záruka výrobcu prístrojov

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

sk

11 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Akumulátorová lampa
Typové označenie:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generácia:	01
Rok výroby:	2011

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: do 19. apríla 2016: 2004/108/ES, od 20. apríla 2016: 2014/30/EÚ, do 19. apríla 2016: 2006/95/EC, od 20. apríla 2016: 2014/35/EÚ, 2006/66/ES, 2011/65/EÚ, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Technická dokumentácia u:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Akumulatorska svjetiljka SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Upute za uporabu obavezno pročitajte prije početka rada.
Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini uređaja.
Uređaj prosljeđujte drugim osobama samo uz upute za uporabu.

Kazalo

1	**Opće upute**	171
2	**Sigurnosne napomene**	172
3	**Opis**	173
4	**Tehnički podatci**	174
5	**Prije stavljanja u pogon**	175
6	**Posluživanje**	176
7	**Čišćenje i održavanje**	176
8	**Traženje kvara**	177
9	**Zbrinjavanje otpada**	177
10	**Jamstvo proizvođača za uređaje**	178
11	**EZ izjava o sukladnosti (original)**	178

hr

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike ćete pronaći na početku uputa za uporabu.

U tekstu ove upute za uporabu naziv "uređaj" uvijek označava akumulatorsku svjetiljku SFL 14-A, SFL 22-A, SFL 36-A s umetnutom akumulatorskom baterijom.

Pregled proizvoda 1

①	Reflektor
②	Kućište svjetiljke
③	Kotačić
④	Uključno/isključna sklopka
⑤	Držač za remen
⑥	Akumulator

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST
Znači neposrednu opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA
Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja

Upozorenje na opću opasnost

Obvezujući znakovi

Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Simboli

Reciklirajte materijale odn. zbrinite ih na ekološki prihvatljiv način

Mjesto identifikacijskih podataka na uređaju
Tipska oznaka je smještena na označnoj pločici ispod podnožja alata, a serijski broj bočno na kućištu. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip:

Generacija: 01

Serijski broj:

2 Sigurnosne napomene

NAPOMENA
Osim sigurnosno-tehničkih uputa u pojedinim poglavljima ove upute za uporabu valja uvijek strogo slijediti sljedeće odredbe.

2.1 Oprezno rukovanje i uporaba

Svjetiljku ne usmjeravajte na sebe ili na druge osobe. Ni u kom slučaju ne gledajte u svjetiljku. Postoji opasnost od "zasljepljenja" i opasnost od oštećenja mrežnice.

2.2 Oprezno rukovanje i uporaba akumulatorskih uređaja

a) **Prije ulaganja akumulatorske baterije provjerite je li stroj isključen.** Ulaganje akumulatorske baterije u alat koji je uključen može dovesti do nezgoda.
b) **Akumulatorske pakete držite dalje od visokih temperatura i vatre.** Postoji opasnost od eksplozije.
c) **Akumulatorske baterije se ne smiju rastavljati, gnječiti, zagrijavati iznad 80°C ili spaljivati.** U suprotnom slučaju postoji opasnost od požara, eksplozije i nagrizanja.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

d) **Izbjegavajte prodiranje vlage.** Vlaga koja je prodrla može uzrokovati kratki spoj i kemijske reakcije te uzrokovati opekline ili uzrokovati požar.

e) **Koristite akumulatorske baterije dopuštene isključivo za odgovarajući uređaj.** Kod uporabe drugih akumulatorskih baterija ili uporabe akumulatorskih baterija u druge svrhe postoji opasnost od požara i eksplozije.

f) **Poštujte posebne smjernice za transport, skladištenje i rad Li-Ion akumulatorskih paketa.**

g) **Izbjegavajte kratki spoj na akumulatorskoj bateriji.** Provjerite prije umetanja akumulatorske baterije u uređaj da na kontaktima akumulatorske baterije i uređaja nema stranih tijela. Ako se kontakti akumulatorske baterije kratko spoje, postoji opasnost od požara, eksplozije i nagrizanja.

h) **Ne smiju se puniti niti upotrebljavati oštećeni akumulatorski paketi (primjerice akumulatorski paketi s napuklinama, polomljenim dijelovima, savinutim, izbijenim i/ili izvučenim kontaktima).**

i) Ukoliko je akumulatorski paket prevruć da biste ga držali u ruci, može biti u kvaru. **Postavite uređaj na nezapaljivo mjesto s dovoljnim razmakom od zapaljivih materijala na kojem ga možete promatrati i ostaviti ga da se ohladi. Kontaktirajte Hiltijev servis nakon što se akumulatorski paket ohladi.**

2.3 Radno mjesto

a) **Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.**

b) **Pazite da vas svjetiljka ne zaslijepi.**

3 Opis

3.1 Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za osvjetljenje na gradilištima.

Uređaj je izrađen iz kvalitetne plastike otporne na udarce. Akumulatorska baterija i punjač ne nalaze se u sadržaju isporuke.

Uređaj držite dalje od male djece.

Vodite računa o utjecajima u okruženju. Uređaj ne rabite u područjima gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

Uređaj se smije rabiti samo u suhom okružju.

Pridržavajte se navoda o radu, njezi i održavanju u uputi za uporabu.

Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, rabite samo originalni Hiltijev pribor i uređaje.

Manipulacije ili preinake na uređaju nisu dozvoljene.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.2 Za rad uređaja dodatno su potrebni

Odgovarajuća preporučena akumulatorska baterija (pogledajte tabelu Tehnički podaci) i odgovarajući punjač iz tipskog reda C 4/36.

3.3 Stanje napunjenosti Li-Ion akumulatorske baterije

LED-diode trajno svijetle	LED-diode treptajuće	Stanje napunjenosti C
LED-diode 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED-diode 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED-diode 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED-dioda 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED-dioda 1	C < 10 %
-	LED-dioda 1	Aku-baterija pregrijana

Ako je akumulatorska baterija slaba, svjetiljka treperi. U tom slučaju izvadite akumulatorsku bateriju te umetnite napunjenu akumulatorsku bateriju.

4 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Svjetiljka	Napon
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akumulatorska baterija	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Dimenzionirani napon	14,4 V	14,4 V
Kapacitet	1,6 Ah	3,3 Ah
Količina energije	23,04 Wh	47,52 Wh
Težina	0,36 kg	0,58 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Akumulatorska baterija	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Dimenzionirani napon	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapacitet	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Količina energije	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Težina	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Akumulatorska baterija	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Dimenzionirani napon	36,0 V	36 V	36 V
Kapacitet	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Količina energije	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Težina	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Prije stavljanja u pogon

5.1 Punjenje korištene akumulatorske baterije

Uvjerite se da su vanjske površine akumulatorske baterije čiste i suhe prije nego što je umetnete u punjač.

U vezi postupka punjenja pročitajte uputu za uporabu odgovarajućeg punjača.

5.2 Umetanje akumulatorske baterije

OPREZ

Prije umetanja akumulatorske baterije provjerite je li uređaj isključen.

1. Akumulatorsku bateriju potiskujte straga u uređaj sve dok ne uskoči uz graničnik čujnim dvostrukim klikom.
2. **OPREZ Akumulatorski paket koji pada može ugroziti Vas kao i ostale osobe.**
   Provjerite siguran dosjed akumulatorske baterije u uređaju.

5.3 Vađenje akumulatorske baterije SFL 14-A 2

1. Pritisnite gumb za deblokadu na stražnjoj strani akumulatorske baterije.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju prema natrag iz uređaja.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.4 Izvadite akumulatorsku bateriju SFL 36-A i SFL 22-A 3 4

1. Pritisnite oba gumba za deblokadu.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju prema natrag iz uređaja.

6 Posluživanje

6.1 Uključivanje/isključivanje

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje.

6.2 Okretanje kućišta svjetiljke

OPREZ

Svjetiljku ne usmjeravajte na sebe ili na druge osobe. Ni u kom slučaju ne gledajte u svjetiljku. Postoji opasnost od "zasljepljenja" i opasnost od oštećenja mrežnice.

Kućište svjetiljke možete okretati. Pazite da se kućište svjetiljke može okretati samo u jednom smjeru te da ima krajnje graničnike. Ne pokušavajte prijeći preko krajnjeg graničnika silom.

6.3 Položaj mirovanja i položaj za transport 5 6

Svjetiljku okrećite kotačićem preko blagog uskočnika dok reflektor nije okrenut prema akumulatorskoj bateriji.

Svjetiljka se isključuje automatski te se može odložiti ili transportirati.

U položaju mirovanja se svjetiljka ne može ponovno uključiti, već najprije treba reflektor okrenuti prema gore i uključiti svjetiljku.

hr

7 Čišćenje i održavanje

UPOZORENJE

Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.

OPREZ

Prije nego što započnete s čišćenjem alata, uklonite akumulatorski paket kako bi se izbjeglo nehotično uključivanje alata!

7.1 Održavanje uređaja

Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost uređaja. Vanjsku stranu kućišta uređaja redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost uređaja. Uvijek se pobrinite

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

da na prihvatnim dijelovima uređaja nema ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.

7.2 Održavanje Li-Ion akumulatorske baterije

NAPOMENA
Kod niskih temperatura smanjuje se snaga akumulatorske baterije.

NAPOMENA
Akumulatorsku bateriju čuvajte na hladnom i suhom mjestu.

Da biste postigli maksimalni životni vijek akumulatorskih baterija, završite pražnjenje čim snaga alata znatno padne.

NAPOMENA
- Kod daljnjeg rada pražnjenje automatski završava i LED 1 akumulatorske baterije treperi, prije nego što bi moglo doći do oštećenja članaka.
- Akumulatorske baterije napunite pomoću punjača za Li-Ion akumulatorske baterije koje je odobrio Hilti.

8 Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Akumulatorski paket se prazni brže nego što je uobičajeno.	Stanje akumulatorskog paketa nije optimalno.	Dijagnoza kod servisa Hilti ili zamjena akumulatorskog paketa.
Akumulatorski paket neće uskočiti u mjesto s "dvostrukim klikom".	Zadržne spojnice na akumulatorskom paketu se zaprljane.	Očistite zadržne spojnice i uglavite akumulatorski paket. Ukoliko se poteškoće nastave obratite se Hilti servisu.

9 Zbrinjavanje otpada

OPREZ
Kod nestručnog zbrinjavanja opreme može doći do sljedećih događaja: Pri spaljivanju dijelova iz plastike nastaju otrovni plinovi opasni po zdravlje ljudi. Ako se baterije oštete ili jako zagriju, mogu eksplodirati i pritom uzrokovati trovanja, opekline, koroziju ili onečišćenje okoliša. Lakomislenim zbrinjavanjem omogućujete neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Pri tome mogu teško ozlijediti sebe i treće osobe kao i zagaditi okoliš.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

OPREZ
Odmah zbrinite neispravne akumulatorske pakete. Držite ih dalje od djece. Nemojte rastavljati i spaljivati akumulatorske pakete.

OPREZ
Akumulatorske pakete zbrinite sukladno nacionalnim propisima ili istrošene akumulatorske pakete vratite Hiltiju.

Uređaji tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih uređaja na recikliranje. O toj mogućnosti raspitajte se u Hilti servisu ili kod savjetnika za prodaju tvrtke Hilti.

Samo za EU države
Električne uređaje ne odlažite u kućne otpatke!
Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim aparatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovno preradu.

10 Jamstvo proizvođača za uređaje

Ukoliko imate pitanja oko uvjeta za garanciju, obratite se Vašem lokalnom HILTI partneru.

hr

11 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	Akumulatorska svjetiljka
Tipska oznaka:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generacija:	01
Godina konstrukcije:	2011

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: do 19. travnja 2016.: 2004/108/EZ, od 20.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

travnja 2016.: 2014/30/EU, do 19. travnja 2016.: 2006/95/EZ, od 20. travnja 2016.: 2014/35/EU, 2006/66/EZ, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Tehnička dokumentacija kod:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

IZVIRNA NAVODILA

Akumulatorska svetilka SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Pred začetkom dela obvezno preberite navodila za uporabo.
Navodila za uporabo naj bodo vedno shranjena z napravo.
Napravo predajte drugi osebi le s priloženimi navodili za uporabo.

Vsebina

1	**Splošna opozorila**	181
2	**Varnostna opozorila**	182
3	**Opis**	183
4	**Tehnični podatki**	184
5	**Zagon**	185
6	**Uporaba**	186
7	**Nega in vzdrževanje**	186
8	**Motnje pri delovanju**	187
9	**Recikliranje**	187
10	**Garancija proizvajalca orodja**	188
11	**Izjava ES o skladnosti (izvirnik)**	188

1 Številke označujejo slike. Slike si lahko ogledate na začetku navodil za uporabo.

sl

Beseda »naprava« v besedilu teh navodil za uporabo vedno označuje akumulatorsko svetilko SFL 14-A, SFL 22-A ali SFL 36-A z vgrajeno akumulatorsko baterijo.

Pregled izdelkov 1

①	Reflektor
②	Glava svetilke
③	Vrtljivo kolesce
④	Stikalo za vklop in izklop
⑤	Držalo za pas
⑥	Akumulatorska baterija

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST
Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET
Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki

Opozorilo na splošno nevarnost

Znaki za obveznost

Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo

Simbol

Materiale oddajte v recikliranje

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Lokacija identifikacijskih mest na napravi
Tipska oznaka je na tipski ploščici na spodnji strani vznožja naprave, serijska oznaka pa ob strani na ohišju. Te podatke prepišite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip:

Generacija: 01

Serijska št.:

2 Varnostna opozorila

NASVET
Poleg varnostnih navodil v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate upoštevati tudi naslednja določila.

2.1 Skrbno ravnanje in uporaba

Svetilke ne usmerjajte proti sebi ali proti drugim ljudem. Nikoli ne glejte v svetilko. Obstaja "nevarnost zaslepitve" in nevarnost poškodb mrežnice.

2.2 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi napravami in njihova uporaba

a) **Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, ali je orodje izklopljeno.** Namestitev akumulatorske baterije v vklopljeno električno orodje lahko povzroči nesrečo.

sl

b) **Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte visokim temperaturam in ognju.** Obstaja nevarnost eksplozije.

c) **Akumulatorskih baterij ni dovoljeno razstavljati, stiskati, segrevati na temperaturo nad 80 °C ali sežigati.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost požara, eksplozije in poškodb.

d) **Izogibajte se vdoru vlage.** Vdor vlage lahko povzroči kratek stik, posledica pa so lahko opekline ali požar.

e) **Uporabljajte izključno akumulatorske baterije, ki so odobrene za vašo napravo.** Pri uporabi drugih akumulatorskih baterij oziroma pri uporabi baterij v druge namene obstaja nevarnost požara in eksplozije.

f) **Upoštevajte posebne direktive za transport, skladiščenje in uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij.**

g) **Pazite, da na akumulatorski bateriji ne povzročite kratkega stika.** Preden akumulatorsko baterijo vstavite v napravo, preverite, da na

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

stikih akumulatorske baterije naprave ni tujkov. Če pride na kontaktih akumulatorske baterije do kratkega stika, obstaja nevarnost požara, eksplozije in poškodb.

h) **Prepovedano je polnjenje in uporaba poškodovanih akumulatorskih baterij (na primer počenih, polomljenih in zvitih akumulatorskih baterij z udarjenimi in/ali zvitimi kontakti).**

i) Če je akumulatorska baterija prevroča, da bi se je dotaknili, je morda v okvari. **Odložite orodje na negorljivo mesto v dovolj veliki razdalji do gorljivih materialov, kjer ga lahko opazujete, in počakajte, da se ohladi. Ko se akumulatorska baterija ohladi, se obrnite na Hiltijev servis.**

2.3 Delovno mesto

a) **Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.**

b) **Pazite, da vas svetilka ne zaslepi.**

3 Opis

3.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Naprava je namenjena osvetlitvi gradbišča.

Naprava je izdelana iz visokokakovostne plastike, odporne na udarce. Akumulatorska baterija in polnilec nista vključena v obseg dobave.

Zavarujte napravo pred majhnimi otroki.

Upoštevajte vplive okolice. Orodja ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost nastanka požara ali eksplozije.

Napravo uporabljajte samo v suhem okolju.

Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo.

Da preprečite nevarnost poškodb, uporabljajte samo originalno Hiltijevo opremo in nastavke.

Orodja ni dovoljeno spreminjati ali posegati vanj.

3.2 Za uporabo naprave je potrebna naslednja dodatna oprema

Ustrezna priporočena akumulatorska baterija (glejte preglednico s tehničnimi podatki) in ustrezen polnilnik iz vrste modelov C 4/36.

3.3 Napolnjenost litij-ionske akumulatorske baterije

LED-dioda trajno sveti	LED-dioda utripa	Stanje napolnjenosti C
LED-dioda 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

LED-dioda trajno sveti	LED-dioda utripa	Stanje napolnjenosti C
LED-dioda 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED-dioda 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED-dioda 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED-dioda 1	C < 10 %
-	LED-dioda 1	Pregreta akumulatorska baterija

Ko je moč akumulatorske baterija nizka, svetilka utripa. V tem primeru odstranite akumulatorsko baterijo in vstavite napolnjeno akumulatorsko baterijo.

4 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Svetilka	Napetost
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akumulatorska baterija	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Nazivna napetost	14,4 V	14,4 V
Zmogljivost	1,6 Ah	3,3 Ah
Vsebnost energije	23,04 Wh	47,52 Wh
Teža	0,36 kg	0,58 kg

Akumulatorska baterija	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Nazivna napetost	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Zmogljivost	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Vsebnost energije	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Teža	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Akumulatorska baterija	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Nazivna napetost	36,0 V	36 V	36 V
Zmogljivost	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Vsebnost energije	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Teža	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Zagon

5.1 Polnjenje rabljene akumulatorske baterije

Preden akumulatorsko baterijo vstavite v ustrezen polnilnik, se prepričajte, da so zunanje površine akumulatorske baterije čiste in suhe.

Za postopek polnjenja preberite navodila za uporabo polnilca.

5.2 Vstavljanje akumulatorske baterije

PREVIDNO

Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, ali je orodje izklopljeno.

1. Akumulatorsko baterijo potisnite od zadaj v orodje, da se zaskoči s slišnim dvojnim klikom.
2. **PREVIDNO Akumulatorska baterija, ki vam je padla iz rok, lahko predstavlja nevarnost za vas in druge.**
   Preverite, ali je akumulatorska baterija pravilno in varno nameščena v orodju.

sl

5.3 Odstranjevanje akumulatorske baterije SFL 14-A 2

1. Pritisnite gumb za sprostitev na zadnjem delu akumulatorske baterije.
2. Akumulatorsko baterijo izvlecite iz orodja v smeri nazaj.

5.4 Odstranitev akumulatorske baterije SFL 36-A in SFL 22-A 3 4

1. Pritisnite oba gumba za sprostitev akumulatorske baterije.
2. Akumulatorsko baterijo izvlecite iz orodja v smeri nazaj.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6 Uporaba

6.1 Vklop in izklop

Pritisnite stikalo za vklop in izklop.

6.2 Obračanje glave svetilke

PREVIDNO

Svetilke ne usmerjajte proti sebi ali proti drugim ljudem. Nikoli ne glejte v svetilko. Obstaja "nevarnost zaslepitve" in nevarnost poškodb mrežnice.

Glavo svetilke je možno obračati. Upoštevajte, da je glavo svetilke možno obračati le v eno smer, njen hod pa je omejen s končnima prislonoma. Upora končnih prislonov ne poskušajte premagati na silo.

6.3 Položaj za shranjevanje in položaj za transport 5 6

Obrnite svetilko z vrtljivim kolescem čez rahel zaskočni mehanizem, tako da je reflektor obrnjen v smeri akumulatorske baterije.

Svetilka se samodejno izključi, zato je lahko spravite ali prevažate.

V položaju za shranjevanje svetilke ni mogoče ponovno vključiti, zato reflektor ponovno obrnite navzgor in vključite svetilko.

7 Nega in vzdrževanje

OPOZORILO

Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.

PREVIDNO

Pred začetkom čiščenja orodja odstranite akumulatorsko baterijo, da preprečite nenameren vklop orodja!

7.1 Nega naprave

Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost naprave. Zunanjost naprave redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost naprave. Poskrbite, da ročaji naprave niso onesnaženi z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.

7.2 Nega litij-ionskih akumulatorskih baterij

NASVET

Pri nižjih temperaturah se zmogljivost akumulatorskih baterij zmanjša.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

NASVET
Akumulatorsko baterijo hranite na hladnem in suhem mestu.

Da bi dosegli maksimalno življenjsko dobo akumulatorske baterije, baterijo nehajte prazniti, takoj ko zmogljivost baterije znatno pade.

NASVET
- Če nadaljujete z uporabo, se praznjenje samodejno prekine in svetleča dioda 1 na akumulatorski bateriji utripa, še preden bi lahko prišlo do poškodb celic baterije.
- Akumulatorske baterije polnite s predpisanimi Hiltijevimi polnilniki za litij-ionske akumulatorske baterije.

8 Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Akumulatorska baterija se izprazni hitreje kot običajno.	Stanje akumulatorske baterije ni optimalno.	Pregled akumulatorske baterije naj opravi Hiltijev servis ali pa akumulatorsko baterijo zamenjajte.
Akumulatorska baterija se pri namestitvi ne zaskoči s slišnim dvojnim klikom.	Zaskočni mehanizem na akumulatorski bateriji je umazan.	Očistite zaskočni mehanizem in znova namestite akumulatorsko baterijo. Če težave ne morete odpraviti, poiščite pomoč v Hiltijevem servisu.

9 Recikliranje

PREVIDNO
Nepravilno odlaganje dotrajanih orodij lahko privede do naslednjega: pri sežigu plastičnih delov nastajajo strupeni plini, ki lahko škodujejo zdravju. Če se baterije poškodujejo ali segrejejo do visokih temperatur, lahko eksplodirajo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede in onesnaženje okolja. Oprema, ki jo odstranite na lahkomiseln način, lahko pride v roke nepooblaščenim osebam, ki jo bodo uporabile na nestrokoven način. Pri tem lahko pride do težkih poškodb uporabnika ali tretje osebe ter do onesnaženja okolja.

PREVIDNO
Pokvarjene akumulatorske baterije nemudoma odstranite. Pazite, da ne pridejo v otroške roke. Akumulatorskih baterij ne razstavljajte in ne sežigajte.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

PREVIDNO
Odslužene akumulatorske baterije odstranite v skladu z državnimi predpisi ali jih vrnite podjetju Hilti.

Orodja Hilti so pretežno narejena iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti je v mnogo državah že pripravil vse potrebne ukrepe za reciklažo starih orodij. Pozanimajte se pri servisni službi Hilti ali pri svojem prodajnem svetovalcu.

Samo za države EU
Električnih orodij ne odstranjujte s hišnimi odpadki!
V skladu z evropsko Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

10 Garancija proizvajalca orodja

Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja HILTI.

sl

11 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Akumulatorska svetilka
Tipska oznaka:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generacija:	01
Leto konstrukcije:	2011

Na lastno odgovornost izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: do 19. aprila 2016: 2004/108/ES, od 20. aprila 2016: 2014/30/EU, do 19. aprila 2016: 2006/95/ES, od 20. aprila 2016: 2014/35/EU, 2006/66/ES, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Tehnična dokumentacija pri:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

sl

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Акумулаторна лампа

Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание

1	**Общи указания**	**191**
2	**Указания за безопасност**	**192**
3	**Описание**	**193**
4	**Технически данни**	**194**
5	**Въвеждане в експлоатация**	**195**
6	**Експлоатация**	**196**
7	**Обслужване и поддръжка на машината**	**196**
8	**Локализиране на повреди**	**197**
9	**Третиране на отпадъци**	**198**
10	**Гаранция от производителя за уредите**	**198**
11	**Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)**	**199**

bg **1** Цифрите препращат към фигури. Ще намерите фигурите в началото на Ръководството за експлоатация.

В текста на настоящото Ръководство за експлоатация под »уред« винаги се обозначава акумулаторната лампа SFL 14-A, SFL 22-A или SFL 36-A със застопорен акумулатор.

Преглед на продукта 1

① Рефлектор

② Тяло на лампата

③ Ротационно колело

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

④ Ключ Вкл/Изкл

⑤ Държател за колан

⑥ Акумулатор

1 Общи указания

1.1 Сигнални думи и тяхното значение

ОПАСНОСТ
Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ
Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ
Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци

Предупреждение за опасност от общ характер

Препоръчителни знаци

Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Символи

Материалите да се доставят за рециклиране

Място на данните за идентификация върху уреда
Обозначението на типа е отбелязано върху табелката долу на стойката на уреда, а серийният номер – отстрани на корпуса. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Поколение: 01

Сериен №:

2 Указания за безопасност

УКАЗАНИЕ
Освен указанията за безопасност в отделните раздели на настоящото Ръководство за експлоатация винаги следва да се спазват следните разпоредби.

2.1 Грижливо отношение и използване

Не насочвайте лампата към себе си или към други лица. В никакъв случай не гледайте в лампата. Съществува "опасност от заслепяване" и опасност от нараняване на ретината.

2.2 Внимателно отношение към акумулаторни електроинструменти

a) **Преди да поставите акумулаторна батерия в уреда, се уверете, че уредът е изключен.** Поставянето на акумулаторна батерия във включен електроинструмент може лесно да предизвика злополука.

b) **Дръжте акумулаторите далече от високи темпиератури и огън.** Има опасност от експлозия.

c) **Акумулаторите не трябва да се разглобяват, смачкват, да се нагряват над 80°C или да се изгарят.** В противен случай има опасност от пожар, експлозия и изгаряне с киселина.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

d) **Не допускайте проникване на влага.** Проникналата влага може да доведе до късо съединение и да причини изгаряния или да предизвика пожар.

e) **Не използвайте други акумулатори, освен разрешените за съответния уред.** При използване на други акумулатори или при използване на акумулаторите за други цели има опасност от възникване на пожар и експлозия.

f) **Спазвайте специалните нормативни изисквания за транспорт, съхранение и експлоатация на литиево-йонни акумулатори.**

g) **Предотвратете късо съединение в акумулатора.** Преди да поставите акумулатора в уреда, проверете дали контактите на акумулатора и уреда са почистени от чужди тела. При късо съединение на контактите на акумулатора има опасност от пожар, експлозия и изгаряне с киселина.

h) **Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени, хлътнали и/или прекалено издадени контакти) не трябва нито да се зареждат, нито повече да се използват.**

i) Ако акумулаторът е много горещ на пипане, той може да има дефект. **Поставете уреда на незапалимо, достатъчно отдалечено от запалими материали място, където уредът може да бъде наблюдаван, и го оставете да изстине. Обърнете се към сервиз на Хилти, след като акумулаторът е напълно охладен.**

2.3 Работно място

a) **Осигурете добро осветление на работната площадка.**

b) **Внимавайте да не бъдете заслепени от лампата.**

3 Описание

3.1 Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за осветление на строителни обекти.

Уредът е изработен от висококачествена, удароустойчива пластмаса. Акумулаторът и зарядното устройство не се съдържат в обема на доставката.

Дръжте уреда далеч от малки деца.

Съобразявайте се с влиянието на околната среда. Не използвайте уреда при опасност от пожар или експлозия.

Уредът може да се използва само в сухи помещения.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

3.2 За работа с уреда допълнително са необходими

Подходящ, препоръчан акумулатор (виж таблицата Технически характеристики) и подходящо зарядно устройство от тип C 4/36.

3.3 Състояние на зареждане на литиево-йонния акумулатор

Светодиод - светещ постоянно	Светодиод - мигащ	Състояние на зареждане C
Светодиод 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
Светодиод 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
Светодиод 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
Светодиод 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	Светодиод 1	C < 10 %
-	Светодиод 1	Акумулаторът е прегрял

Когата акумулаторът е изтощен, лампата мига. В този случай отстранете акумулатора и поставете зареден акумулатор.

4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Лампа	Напрежение
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Акумулатор	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Номинално напрежение	14,4 V	14,4 V
Капацитет	1,6 Ah	3,3 Ah
Енергоресурс	23,04 Wh	47,52 Wh
Тегло	0,36 кг	0,58 кг

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Акумулатор	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Номинално напрежение	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Капацитет	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Енергоресурс	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Тегло	0,48 кг	0,78 кг	0,48 кг	0,78 кг	0,78 кг

Акумулатор	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Номинално напрежение	36,0 V	36 V	36 V
Капацитет	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Енергоресурс	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Тегло	1,2 кг	1,6 кг	1,7 кг

5 Въвеждане в експлоатация

5.1 Зареждане на употребяван акумулатор

Преди да поставите акумулатора в съответното зарядно устройство, се уверете, че външните повърхности на акумулатора са чисти и сухи.

Относно процеса на зареждане прочетете Ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

5.2 Поставяне на акумулатор

ВНИМАНИЕ

Преди да поставите акумулатора в уреда, се уверете, че уредът е изключен.

1. Плъзнете докрай акумулатора от задната страна в уреда, докато се чуе ясно двойно щракване в крайната позиция.
2. **ВНИМАНИЕ Падналият акумулатор може да изложи на опасност Вас и други лица.**

   Контролирайте стабилното положение на акумулатора в уреда.

5.3 Отстраняване на акумулатор SFL 14-A 2

1. Натиснете бутона за освобождаване отзад на акумулатора.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

2. Извадете акумулатора от уреда в посока назад.

5.4 Отстраняване на акумулатор SFL 36-A и SFL 22-A 3 4

1. Натиснете двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора от уреда в посока назад.

6 Експлоатация

6.1 Включване/Изключване

Натиснете ключа за включване/изключване.

6.2 Завъртане на тялото на лампата

ВНИМАНИЕ

Не насочвайте лампата към себе си или към други лица. В никакъв случай не гледайте в лампата. Съществува "опасност от заслепяване" и опасност от нараняване на ретината.

Можете да завъртите тялото на лампата. Внимавайте тялото на лампата да се завърта само в една посока и да има ограничители. Не използвайте свръхнатиск на ограничителите.

6.3 Позиция паркинг и транспортиране 5 6

Завъртете лампата с помощта на ротационното колело през зъбчатата блокировка навън, докато рефлекторът не започне да сочи към акумулатора.

Лампата се изключва автоматично и може да бъде съхранявана или транспортирана.

В позиция паркинг лампата не може да бъде включена отново, за тази цел завъртете рефлектора отново в посока нагоре и включете лампата.

bg

7 Обслужване и поддръжка на машината

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

ВНИМАНИЕ

Преди започване на работите по почистване отстранете акумулатора, за да предотвратите неволно пускане на уреда!

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

7.1 Обслужване на уреда

Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те нарушават електрическата безопасност на уреда. Поддържайте ръкохватките винаги чисти от масла и мазнини. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

7.2 Грижи за литиево-йонни акумулатори

УКАЗАНИЕ
При ниски температури мощността на акумулатора спада.

УКАЗАНИЕ
По възможност съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място.

За да постигнете максимален срок на годност на акумулаторите, прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на акумулатора.

УКАЗАНИЕ
- При по-нататъшна експлоатация разреждането се прекратява автоматично, а светодиодът 1 на акумулатора мига, преди да се стигне до увреждане на клетките.
- Зареждайте акумулаторите с разрешените от Хилти зарядни устройства за литиево-йонни акумулатори.

8 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Акумулаторът се изразходва по-бързо от обикновено.	Състоянието на акумулатора не е оптимално.	Дайте го за диагностика в сервиз на Хилти или сменете акумулатора с нов.
Акумулаторът не се застопорява с ясно "двойно щракване“.	Фиксиращата планка на акумулатора е замърсена.	Почистете фиксиращата планка и застопорете акумулатора. Обърнете се към сервиз на Хилти, ако проблемът все още е налице.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

9 Третиране на отпадъци

ВНИМАНИЕ

При неправилно третиране на отпадъците от оборудването могат да възникнат следните ситуации: При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания. Батериите могат да експлодират и с това да предизвикат отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда, ако бъдат повредени или силно загрети. С неправилното изхвърляне на оборудването Вие създавате възможност уредът да бъде използван неправилно от некомпетентни лица. Те може да наранят тежко себе си или други лица или да замърсят околната среда.

ВНИМАНИЕ

Незабавно изхвърляйте дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте акумулаторите и не ги изгаряйте.

ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите за рециклиране съгласно националните разпоредби или връщайте износените акумулатори обратно на Хилти.

Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създала организация за приемане на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.

bg

Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

10 Гаранция от производителя за уредите

При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен партньор ХИЛТИ.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

11 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Акумулаторна лампа
Обозначение на типа:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Поколение:	01
Година на производство:	2011

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: до 19-ти април 2016: 2004/108/ЕО, от 20-ти април 2016: 2014/30/ЕС, до 19-ти април 2016: 2006/95/ЕС, от 20-ти април 2016: 2014/35/ЕU, 2006/66/ЕG, 2011/65/ЕС, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Техническа документация при:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Lampă cu acumulator

Înainte de punerea în funcțiune, se va citi obligatoriu manualul de utilizare.
Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.
În cazul transferării dispozitivului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Cuprins

1	**Indicații generale**	**201**
2	**Instrucțiuni de protecție a muncii**	**202**
3	**Descriere**	**203**
4	**Date tehnice**	**204**
5	**Punerea în funcțiune**	**205**
6	**Modul de utilizare**	**206**
7	**Îngrijirea şi întreținerea**	**206**
8	**Identificarea defecțiunilor**	**207**
9	**Dezafectarea şi evacuarea ca deşeuri**	**207**
10	**Garanția producătorului pentru aparate**	**208**
11	**Declarația de conformitate CE (Originală)**	**208**

1 Cifrele fac trimitere la imagini. Imaginile se găsesc la începutul manualului de utilizare.

ro

În textul din acest manual de utilizare, prin „aparat“ va fi denumită întotdeauna lampa cu acumulator SFL 14-A, SFL 22-A sau SFL 36-A cu acumulatorul cuplat.

Vedere generală a produsului 1

①	Reflector
②	Cap de lampă
③	Rotiță

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

④ Comutator de pornire/ oprire

⑤ Suport de centură

⑥ Acumulatorul

1 Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal şi semnificația lor

PERICOL
Pentru un pericol iminent şi direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE
Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT
Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale uşoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE
Pentru indicații de folosire şi alte informații utile.

1.2 Explicitarea pictogramelor şi alte indicații

Semne de avertizare

Atenționare - pericol cu caracter general

Semne de obligativitate

Citiți manualul de utilizare înainte de folosire

ro

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Simboluri

Depuneți materialele la centrele de revalorificare

Pozițiile datelor de identificare pe aparat
Indicativul de model este montat pe plăcuța de identificare în partea de jos, în piciorul aparatului, iar numărul de serie pe carcasă în lateral. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip:

Generația: 01

Număr de serie:

2 Instrucțiuni de protecție a muncii

INDICAȚIE
Pe lângă instrucțiunile de protecție a muncii din fiecare capitol al acestui manual de utilizare, se vor avea în vedere permanent următoarele dispoziții.

2.1 Manevrarea și folosirea cu precauție

Nu îndreptați lampa spre persoana dumneavoastră sau spre alte persoane. Nu priviți în niciun caz direct în lampă. Apare „pericolul de orbire“ și pericolul de afecțiuni asupra retinei.

ro

2.2 Manevrarea și folosirea cu precauție a aparatelor cu acumulatori

a) **Asigurați-vă că aparatul este deconectat, înainte de a introduce acumulatorul.** Introducerea unui acumulator într-o sculă electrică aflată în stare conectată poate produce accidente.
b) **Feriți acumulatorii de influența temperaturilor înalte și a focului.** Pericol de explozie.
c) **Nu este permisă dezmembrarea, strivirea, încălzirea la peste 80 °C sau arderea acumulatorilor.** În caz contrar, apare pericolul de incendiu, explozie și producere a iritațiilor de natură chimică.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

d) **Evitați pătrunderea umidității.** Pătrunderea de umiditate poate cauza un scurtcircuit şi poate avea ca urmare producerea de arsuri sau un incendiu.

e) **Nu utilizați niciun fel de acumulator, cu excepția celor avizate pentru aparatul respectiv.** În cazul utilizării altor acumulatori sau al utilizării acumulatorilor pentru alte scopuri, apare pericolul de foc şi explozie.

f) **Respectați directivele speciale pentru transportul, depozitarea şi exploatarea acumulatorilor Li-Ion.**

g) **Evitați un scurtcircuit la acumulator.** Înainte de introducerea acumulatorului în aparat, verificați ca la contactele acumulatorului şi în aparat să nu existe corpuri străine. În cazul când contactele unui acumulator sunt scurtcircuitate, apare pericolul de aprindere, explozie şi provocare a arsurilor chimice.

h) **Acumulatorii deteriorați (de exemplu acumulatorii cu fisuri, piese rupte, îndoite, având contactele împinse spre interior şi/ sau scoase forțat) nu au voie să fie nici încărcați, nici utilizați în continuare.**

i) Dacă acumulatorul se înfierbântă prea puternic pentru a putea fi ținut în mână, este posibil ca el să fie defect. **Aşezați aparatul într-un loc neinflamabil la o distanță suficientă față de materiale inflamabile, unde poate fi ținut sub observație şi lăsați-l să se răcească. Luați legătura cu centrul de service Hilti după ce acumulatorul s-a răcit.**

2.3 Locul de muncă

a) **Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.**

b) **Procedați cu atenție, pentru a nu fi orbit de lampă.**

3 Descriere

3.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este destinat iluminatului pe şantiere.

Aparatul este fabricat din material plastic de mare calitate, rezistent la şocuri mecanice. Acumulatorul şi redresorul nu sunt incluse în setul de livrare.

Nu permiteți accesul copiilor mici la aparat.

Luați în considerare influențele mediului. Nu folosiți aparatul în locurile unde există pericol de incendiu şi de explozie.

Punerea în exploatare a aparatului este permisă numai în medii uscate.

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea şi îngrijirea.

Pentru a evita pericolele de accidentare, folosiți numai accesorii şi scule originale Hilti.

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.2 Pentru punerea în exploatare a aparatului, este necesar suplimentar

Un acumulator adecvat şi recomandat (vezi tabelul Date tehnice) şi un redresor adecvat din seria de tip C 4/36.

3.3 Starea de încărcare a acumulatorului Li-Ion

LED aprins permanent	LED cu aprindere intermitentă	Starea de încărcare C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Acumulator supraîncălzit

Dacă acumulatorul este în curs de descărcare, lampa se aprinde intermitent. În acest caz înlăturați acumulatorul şi introduceți un acumulator încărcat.

4 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Lampa	Tensiunea
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

ro

Acumulatorul	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Tensiunea nominală	14,4 V	14,4 V
Capacitatea	1,6 Ah	3,3 Ah
Conținut energetic	23,04 Wh	47,52 Wh
Greutate	0,36 kg	0,58 kg

Acumulatorul	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Tensiunea nominală	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Acumulatorul	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Capacitatea	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Conținut energetic	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Greutate	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Acumulatorul	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Tensiunea nominală	36,0 V	36 V	36 V
Capacitatea	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Conținut energetic	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Greutate	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Punerea în funcțiune

5.1 Încărcarea unui acumulator folosit

Asigurați-vă suprafețele exterioare ale acumulatorului sunt curate şi uscate, înainte de a introduce acumulatorul în redresorul corespunzător .

Pentru procedeul de încărcare, citiți manualul de utilizare al redresorului.

5.2 Introducerea acumulatorului

AVERTISMENT

Înainte de introducerea acumulatorului, asigurați-vă că aparatul este deconectat.

1. Introduceți prin glisare acumulatorul din spate în maşină până când acesta se cuplează cu un zgomot de dublu clic la opritor.
2. **AVERTISMENT Un acumulator care cade vă poate periclita pe dumneavoastră şi alte persoane.**
   Controlați aşezarea sigură a acumulatorului în aparat.

ro

5.3 Înlăturarea acumulatorului SFL 14-A 2

1. Apăsați butonul de deblocare din spate de pe acumulator.
2. Trageți acumulatorul spre spate din aparat.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.4 Înlăturarea acumulatorilor SFL 36-A şi SFL 22-A 3 4

1. Apăsați ambele butoane de deblocare.
2. Trageți acumulatorul spre spate din aparat.

6 Modul de utilizare

6.1 Conectarea/ deconectarea

Apăsați comutatorul de pornire/ oprire.

6.2 Rotirea capului lămpii

AVERTISMENT

Nu îndreptați lampa spre persoana dumneavoastră sau spre alte persoane. Nu priviți în niciun caz direct în lampă. Apare „pericolul de orbire“ şi pericolul de afecțiuni asupra retinei.

Capul lămpii poate fi rotit. Capul lămpii este rotativ însă numai într-o direcție şi are opritoare finale. Nu acționați cu forța asupra opritoarelor finale.

6.3 Poziția de repaus şi de transport 5 6

Rotiți lampa cu rotița peste opritorul slab, până când reflectorul este orientat spre acumulator.

Lampa se deconectează automat şi poate fi depozitată sau transportată.

În poziția de repaus lampa nu poate fi reconectată; în acest scop, rotiți reflectorul din nou în sus şi conectați lampa.

7 Îngrijirea şi întreținerea

ATENȚIONARE

Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.

ro

AVERTISMENT

Înainte de începerea lucrărilor de curățare, înlăturați acumulatorul pentru a împiedica punerea în funcțiune involuntară a aparatului!

7.1 Îngrijirea aparatului

Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul aparatului. Curățați regulat partea exterioară a aparatului cu o cârpă de curățat uşor umezită. Nu utilizați aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă în vederea curățării! Securitatea electrică a aparatului va fi periclitată prin

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

aceste metode. Feriți părțile de prindere ale aparatului contra depunerii de ulei şi unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.

7.2 Îngrijirea acumulatorilor Li-Ion

INDICAȚIE
În cazul temperaturilor scăzute, puterea acumulatorului scade.

INDICAȚIE
Depozitați acumulatorul pe cât posibil în spații reci şi uscate.

Pentru a obține o durată de serviciu maximă a acumulatorilor, încheiați utilizarea imediat ce randamentul acumulatorului scade sensibil.

INDICAȚIE
- În cazul continuării exploatării, descărcarea va fi încheiată automat şi LED-ul 1 al acumulatorului se aprinde intermitent, înainte de a se ajunge în stadiul de deteriorare a elementților din acumulatori.
- Încărcați acumulatorii cu redresoarele avizate de Hilti pentru acumulatori Li-Ion.

8 Identificarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Acumulatorul se goleşte mai repede decât în mod obişnuit.	Starea acumulatorului nu este optimă.	Diagnoză la centrul de service Hilti sau înlocuirea acumulatorului.
Acumulatorul nu se fixează cu zgomotul caracteristic de „dublu clic“.	Ciocul de fixare de pe acumulator este murdărit.	Curățați ciocul de fixare şi fixați acumulatorul. Solicitați sprijinul centrului de service Hilti dacă problema persistă.

9 Dezafectarea şi evacuarea ca deşeuri

AVERTISMENT
În cazul evacuării necorespunzătoare ca deşeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente: La arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane. Bateriile pot exploda, provocând intoxicări, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic. În cazul evacuării neglijente a deşeurilor, există riscul de a oferi persoanelor neautorizate posibilitatea de a utiliza echipamentul în mod abuziv. În această situație, puteți provoca vătămări grave persoanei dumneavoastră şi altor persoane, precum şi poluări ale mediului.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

AVERTISMENT
Evacuați imediat ca deşeu acumulatorii defecți. Nu permiteți accesul copiilor la acestea. Nu dezmembrați acumulatorii şi nu îi aruncați în foc.

AVERTISMENT
Evacuați acumulatorii ca deşeu după prescripțiile naționale sau predați acumulatorii ieşiți din uz înapoi la Hilti.

Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.

Valabil numai pentru țările UE
Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!
Conform directivei europene privind aparatele electrice şi electronice vechi şi transpunerea în actele normative naționale, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat şi depuse la centrele de revalorificare ecologică.

10 Garanția producătorului pentru aparate

Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local HILTI.

ro

11 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Lampă cu acumulator
Indicativ de model:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generația:	01
Anul fabricației:	2011

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive şi norme: Până la 19 aprilie 2016: 2004/108/CE, începând cu 20

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

aprilie 2016: 2014/30/UE, Până la 19 aprilie 2016: 2006/95/EC, începând cu 20 aprilie 2016: 2014/35/UE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Documentația tehnică la:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ro

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

دليل الاستعمال الأصلي

كشاف مشغل بالبطارية / SFL 36-A SFL 22-A / SFL 14-A

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.
احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.
لا تقم بإعارة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

فهرس المحتويات

1 إرشادات عامة 211
2 إرشادات السلامة 212
3 الشرح 213
4 المواصفات الفنية 214
5 التشغيل 215
6 الاستعمال 216
7 العناية والصيانة 216
8 تقصي الأخطاء 217
9 التكبين 217
10 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة 218
11 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية) 218

1 تشير الأعداد إلى الصور المعنية. وتجد هذه الصور في بداية دليل الاستعمال.
في هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الجهاز» الكشاف المشغل بالبطارية SFL 14-A أو SFL 22-A أو SFL 36-A مع بطارية مركبة فيه.

ar

نظرة عامة على المنتج **1**

① عاكس
② رأس الكشاف
③ طارة دوارة
④ مفتاح التشغيل/الإيقاف
⑤ موضع تثبيت الحزام
⑥ البطارية

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 إرشادات عامة

1.1 كلمات دليلية ومدلولاتها

خطر
تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير
تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس
تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة
تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات التحذير

تحذير من خطر عام

علامات الإلزام

قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال

الرموز

اعمل على إعادة تدوير الخامات

ar

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

موضع بيانات تمييز الجهاز

مسمى الطراز مثبت على لوحة الصنع على الجهة السفلية بقاعدة الجهاز، أما الرقم المسلسل فمثبت على الجهة الجانبية بجسم الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الجيل: 01

الرقم المسلسل:

2 إرشادات السلامة

ملحوظة

بالإضافة إلى إرشادات السلامة الواردة بشكل منفصل في فصول هذا الدليل يلزم أيضا مراعاة الأمور التالية في كل الأوقات.

1.2 التعامل بعناية مع الجهاز واستخدامه

لا تسلط الكشاف عليك أو على أية أشخاص آخرين. لا تنظر بأي حال في الكشاف مباشرة. الأمر ينطوي على "خطر الإصابة بالعمى" واحتمال إصابة الشبكية بأذى.

2.2 التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها

أ) **تأكد أن الجهاز مطفأ قبل وضع البطارية.** وضع البطارية في أداة كهربائية مشغلة يمكن أن يؤدي لوقوع حوادث.

ب) **احفظ البطاريات بعيدا عن درجات الحرارة العالية والنيران.** حيث ينشأ خطر الانفجار.

ت) **لا يجوز تفكيك البطاريات أو سحقها أو وضعها في درجة حرارة أعلى من 80°م أو حرقها.** وإلا فإن ذلك يشكل خطر وقوع حريق أو انفجار أو اكتواء.

ث) **تجنب تسرب الرطوبة إليها.** قد تتسبب الرطوبة المتسربة في حدوث قفلة كهربائية قد يؤدي إلى حدوث حريق أو الإصابة بحروق.

ج) **لا تستخدم اية بطاريات غير المصرح بها للجهاز المعني.** استخدام بطاريات من نوع آخر أو استخدام البطاريات لأغراض أخرى غير المخصصة لها ينتج عنه خطر وقوع حريق وانفجار.

ح) **تراعى التعليمات الخاصة لنقل وتخزين وتشغيل بطاريات أيونات الليثيوم.**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

خ) **تجنب حدوث قفلة كهربائية بالبطارية.** قبل تركيب البطاريات في الجهاز، تأكد من أن أطراف التوصيل بالبطارية وفي الجهاز خالية من الأجسام الغريبة. إذا حدثت قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية، فإن ذلك يشكل خطر وقوع حريق أو انفجار أو اكتواء.

د) **لا يجوز شحن أو مواصلة استخدام البطاريات التالفة (مثل البطاريات التي بها شروخ أو بها أجزاء مكسورة أو أطراف توصيلها منثنية أو مرتدة و/أو مخلوعة).**

ذ) عندما تتعرض البطارية للسخونة المفرطة بحيث يتعذر الامساك بها، فقد تكون تالفة. **احرص على وضع الجهاز في مكان غير قابل للاشتعال وعلى مسافة كافية من الخامات القابلة للاشتعال، وحيث يمكن مراقبته واتركه حتى يبرد. اتصل بخدمة Hilti بعدما تبرد البطارية.**

3.2 مكان العمل

أ) **اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.**

ب) **احرص على ألا تبهر إضاءة الكشاف ناظريك.**

3 الشرح

1.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز مخصص للإضاءة في مواقع الإنشاءات.

تم تصنيع الجهاز من خامات بلاستيكية عالية القيمة مضادة للصدمات. البطارية والشاحن ليسا ضمن حجم التجهيزات.

احفظ الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال.

احرص على مراعاة المؤثرات المحيطة. لا تستخدم الجهاز في مكان مُعرض لخطر الحريق أو الانفجار.

لا يجوز تشغيل الجهاز إلا في بيئة جافة.

يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال.

اقتصر على استخدام الملحقات التكميلية والأدوات الأصلية من Hilti، وذلك لتقليل مخاطر الإصابة.

لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

2.3 لتشغيل الجهاز يلزم علاوة على ذلك توافر

بطارية مناسبة وموصى بها (انظر جدول المواصفات الفنية) وجهاز شحن مناسب من سلسلة الطرازات C 4/36.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.3 حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم

لمبة LED تضيء بشكل مستمر	لمبة LED تومض	حالة الشحن C
لمبة LED 1، 2، 3، 4	-	C ≦ 75 %
لمبة LED 1، 2، 3	-	50 % ≦ C < 75 %
لمبة LED 1، 2	-	25 % ≦ C < 50 %
لمبة LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	لمبة LED 1	C < 10 %
-	لمبة LED 1	سخونة مفرطة بالبطارية

عندما تضعف البطارية يومض الكشاف. في هذه الحالة استبدل هذه البطارية ببطارية مشحونة.

4 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

الكشاف	الجهد الكهربائي
SFL 14-A	14,4 فلط
SFL 22-A	21,6 فلط
SFL 36-A	36,0 فلط

البطارية	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
الجهد الكهربائي الاسمي	14,4 فلط	14,4 فلط
السعة	1,6 أمبير ساعة	3,3 أمبير ساعة
مخزون الطاقة	23,04 واط ساعة	47,52 واط ساعة
الوزن	0,36 كجم	0,58 كجم

البطارية	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
الجهد الكهربائي الاسمي	21,6 فلط	21,6 فلط	21,6 فلط	21,6 فلط	21,6 فلط
السعة	1,6 أمبير ساعة	2,6 أمبير ساعة	2,6 أمبير ساعة	3,3 أمبير ساعة	5,2 أمبير ساعة

ar

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

البطارية	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
مخزون الطاقة	34,56 واط ساعة	56,16 واط ساعة	56,16 واط ساعة	71,28 واط ساعة	112,32 واط ساعة
الوزن	0,48 كجم	0,78 كجم	0,48 كجم	0,78 كجم	0,78 كجم

البطارية	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
الجهد الكهربائي الاسمي	36,0 فلط	36 فلط	36 فلط
السعة	3,0 أمبير ساعة	3,9 أمبير ساعة	6,0 أمبير ساعة
مخزون الطاقة	108 واط ساعة	140,4 واط ساعة	216 واط ساعة
الوزن	1,2 كجم	1,6 كجم	1,7 كجم

5 التشغيل

1.5 شحن بطارية مستخدمة

تأكد من أن الأسطح الخارجية للبطاريات نظيفة وجافة قبل إدخال البطارية في جهاز الشحن المناسب.

للقيام بعملية الشحن احرص على قراءة دليل استعمال الشاحن.

2.5 تركيب البطارية

احترس

تأكد قبل إدخال البطاريات أن الجهاز مطفأ.

1. ادفع البطارية من الخلف في الجهاز إلى أن تثبت بصوت كليك مزدوج مسموع عند المصد.
2. **احترس: البطارية التي تتعرض للسقوط قد تعرضك أنت والآخرين للخطر.**

   تأكد من ثبات البطارية في الجهاز بشكل جيد.

ar

3.5 خلع البطارية SFL 14-A 2

1. اضغط من الخلف على زر التحرير بالبطارية.
2. أخرج البطارية من الجهاز بسحبها للخلف.

4.5 خلع بطارية الجهاز SFL 36-A و SFL 22-A 4 3

1. اضغط على زري التحرير.
2. أخرج البطارية من الجهاز بسحبها للخلف.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6 الاستعمال

1.6 التشغيل/الإيقاف

اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.

2.6 أدر رأس الكشاف

احترس

لا تسلط الكشاف عليك أو على أية أشخاص آخرين. لا تنظر بأي حال في الكشاف مباشرة. الأمر ينطوي على "خطر الإصابة بالعمى" واحتمال إصابة الشبكية بأذى.

يمكنك إدارة رأس الكشاف. انتبه إلى أن رأس الكشاف يدور في اتجاه واحد فقط وله مصدات نهائية. عند الوصول للمصدات النهائية لا تضغط بعنف أو بشكل زائد عن الحد.

3.6 وضع الإيقاف والنقل 65

أدر الكشاف باستخدام الطارة الدوارة متجاوزا نقطة الثبات البسيطة إلى أن يشير العاكس باتجاه البطارية.

ينطفئ الكشاف أوتوماتيكيا ويمكن تخزينه أو نقله.

في وضع الإيقاف لا يمكن إعادة تشغيل الكشاف، ولغرض تشغيله أدر العاكس مرة أخرى إلى أعلى وشغل الكشاف.

7 العناية والصيانة

تحذير

لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

احترس

قبل البدء في أعمال التنظيف اخلع البطارية، للحيلولة دون تشغيل الجهاز دون قصد.

ar

1.7 العناية بالجهاز

اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. فإن ذلك يمثل خطرا على السلامة الكهربائية للجهاز. حافظ على أجزاء المقبض بالجهاز دائما خالية من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

2.7 العناية ببطاريات أيونات الليثيوم

ملحوظة
في درجات الحرارة المنخفضة تنخفض قدرة البطارية.

ملحوظة
قم بتخزين البطارية في مكان بارد وجاف قدر الإمكان.

للوصول لأقصى عمر افتراضي للبطاريات، قم بإيقاف عملية تفريغ الشحنة بمجرد أن تضعف قدرة البطارية بشكل واضح.

ملحوظة
- في حالة مواصلة تشغيل الجهاز يتم إيقاف عملية تفريغ الشحنة أوتوماتيكيا وتومض اللمبة LED 1 بالبطارية قبل أن يصل الأمر لتلف الخلايا.
- قم بشحن البطاريات باستخدام أجهزة الشحن المسموح بها من Hilti والخاصة ببطاريات أيونات الليثيوم.

8 تقصي الأخطاء

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
شحنة البطارية تفرغ بشكل أسرع من المعتاد.	حالة البطارية ليست مثالية.	قم بإجراء كشف تشخيصي لدى خدمة Hilti أو قم بتغيير البطارية.
البطارية لا تثبت بصوت «طقطقة مزدوجة» مسموع.	طرف تثبيت بالبطارية متسخ.	قم بتنظيف طرف التثبيت وبتثبيت البطارية. وتوجه إلى خدمة Hilti إذا ظلت المشكلة قائمة.

9 التكهين

احترس
يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية: عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض. كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لحالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث. وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتيح للآخرين استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والآخرين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

احترس
تخلص من البطاريات التالفة على الفور. احفظها بعيدا عن متناول الأطفال. لا تقم بتفكيك البطاريات ولا تحرقها.

احترس
تخلص من البطاريات طبقا للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.

أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط
لا تلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!
طبقا للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

10 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل HILTI المحلي الذي تتعامل معه.

ar

11 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

المسمى:	كشاف مشغل بالبطارية
مسمى الطراز:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
الجيل:	01
سنة الصنع:	2011

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: حتى 19 أبريل 2016: 2004/108/EC، بدءا من 20 أبريل 2016:

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

2014/30/EU، حتى 19 أبريل 2016: 2006/95/EC، بدءا من 20 أبريل 2016:
2014/35/EU، 2006/66/EC، 2011/65/EU، EN 60598-1، EN ISO 12100.

Hilti Corporation، FL-9494 Schaan، Feldkircherstrasse 100

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

المطبوعة الفنية لـ:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
Kaufering 86916
Deutschland

ar

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Lampa ar akumulatoru

Pirms lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr glabājiet instrukciju kopā ar instrumentu.

Pārliecinieties, ka instrukcija atrodas kopā ar instrumentu, ja tas tiek nodots citai personai.

Saturs

1	**Vispārēja informācija**	**221**
2	**Drošība**	**222**
3	**Apraksts**	**223**
4	**Tehniskie parametri**	**224**
5	**Lietošanas uzsākšana**	**225**
6	**Lietošana**	**225**
7	**Apkope un uzturēšana**	**226**
8	**Traucējumu diagnostika**	**227**
9	**Nokalpojušo instrumentu utilizācija**	**227**
10	**Iekārtas ražotāja garantija**	**228**
11	**EK atbilstības deklarācija (oriģināls)**	**228**

1 Numuri norāda uz attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas instrukcijas sākumā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "iekārta" vienmēr jāsaprot ar akumulatoru darbināmā lampa SFL 14-A, SFL 22-A vai SFL 36-A ar nofiksētu akumulatoru.

lv

Izstrādājuma pārskats 1

①	Reflektors,
②	Lampas galva
③	Grozāms regulators
④	Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
⑤	Jostas stiprinājums
⑥	Akumulators

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS
Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS
Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU
Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS
Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes

Brīdinājums par vispārēju bīstamību

Pienākumu uzliekošās zīmes

Pirms lietošanas izlasiet instrukciju

Simboli

Materiāli jānodod otrreizējā pārstrādē.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Identifikācijas datu novietojums uz mezgla
Tipa apzīmējums ir norādīts uz identifikācijas datu plāksnītes zem iekārtas kājas, bet sērijas numurs - uz iekārtas korpusa, sānos. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un vienmēr norādiet, griežoties pie Hilti pārstāvja vai servisā.

Tips:

Paaudze: 01

Sērijas Nr.:

2 Drošība

NORĀDĪJUMS
Papildus drošības norādījumiem, kas iekļauti atsevišķās šīs lietošanas instrukcijas nodaļās, vienmēr jāievēro šādi nosacījumi.

2.1 Rūpīga lietošana un apkope

Nevērsiet lampu pret sevi vai citiem cilvēkiem. Nekādā gadījumā neskatieties tieši uz lampu. Pastāv apžilbināšanas un acs tīklenes bojājumu risks.

2.2 Akumulatora elektroinstrumentu lietošana

a) **Pirms akumulatora pievienošanas pārliecinieties, ka elektroiekārta ir izslēgta.** Akumulatora ievietošana ieslēgtā iekārtā var būt par cēloni nelaimes gadījumam.
b) **Sargājiet akumulatorus no augstas temperatūras un uguns.** Pastāv eksplozijas risks.
c) **Akumulatorus nedrīkst izjaukt, saspiest, sakarsēt virs 80 °C vai sadedzināt.** Pretējā gadījumā iespējams ugunsgrēks, eksplozija vai ķīmiskie apdegumi.
d) **Nepieļaujiet mitruma iekļūšanu.** Mitruma iekļūšana iekārtā var izraisīt īssavienojumu, kas savukārt var kļūt par cēloni apdegumiem vai ugunsgrēkam.
e) **Vienmēr lietojiet tikai tādus akumulatorus, kas paredzēti attiecīgajai iekārtai.** Akumulatoru aizstāšana ar citiem vai izmantošana mērķiem, kam tie nav paredzēti, var izraisīt aizdegšanos un eksploziju.
f) **Ievērojiet īpašos norādījumus par litija jonu akumulatoru transportēšanu, uzglabāšanu un ekspluatāciju.**
g) **Nepieļaujiet akumulatora īssavienojumu.** Pirms akumulatora ievietošanas iekārtā pārbaudiet, vai uz akumulatora vai iekārtas kontaktiem

lv

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

neatrodas svešķermeņi. Akumulatora kontaktu īssavienojuma gadījumā iespējama aizdegšanās, eksplozija vai ķīmiskie apdegumi.

h) **Ja akumulatori ir bojāti (piemēram, tajos radušās plaisas, tiem ir nolūzušas atsevišķas daļas, tie ir saliekti, ar atlauztiem vai izvilktiem kontaktiem), tos nekādā gadījumā nedrīkst mēģināt uzlādēt vai lietot.**

i) Ja akumulators kļūst pārāk karsts, iespējams, ka tas ir bojāts. **Novietojiet iekārtu atdzišanai vietā, kas atrodas pietiekamā attālumā no degošiem materiāliem un kur to var pastāvīgi novērot. Ļaujiet akumulatoram atdzist un vērsieties Hilti servisā.**

2.3 Darba vieta

a) **Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.**

b) **Sargieties, lai lampa Jūs neapžilbina.**

3 Apraksts

3.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Iekārta ir paredzēta apgaismošanas vajadzībām būvobjektos.

Iekārta ir izgatavota no kvalitatīvas, triecienizturīgas plastmasas. Akumulators un lādētājs nav iekļauti piegādes komplektā.

Nodrošiniet, lai iekārta nebūtu pieejama maziem bērniem.

Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi. Neizmantojiet iekārtu vietās, kur pastāv ugunsgrēka vai eksplozijas risks.

Iekārtu drīkst darbināt tikai sausā vidē.

Ievērojiet lietošanas instrukcijas norādījumus par iekārtas lietošanu, apkopi un ekspluatācijas stāvokļa uzturēšanu.

Lai izvairītos no savainošanās, izmantojiet tikai oriģinālos Hilti piederumus un instrumentus.

Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas iekārtā.

3.2 Iekārtas lietošanai nepieciešamais papildu aprīkojums

Piemērots, lietošanai ieteikts akumulators (skat. tabulu "Tehniskie parametri") un atbilstīgs sērijas C 4/36 lādētājs.

3.3 Litija jonu akumulatora uzlādes statuss

LED deg konstanti	LED mirgo	Uzlādes statuss C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3,	-	50 % ≦ C < 75 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

LED deg konstanti	LED mirgo	Uzlādes statuss C
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Akumulators pārkarst.

Ja akumulators nenodrošina pietiekamu spriegumu, lampa mirgo. Šādā gadījumā izņemiet akumulatoru un apmainiet to pret uzlādētu.

4 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Lampa	Spriegums
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akumulators	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Nominālais spriegums	14,4 V	14,4 V
Kapacitāte	1,6 Ah	3,3 Ah
Atlikusī enerģija	23,04 Wh	47,52 Wh
Svars	0,36 kg	0,58 kg

Akumulators	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Nominālais spriegums	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapacitāte	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Atlikusī enerģija	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Svars	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Akumulators	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Nominālais spriegums	36,0 V	36 V	36 V
Kapacitāte	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Atlikusī enerģija	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Svars	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Lietošanas uzsākšana

5.1 Lietota akumulatora uzlāde

Pirms akumulatora ievietošanas atbilstīgā lādētājā pārliecinieties, vai akumulatora virsmas ir tīras un sausas.

Norādījumus par lādēšanas procesu meklējiet lādētāja lietošanas instrukcijā.

5.2 Akumulatora ievietošana

UZMANĪBU

Pirms akumulatora ievietošanas pārliecinieties, ka iekārta ir izslēgta.

1. No aizmugures jāiebīda akumulators iekārtā, līdz tas kārtīgi nofiksējas ar dzirdamu, divkāršu klikšķi.
2. **UZMANĪBU Akumulatora izkrišana var apdraudēt iekārtas lietotāju un apkārtējos.**
   Pārbaudiet, vai akumulators ir droši nofiksēts iekārtā.

5.3 Akumulatora SFL 14-A izņemšana 2

1. Nospiediet atbloķēšanas taustiņu, kas atrodas aizmugurē, pie akumulatora.
2. Izvelciet akumulatoru no iekārtas virzienā uz aizmuguri.

5.4 Akumulatoru SFL 36-A un SFL 22-A izņemšana 3 4

1. Jānospiež abi atbrīvošanas taustiņi.
2. Izvelciet akumulatoru no iekārtas virzienā uz aizmuguri.

6 Lietošana

6.1 Ieslēgšana / izslēgšana

Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.2 Lampas galvas pagriešana

UZMANĪBU

Nevērsiet lampu pret sevi vai citiem cilvēkiem. Nekādā gadījumā neskatieties tieši uz lampu. Pastāv apžilbināšanas un acs tīklenes bojājumu risks.

Lampu ir iespējams pagriezt. Pievērsiet uzmanību tam, ka lampas galvu var pagriezt tikai vienā virzienā un ka pagriešanu ierobežo atdure. Nemēģiniet pārvarēt atduri ar spēku.

6.3 Novietošanas un transportēšanas pozīcija 5 6

Ar grozāmā regulatora palīdzību izkustiniet lampu no viegli nofiksētās sākuma pozīcijas, līdz reflektors ir pavērsts pret akumulatoru.

Lampa automātiski izslēdzas, un to var novietot uzglabāšanā vai transportēt.

Kad lampa atrodas novietošanas pozīcijā, to nav iespējams ieslēgt. Lai to izdarītu, reflektors vispirms jāpagriež uz augšu un pēc tam jāieslēdz lampa.

7 Apkope un uzturēšana

BRĪDINĀJUMS

Elektrisko daļu remontu drīkst veikt tikai kvalificēti elektrotehnikas speciālisti.

UZMANĪBU

Pirms sākt tīrīšanas darbus, noņemiet akumulatoru, lai novērstu nejaušas ieslēgšanās iespēju!

7.1 Iekārtas apkope

Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar nedaudz samitrinātu drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet smidzinātājus, tvaika tīrīšanas iekārtas vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību. Vienmēr raugieties, lai uz roktura daļām nebūtu eļļas un smērvielu. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

lv

7.2 Litija jonu akumulatoru apkope

NORĀDĪJUMS

Zemā temperatūrā akumulatora jauda samazinās.

NORĀDĪJUMS

Glabājiet akumulatoru pēc iespējas vēsā un sausā vietā.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Lai akumulatori kalpotu pēc iespējas ilgāk, tie jāizņem un jāuzlādē, tiklīdz ievērojami samazinās akumulatoru jauda.

NORĀDĪJUMS

- Ja iekārtas lietošana turpinās, izlāde tiek automātiski pārtraukta un sāk mirgot akumulatora LED 1, pirms ir radušies neatgriezeniski akumulatora bojājumi.
- Izmantojiet akumulatoru uzlādei tikai sertificētus Hilti lādētājus, kas paredzēti litija jonu akumulatoriem.

8 Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Akumulators izlādējas ātrāk nekā parasti.	Akumulatora stāvoklis nav optimāls.	Diagnostika Hilti servisā vai akumulatora nomaiņa.
Akumulators nenofiksējas ar sadzirdamu, divkāršu klikšķi.	Netīrs akumulatora fiksācijas izcilnis.	Notīriet fiksācijas izcilni un nofiksējiet akumulatoru. Ja problēmas saglabājas, jāvēršas Hilti servisā.

9 Nokalpojušo instrumentu utilizācija

UZMANĪBU

Ja aprīkojuma utilizācija netiek veikta atbilstoši priekšrakstiem, iespējamas šādas sekas: plastmasas daļu sadedzināšanas rezultātā izdalās toksiskas gāzes, kas var kaitēt cilvēku veselībai. Baterijas var eksplodēt un bojājumu vai spēcīgas sasilšanas gadījumā izraisīt saindēšanos, apdegumus, ķīmiskos apdegumus vai vides piesārņojumu. Vieglprātīgi izmetot aprīkojumu atkritumos, Jūs dodat iespēju nepiederošām personām izmantot to nesankcionētos nolūkos. Tā rezultātā šīs personas var savainoties pašas vai savainot citus, vai radīt vides piesārņojumu.

UZMANĪBU

Bojātus akumulatorus nekavējoties utilizējiet. Nodrošiniet, lai tie nebūtu pieejami bērniem. Nemēģiniet akumulatorus izjaukt vai sadedzināt.

UZMANĪBU

Veiciet nokalpojušo akumulatoru utilizāciju saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām vai nododiet tos atpakaļ Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

"Hilti" iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas ietver nolietotu ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Sīkāku informāciju jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.

Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotās elektroiekārtas jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.

10 Iekārtas ražotāja garantija

Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā HILTI partnera.

11 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	Lampa ar akumulatoru
Tips:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Paaudze:	01
Konstruēšanas gads:	2011

lv

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: līdz 19.04.2016.: 2004/108/EK, no 20.04.2016.: 2014/30/ES, līdz 19.04.2016.: 2006/95/EK, no 20.04.2016.: 2014/35/ES, 2006/66/EK, 2011/65/ES, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Tehniskā dokumentācija:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A Akumuliatorinis prožektorius

Prieš pradėdami prietaisą eksploatuoti, būtinai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.

Šią naudojimo instrukciją visuomet laikykite šalia prietaiso.

Perduodami prietaisą kitiems asmenims, būtinai pridėkite ir šią naudojimo instrukciją.

Turinys

1	**Bendrieji nurodymai**	**231**
2	**Saugos nurodymai**	**232**
3	**Aprašymas**	**233**
4	**Techniniai duomenys**	**234**
5	**Prieš pradedant naudotis**	**235**
6	**Darbas**	**236**
7	**Techninė priežiūra ir remontas**	**236**
8	**Gedimų aptikimas**	**237**
9	**Utilizacija**	**237**
10	**Prietaisų gamintojo teikiama garantija**	**238**
11	**EB atitikties deklaracija (originali)**	**238**

1 Skaitmenys reiškia iliustracijų numerius. Iliustracijas rasite naudojimo instrukcijos pradžioje.

Šios naudojimo instrukcijos tekste vartojamas žodis „prietaisas“ visada reiškia akumuliatorinį prožektorių SFL 14-A, SFL 22-A arba SFL 36-A su užfiksuotu akumuliatoriumi.

Gaminio vaizdas 1

lt

①	Reflektorius
②	Prožektoriaus galvutė
③	Sukamoji rankenėlė

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

④	Įjungimo/išjungimo mygtukas
⑤	Diržo laikiklis
⑥	Akumuliatorius

1 Bendrieji nurodymai

1.1 Signaliniai žodžiai ir jų reikšmė

PAVOJUS
Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS
Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI
Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS
Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai

Bendrojo pobūdžio įspėjimas

Įpareigojantys ženklai

Prieš naudojant perskaityti instrukciją

lt

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Simboliai

Medžiagas perduoti antriniam perdirbimui

Firminės duomenų lentelės vieta ant prietaiso
Prietaiso tipas nurodytas apačioje, ant prietaiso kojos pritvirtintoje firminėje duomenų lentelėje, o jo serijos numeris – ant korpuso šono. Įrašykite šiuos duomenis į savo naudojimo instrukciją ir visada juos nurodykite kreipdamiesi į mūsų atstovybę ar techninį centrą.

Tipas:

Karta: 01

Serijos Nr.:

2 Saugos nurodymai

NURODYMAS
Šalia saugos nurodymų, pateiktų atskiruose šios naudojimo instrukcijos skyriuose, visada būtina laikytis ir šių taisyklių.

2.1 Atsargus elgesys ir naudojimas

Prožektoriaus nenukreipkite nei į save, nei į kitus asmenis. Jokiu būdu nežiūrėkite į lemputę. Jos šviesa akina, be to, yra pavojus pažeisti akių tinklainę.

2.2 Atsargus akumuliatorinių prietaisų naudojimas ir elgesys su jais

a) **Prieš įstatydami akumuliatorių įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas.** Įstatant akumuliatorių į įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.

b) **Saugokite akumuliatorius nuo aukštos temperatūros ir ugnies.** Yra sprogimo pavojus.

c) **Akumuliatorių negalima ardyti, spausti, kaitinti iki aukštesnės kaip 80 °C temperatūros arba deginti.** Priešingu atveju kyla gaisro, sprogimo ir nusideginimo cheminėmis medžiagomis pavojus.

d) **Saugokite, kad į vidų nepatektų drėgmės.** Prasiskverbusi drėgmė gali sukelti trumpąjį jungimą, tapti nudegimų arba gaisro priežastimi.

lt

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

e) **Prietaise naudokite tik tokius akumuliatorius, kurie yra jam skirti.** Naudojant kitokius negu nurodyta akumuliatorius arba šiuos akumuliatorius naudojant kitais tikslais, kyla gaisro ir sprogimo pavojus.

f) **Atkreipkite dėmesį į specialiąsias ličio jonų akumuliatorių transportavimo, laikymo ir naudojimo direktyvas.**

g) **Saugokite, kad trumpai nesujungtumėte akumuliatoriaus kontaktų.** Prieš dėdami akumuliatorių į prietaisą patikrinkite, ar ant prietaiso kontaktų ir akumuliatoriaus kontaktų nėra pašalinių daiktų. Trumpai sujungus akumuliatoriaus kontaktus, kyla gaisro, sprogimo ir nusideginimo cheminėmis medžiagomis pavojus.

h) **Pažeistų akumuliatorių (pavyzdžiui, įtrūkusių, su sulūžusiais, sulinkusiais, suspaustais ir / arba ištrauktais kontaktais) neįkraukite ir nenaudokite.**

i) Jeigu akumuliatorius yra per karštas paimti į rankas, jis gali būti sugedęs. **Padėkite prietaisą nedegioje ir nuo degių medžiagų pakankamai nutolusioje vietoje, kurioje galėtumėte jį stebėti, ir leiskite atvėsti. Kai akumuliatorius atvės, susisiekite su „Hilti“ techniniu centru.**

2.3 Darbo vieta

a) **Pasirūpinkite, kad darbo zona būtų gerai apšviesta.**

b) **Saugokitės, kad nebūtumėte apakinti prožektoriaus šviesos.**

3 Aprašymas

3.1 Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas yra skirtas statybos aikštelei apšviesti.

Prietaisas yra pagamintas iš aukštos kokybės smūgiams atsparaus plastiko. Akumuliatoriaus ir kroviklio tiekiamame komplekte nėra.

Prietaisą laikykite mažiems vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Įvertinkite aplinkos įtaką. Nenaudokite prietaiso degioje arba sprogioje aplinkoje.

Prietaisą leidžiama naudoti tik sausoje aplinkoje.

Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų dėl darbo su prietaisu, jo priežiūros ir remonto.

Norėdami išvengti pavojaus susižaloti, naudokite tik originalius „Hilti“ reikmenis ir įrankius.

Prietaisą keisti ar modifikuoti draudžiama.

3.2 Kad prietaisą būtų galima eksploatuoti, papildomai reikalingi

tinkamas rekomenduojamas akumuliatorius (žr. techninių duomenų lentelę) ir tinkamas C 4/36 serijos kroviklis.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3.3 Ličio jonų akumuliatoriaus įkrovos lygis

Nuolat šviečiantis šviesos diodas	Mirksintis šviesos diodas	Įkrovos lygis C
1, 2, 3, 4 šviesos diodai	-	C ≧ 75 %
1, 2, 3 šviesos diodai	-	50 % ≦ C < 75 %
1, 2 šviesos diodai	-	25 % ≦ C < 50 %
1 šviesos diodas	-	10 % ≦ C < 25 %
-	1 šviesos diodas	C < 10 %
-	1 šviesos diodas	Akumuliatorius perkaitęs

Akumuliatoriui nusilpus, mirksi lemputė. Tokiu atveju šį akumuliatorių išimkite ir įdėkite įkrautą akumuliatorių.

4 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Prožektorius	Įtampa
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akumuliatorius	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Nominalioji maitinimo įtampa	14,4 V	14,4 V
Talpa	1,6 Ah	3,3 Ah
Energijos kiekis	23,04 Wh	47,52 Wh
Svoris	0,36 kg	0,58 kg

Akumuliatorius	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Nominalioji maitinimo įtampa	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Akumuliatorius	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Talpa	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energijos kiekis	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Svoris	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Akumuliatorius	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Nominalioji maitinimo įtampa	36,0 V	36 V	36 V
Talpa	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energijos kiekis	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Svoris	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Prieš pradedant naudotis

5.1 Naudoto akumuliatoriaus įkrovimas

Prieš įdėdami akumuliatorių į tinkamą kroviklį, įsitikinkite, kad visas jo paviršius yra sausas ir švarus.
Akumuliatorių įkraukite vadovaudamiesi kroviklio naudojimo instrukcija.

5.2 Akumuliatoriaus įdėjimas

ATSARGIAI
Prieš įdėdami akumuliatorių, įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas.

1. Akumuliatorių į prietaisą kiškite iš galinės pusės tol, kol girdimu dvigubu spragtelėjimu jis užsifiksuos.
2. **ATSARGIAI Krintantis akumuliatorius gali sužaloti Jus ir kitus žmones.**
   Patikrinkite, ar akumuliatorius gerai užfiksuotas prietaise.

5.3 Akumuliatoriaus išėmimas iš SFL 14-A 2

1. Spauskite akumuliatoriaus užpakalinėje pusėje esantį atblokavimo mygtuką.
2. Akumuliatorių iš prietaiso išimkite traukdami atgal.

5.4 Akumuliatoriaus išėmimas iš SFL 36-A ir SFL 22-A 3 4

1. Paspauskite abu atblokavimo mygtukus.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

2. Akumuliatorių iš prietaiso išimkite traukdami atgal.

6 Darbas

6.1 Įjungimas-išjungimas

Paspauskite įjungimo-išjungimo mygtuką.

6.2 Prožektoriaus galvutės sukimas

ATSARGIAI

Prožektoriaus nenukreipkite nei į save, nei į kitus asmenis. Jokiu būdu nežiūrėkite į lemputę. Jos šviesa akina, be to, yra pavojus pažeisti akių tinklainę.

Prožektoriaus galvutę galite pasukti. Atkreipkite dėmesį, kad prožektoriaus galvutė yra sukama tik viena kryptimi ir turi galines atramas. Nespauskite galinių atramų jėga.

6.3 Parkavimo ir transportinė padėtys 5 6

Sukamąja rankenėle sukite prožektorių per nežymią fiksuotą padėtį žemyn, kol reflektorius bus nukreiptas į akumuliatorių.

Prožektorius automatiškai išsijungs, ir tada jį bus galima padėti (parkuoti) ar transportuoti.

Parkavimo padėtyje prožektoriaus įjungti negalima; vėl sukite reflektorių aukštyn ir tada įjunkite prožektorių.

7 Techninė priežiūra ir remontas

ĮSPĖJIMAS

Elektrines prietaiso dalis leidžiama remontuoti tik kvalifikuotiems elektrikams.

ATSARGIAI

Prieš valymo darbus išimti akumuliatorių, kad būtų išvengta netyčinio prietaiso įsijungimo!

lt

7.1 Prietaiso priežiūra

Saugokite, kad į prietaiso vidų nepatektų pašalinių daiktų. Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvo, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens! Dėl to prietaisas gali tapti elektriškai nesaugus. Ant rankenos neturi būti likę tepalo ar alyvos. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

7.2 Ličio jonų akumuliatorių priežiūra

NURODYMAS
Esant žemai temperatūrai, akumuliatoriaus galia mažėja.

NURODYMAS
Akumuliatorių laikykite vėsioje ir sausoje vietoje.

Norėdami pasiekti maksimalų akumuliatoriaus tarnavimo laiką, įkraukite jį iš karto pastebėję, kad akumuliatoriaus galia stipriai sumažėjo.

NURODYMAS
- Jeigu prietaisas naudojamas toliau, kad nebūtų pažeistos akumuliatoriaus sekcijos, iškrovimas automatiškai nutraukiamas ir pradeda mirksėti akumuliatoriaus šviesos diodas 1.
- Akumuliatorius įkraukite „Hilti“ aprobuotais krovikliais, skirtais ličio jonų akumuliatoriams.

8 Gedimų aptikimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Akumuliatorius išsikrauna greičiau nei paprastai.	Akumuliatoriaus būklė nėra optimali.	Diagnozuoti „Hilti“ techninės priežiūros centre arba pakeisti akumuliatorių.
Akumuliatorius neužsifiksuoja, ir nepasigirsta dvigubas spragtelėjimas.	Užterštas akumuliatoriaus fiksatorius.	Fiksatorių nuvalyti ir akumuliatorių užfiksuoti. Jei problemos pašalinti nepavyksta, kreiptis į „Hilti“ techninės priežiūros centrą.

9 Utilizacija

ATSARGIAI
Kai įranga utilizuojama netinkamai, gali kilti šie pavojai: degant plastiko dalims susidaro nuodingų dujų, nuo kurių gali susirgti žmonės; pažeisti ar labai įkaitę maitinimo elementai gali sprogti ir apnuodyti, sudirginti, nudeginti odą arba užteršti aplinką; lengvabūdiškai ir neapgalvotai utilizuodami sudarote sąlygas neįgaliotiems asmenims naudoti įrangą ne pagal taisykles. Todėl galite smarkiai susižaloti ir Jūs patys, ir kiti asmenys, arba gali būti padaryta žala aplinkai.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ATSARGIAI
Sugedusius akumuliatorius nedelsdami utilizuokite. Saugokite juos nuo vaikų. Akumuliatorių neardykite ir nedeginkite.

ATSARGIAI
Akumuliatorius utilizuokite, vadovaudamiesi šalyje galiojančiais teisės aktais arba grąžinkite juos įmonei „Hilti“.

Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima perdirbimui iš savo klientų nebereikalingus senus prietaisus. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame „Hilti“ techniniame centre arba prietaiso pardavėjo.

Tik ES valstybėms
Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!
Laikantis Europos direktyvos dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

10 Prietaisų gamintojo teikiama garantija

Jeigu turite klausimų dėl garantinio aptarnavimo sąlygų, kreipkitės į vietinį „Hilti“ prekybos partnerį.

11 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Akumuliatorinis prožektorius
Tipas:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Karta:	01
Pagaminimo metai:	2011

lt

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: iki 2016 m. balandžio 19 d.: 2004/108/EB, nuo 2016 m. balandžio 20 d.: 2014/30/ES, iki 2016 m. balandžio 19

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

d.: 2006/95/EB, nuo 2016 m. balandžio 20 d.: 2014/35/ES, 2006/66/EG, 2011/65/ES, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Techninė dokumentacija saugoma:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

Akulamp SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord

1	**Üldised juhised**	**241**
2	**Ohutusnõuded**	**242**
3	**Kirjeldus**	**243**
4	**Tehnilised andmed**	**244**
5	**Kasutuselevõtt**	**245**
6	**Töötamine**	**245**
7	**Hooldus ja korrashoid**	**246**
8	**Veaotsing**	**247**
9	**Utiliseerimine**	**247**
10	**Tootja garantii seadmetele**	**248**
11	**EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)**	**248**

1 Numbrid viitavad joonistele. Joonised leiate kasutusjuhendi algusest.

Käesoleva kasutusjuhendi tekstis tähistab sõna »seade« alati akuga varustatud akulampi SFL 14-A , SFL 22-A või SFL 36-A.

Toote ülevaade 1

①	Reflektor
②	Lambi pea
③	Pööratav ratas
④	Toitelüliti
⑤	Vöökinnitus
⑥	Aku

et

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT!
Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS!
Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST!
Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS
Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piltsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid

Üldine hoiatus

Kohustavad märgid

Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend

Sümbolid

Suunake materjalid taaskasutusse

et

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Identifitseerimisandmete koht seadmel
Tüübitähis on toodud seadme andmesildil, mis on kinnitatud seadme tallale, seerianumber paikneb korpuse küljel. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöördute Hilti müügiesindusse või hooldekeskusse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

Seerianumber:

2 Ohutusnõuded

JUHIS
Lisaks üksikutes peatükkides toodud ohutusnõuetele tuleb alati kinni pidada järgmistest juhistest.

2.1 Nõuetekohane käsitsemine ja kasutamine

Ärge suunake lampi iseenda ega teiste inimeste poole. Ärge mingil juhul vaadake otse lambi sisse. Esineb pimestamise ja silma võrkkesta kahjustamise oht.

2.2 Akuseadmete hoolikas käsitsemine ja kasutamine

a) **Enne aku paigaldamist veenduge, et seade on välja lülitatud.** Aku paigaldamine sisselülitatud seadmesse võib põhjustada õnnetusi.
b) **Kaitske akusid kõrgete temperatuuride ja tule eest.** Esineb plahvatusoht.
c) **Akusid ei tohi lahti võtta, muljuda, kuumutada üle 80 °C ega põletada.** Vastasel korral tekib põlengu, plahvatuse ja söövituse oht.
d) **Vältige niiskuse sissetungimist.** Sissetunginud niiskus võib põhjustada lühise ja tuua kaasa põletuse või tulekahju.
e) **Kasutage üksnes asjaomase tööriista jaoks ettenähtud akusid.** Teiste akude kasutamisel või akude kasutamisel muul otstarbel tekib tulekahju ja plahvatuse oht.
f) **Järgige liitiumioonakude transportimise, säilitamise ja kasutamise suhtes kehtivaid erijuhiseid.**
g) **Vältige aku lühistamist.** Enne aku asetamist seadmesse veenduge, et aku ja seadme kontaktid on vabad võõrkehadest. Aku kontaktide lühistamise korral tekib tulekahju, plahvatuse ja söövituse oht.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **Kahjustada saanud akusid (nt pragudega, murdunud tükkidega, kõverdunud, sisselükatud ja/või väljatõmmatud kontaktidega akud) ei tohi laadida ega kasutada.**

i) Kui aku on nii kuum, et seda ei saa puudutada, võib see olla defektne. **Asetage seade tulekindlasse kohta ja süttivatest materjalidest piisavalt kaugele, nii et seade oleks veel Teie vaateväljas, ja laske seadmel jahtuda. Kui aku on jahtunud, võtke ühendust Hilti hooldekeskusega.**

2.3 Töökoht

a) **Hoolitsege töökoha hea ventilatsiooni eest.**

b) **Veenduge, et lamp Teid ei pimesta.**

3 Kirjeldus

3.1 Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud ehitusplatside ja -objektide valgustamiseks.

Seade on valmistatud kvaliteetsest löögikindlast plastist. Aku ja laadimisseade ei sisaldu tarnekomplektis.

Ärge lubage lampi kasutada väikelastel.

Arvestage ümbritseva keskkonna mõjudega. Põlengu- või plahvatusohu korral on seadme kasutamine keelatud.

Seadet tohib kasutada üksnes kuivas keskkonnas.

Pidage kinni kasutusjuhendis toodud kasutus- ja hooldusjuhistest.

Vigastuste vältimiseks kasutage ainult Hilti originaaltarvikuid.

Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

3.2 Seadmega töötamiseks on lisaks vajalikud

Sobilik soovitatud aku (vt tabel "Tehnilised andmed") ja sobiv C 4/36 tüüpi laadimisseade.

3.3 Liitiumioonaku laetuse aste

Pidev LED-tuli	Vilkuv LED-tuli	Laetuse aste C
LED-tuled 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED-tuled 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED-tuled 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED-tuli 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED-tuli 1	C < 10 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Pidev LED-tuli	Vilkuv LED-tuli	Laetuse aste C
-	LED-tuli 1	Aku on üle kuumenenud

Kui aku on tühjenemas, siis lamp vilgub. Sellisel juhul eemaldage vana aku ja paigaldage uus laetud aku.

4 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehnilisi andmeid muuta.

Lamp	Pinge
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Aku	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Nimipinge	14,4 V	14,4 V
Mahtuvus	1,6 Ah	3,3 Ah
Energiatihedus	23,04 Wh	47,52 Wh
Kaal	0,36 kg	0,58 kg

Aku	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Nimipinge	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Mahtuvus	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energiatihedus	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Kaal	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Aku	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Nimipinge	36,0 V	36 V	36 V
Mahtuvus	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energiatihedus	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Kaal	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5 Kasutuselevõtt

5.1 Kasutatud aku laadimine

Enne aku asetamist laadimisseadmesse veenduge, et aku välispind on puhas ja kuiv.

Laadimisjuhised on toodud vastava laadimisseadme kasutusjuhendis.

5.2 Aku paigaldamine

ETTEVAATUST!
Enne aku paigaldamist veenduge, et seade on välja lülitatud.

1. Lükake aku alt tagantpoolt seadmesse, kuni see topeltklõpsuga kuuldavalt kohale fikseerub.
2. **ETTEVAATUST! Allakukkuv aku on ohtlik nii teile kui ka teistele inimestele.**
   Kontrollige aku kindlat kinnitumist seadmesse.

5.3 Aku SFL 14-A eemaldamine 2

1. Vajutage aku tagaküljel olevale vabastusklahvile.
2. Tõmmake aku suunaga taha seadmest välja.

5.4 Aku SFL 36-A ja SFL 22-A eemaldamine 3 4

1. Vajutage mõlemale vabastusklahvile.
2. Tõmmake aku suunaga taha seadmest välja.

6 Töötamine

6.1 Sisse-/väljalülitamine

Vajutage toitelülitile.

6.2 Lambi pea keeramine

ETTEVAATUST!
Ärge suunake lampi iseenda ega teiste inimeste poole. Ärge mingil juhul vaadake otse lambi sisse. Esineb pimestamise ja silma võrkkesta kahjustamise oht.

Lambi pead võite keerata. Pidage meeles, et lambi pead saab keerata ainult ühes suunas ja et lambi pea on varustatud otsapiiretega. Ärge rakendage otsapiiretele jõudu.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.3 Parkimis- ja transpordiasend 5 6

Keerake lampi pööratavast rattast seni, kuni reflektor on suunatud aku poole.

Lamp lülitub automaatselt välja ja seda saab hoiule panna või transportida.

Parkimisasendis ei saa lampi uuesti sisse lülitada, sisselülitamiseks keerake esmalt reflektor uuesti üles.

7 Hooldus ja korrashoid

HOIATUS!
Elektridetaile tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.

ETTEVAATUST!
Enne puhastustööde alustamist eemaldage aku, et vältida seadme soovimatut käivitumist!

7.1 Seadme hooldus

Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisemusse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks pihusteid, aurupesu ega voolavat vett! See võib avaldada mõju seadme elektrilisele ohutusele. Hoidke seadme käepidemed alati puhtad õlist ja määrdeainetest. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

7.2 Liitiumioonakude hooldus

JUHIS
Madalatel temperatuuridel aku jõudlus väheneb.

JUHIS
Hoidke akut võimalikult jahedas ja kuivas kohas.

Aku maksimaalse tööea tagamiseks lõpetage töö kohe, kui aku jõudlus on tunduvalt vähenenud.

JUHIS
- Seadme edasisel kasutamisel katkeb tühjenemine automaatselt ja aku LED 1 hakkab vilkuma, enne kui akuelemendid kahjustada saavad.
- Laadige akusid Hilti soovitatud laadimisseadmetega, mis on ette nähtud liitiumioonakude laadimiseks.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

8 Veaotsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aku tühjeneb tavalisest kiiremini.	Aku seisund ei ole optimaalne.	Laske seade Hilti hooldekeskuses üle kontrollida või vahetage aku välja.
Aku ei fikseeru kuuldava topeltklõpsuga kohale.	Aku fiksaatorid on määrdunud.	Puhastage fiksaatorid ja laske akul kohale fikseeruda. Kui viga ei õnnestu kõrvaldada, pöörduge Hilti teeninduskeskusse.

9 Utiliseerimine

ETTEVAATUST!
Seadme nõuetevastane utiliseerimine võib kaasa tuua järgmist: Plastdetailide põletamisel tekivad toksilised gaasid, mis võivad põhjustada tervisehäireid. Vigastamise või kuumutamise tagajärjel võib aku hakata lekkima, akuvedelik võib põhjustada mürgitusi, põletusi, söövitust ja keskkonnakahjustusi. Hooletu käitlemine võimaldab kõrvalistel isikutel kasutada seadet mittesihipäraselt. Sellega võivad nad tõsiselt vigastada ennast ja teisi inimesi ning reostada keskkonda.

ETTEVAATUST!
Defektsed akud toimetage viivitamatult kogumiskeskusesse. Hoidke akusid lastele kättesaamatus kohas. Ärge võtke akusid lahti ja ärge põletage neid.

ETTEVAATUST!
Utiliseerige akud vastavalt kehtivatele nõuetele või tagastage kasutusressursi ammendanud akud Hilti müügiesindusse.

Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võtavad Hilti hooldekeskused kasutusressursi ammendanud seadmeid ringlussevõtu eesmärgil vastu. Küsige lisateavet Hilti hooldekeskusest või Hilti müügiesindusest.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõudeid ülevõtvatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

10 Tootja garantii seadmetele

Garantiitingimusi puudutavate küsimuste korral pöörduge HILTI kohaliku esinduse või edasimüüja poole.

11 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Akulamp
Tüübitähis:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generatsioon:	01
Valmistusaasta:	2011

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: kuni 19. aprillini 2016: 2004/108/EÜ, alates 20. aprillist 2016: 2014/30/EL, kuni 19. aprillist 2016: 2006/95/EÜ, alates 20. aprillist 2016: 2014/35/EL, 2006/66/EÜ, 2011/65/EL, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

et

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Tehnilised dokumendid saadaval:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

安全上のご注意

- ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みのうえ、指示に従って正しく使用してください。
- ここに示した注意事項は、「**⚠ 警 告**」、「**⚠ 注 意**」に区分していますが、誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を「**⚠ 警 告**」、使用者が障害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を「**⚠ 注 意**」として記載しています。なお、「**⚠ 注 意**」に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。
- お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。

⚠ 警 告

1. 専用の充電器や電池パックを使用してください。
   - 他の充電器で電池パックを充電しないでください。
   - 本取扱説明書に提示されている電池パック以外は充電しないでください。破裂して障害や損傷を及ぼす恐れがあります。
     * PB40、BP72、BP12 を充電の際には別売のアダプターが必要となります。
2. 正しく充電してください。
   - この充電器は定格表示してある電源でご使用ください。直流電源やエンジン発電機では使用しないでください。異常に発熱し、火災の恐れがあります。
   - 温度が 0 °C 未満、あるいは温度が 45 °C 以上では電池パックを充電しないでください。破裂や火災の恐れがあります。
   - 電池パックは、換気の良い場所で充電してください。電池パックや充電器を充電中、布などで覆わないでください。破裂や火災の恐れがあります。
   - 使用しない場合は、電源プラグを抜いてください。感電や火災の恐れがあります。
3. 電池パックの端子間を短絡させないでください。釘袋等に入れると、短絡して発煙、発火、破裂等の恐れがあります。
4. 感電に注意してください。
   - ぬれた手で電源プラグに触れないでください。感電の恐れがあります。
5. 作業場の周囲状況も考慮してください。
   - 充電工具、充電器、電池パックは、雨中で使用したり、湿った、または、ぬれた場所で使用しないでください。感電や発煙の恐れがあります。
   - 作業場は十分に明るくしてください。暗い場所での作業は事故の恐れがあります。
   - 可燃性の液体やガスのある所で使用したり、充電しないでください。爆発や火災の恐れがあります。
6. 次の場合は、充電工具のスイッチを切り、電池パックを本体から抜いてください。
   - 使用しない、または、修理する場合。
   - 刃物、ビット等の付属品を交換する場合。
   - その他危険が予想される場合。

   本体が作動して、けがの恐れがあります。
7. 不意な始動は避けてください。
   - スイッチに指を掛けて運ばないでください。本体が作動して、けがの恐れがあります。
8. 指定の付属品やアタッチメントを使用してください。
   - 本取扱説明書および弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のものは使用しないでください。事故やけがの原因となる恐れがあります。
9. 電池パックを火中に投入しないでください。破裂したり、有害物質の出る恐れがあります。

⚠ 注 意

1. 作業場は、いつもきれいに保ってください。
   - ちらかった場所や作業台は、事故の恐れがあります。
2. 子供を近づけないでください。
   - 作業者以外、充電工具や充電器のコードに触れさせないでください。けがの恐れがあります。
   - 作業者以外、作業場へ近づけないでください。けがの恐れがあります。
3. 使用しない場合は、きちんと保管してください。
   - 乾燥した場所で、子供の手の届かない高い所または錠のかかる所に保管してください。事故の恐れがあります。
   - 充電工具や電池パックを、温度が 50 °C 以上に上がる可能性のある場所（金属の箱や夏の車内等）に保管しないでください。電池パック劣化の原因になり、発煙、発火の恐れがあります。
4. 無理して使用しないでください。
   - 安全に能率よく作業するために、充電工具の能力に合った速さで作業してください。能力以上でのご使用は事故の恐れがあります。
   - モータがロックするような無理な使い方はしないでください。発煙、発火の恐れがあります。
5. 作業に合った充電工具を使用してください。
   - 小型の充電工具やアタッチメントは、大型の充電工具で行う作業には使用しないでください。けがの恐れがあります。
   - 指定された用途以外に使用しないでください。けがの恐れがあります。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6. きちんとした服装で作業してください。
   - だぶだぶの衣服やネックレス等の装身具は、着用しないでください。回転部に巻き込まれる恐れがあります。
   - 屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。すべりやすい手袋や履物はけがの恐れがあります。
   - 長い髪は、帽子やヘアカバー等で覆ってください。回転部に巻き込まれる恐れがあります。
7. 充電器のコードを乱暴に扱わないでください。
   - コードを持って充電器を運んだり、コードを引っ張ってコンセントから抜かないでください。
   - コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
   - コードが踏まれたり、引っ掛けられたり、無理な力を受けて損傷することがないように充電する場所に注意してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
8. 無理な姿勢で作業をしないでください。
   - 常に足元をしっかりさせ、バランスを保つようにしてください。転倒してけがの恐れがあります。
9. 充電工具は、注意深く手入れをしてください。
   - 安全に能率よく作業していただくために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。損傷した刃物類を使用すると、けがの恐れがあります。
   - 付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。けがの恐れがあります。
   - 充電器のコードは定期的に点検し、損傷している場合は、お買い求めのお店に修理を依頼してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
   - 延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合には交換してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
   - 握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースが付かないようにしてください。けがの恐れがあります。
10. 調節キーやレンチ等は、必ず取り外してください。
    - スイッチを入れる前に、調節に用いたキーやレンチ等の工具類が取り外してあることを確認してください。付けたままでは作動時に飛び出して、けがの恐れがあります。
11. 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
    - 屋外で充電する場合、キャブタイヤコードまたはキャブタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
12. 油断しないで十分注意して作業を行ってください。
    - 充電工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況等十分注意して慎重に作業してください。軽率な行動をすると事故やけがの恐れがあります。
    - 常識を働かせてください。非常識な行動をすると事故やけがの恐れがあります。
    - 疲れている場合は、使用しないでください。事故やけがの恐れがあります。
13. 損傷した部品がないか点検してください。
    - 使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
    - 可動部分の位置調整および締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
    - 電源プラグやコードが損傷した充電器や、落としたり、何らかの損傷を受けた充電器は使用しないでください。感電やショートして発火する恐れがあります。
    - 破損した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、お買い求めのお店に修理を依頼してください。
    - スイッチで始動および停止操作の出来ない充電工具は、使用しないでください。異常動作して、けがをする恐れがあります。
14. 充電工具の修理は、専門店に依頼してください。
    - サービスマン以外の人は本体、充電器、電池パックを分解したり、修理・改造は行わないでください。発火したり、異常動作して、けがをする恐れがあります。
    - 本体が熱くなったり、異常に気付いた時は点検修理に出してください。
    - 本製品は、該当する安全規格に適合していますので改造しないでください。
    - 修理は、必ずお買い求めのお店にお申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理しますと、十分な性能を発揮しないだけでなく、事故やけがの恐れがあります。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

オリジナル取扱説明書
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A バッテリーライト

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。
この取扱説明書は必ず本体と一緒に保管してください。
他の人が使用する場合には、 本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次

1 一般的な注意 253
2 安全上の注意 254
3 製品の説明 255
4 製品仕様 256
5 ご使用前に 257
6 ご使用方法 257
7 手入れと保守 258
8 故障かな？ と思った時 259
9 廃棄 259
10 本体に関するメーカー保証 260
11 EU 規格の準拠証明 (原本) 260

1 この数字は該当図を示しています。 図は取扱説明書の冒頭にあります。
この取扱説明書で「本体」と呼ばれる工具は、常に SFL 14-A、SFL 22-A または SFL 36-A 充電式バッテリーライトを指しています。

製品概要 1

① 反射板
② フラッシュライトボディ
③ ダイアル
④ ON/OFF スイッチ
⑤ ベルトキャッチ
⑥ バッテリー

ja

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険
この表記は、 重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項
この表記は、 重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意
この表記は、 軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項
この表記は、 本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示

一般警告事項

義務表示

ご使用前に取扱説明書をお読みください

略号

リサイクル規制部品です

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

機種名 ・ 製造番号の表示箇所
機種名は本体脚部の銘板上、 製造番号はハウジングの側部に表示されています。 当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、 お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名 :

製品世代 : 01

製造番号 :

2 安全上の注意

注意事項
この取扱説明書の各項に記された安全注意事項の外に、 下記事項を必ず守ってください。

2.1 慎重な取扱いおよび使用

自分や他の人にライトを向けないでください。 決してライトをのぞきこまないでください。「火傷」 および網膜損傷の危険があります。

2.2 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用

a) **バッテリーを装着する前に、 本体のスイッチがオフになっていることを確認してください。** スイッチがオンになっている電動工具にバッテリーを装着すると、 事故が発生する恐れがあります。
b) **バッテリーは高温と火気を避けて保管してください。** 爆発の恐れがあります。
c) **バッテリーを分解したり、 挟んだり、 80 °C 以上に加熱したり、 燃やしたりしないでください。** これを守らないと、 火災、 爆発、 腐食の危険があります。
d) **湿気が入らないようにしてください。** 水が浸入すると短絡を引き起こしたり、 火傷や火災が発生する可能性があります。
e) **本体用に許可されたバッテリー以外は使用しないでください。** その他のバッテリーを使用したり、 他の目的でバッテリーを使用すると、 火災や爆発の危険があります。
f) **Li-Ion バッテリーの搬送、保管、作動には特別規定を守ってください。**
g) **バッテリーの端子を短絡させないでください。** バッテリーを本体に装着する前に、 バッテリーの接点と本体の接点に異物が付いていないか確認してください。 バッテリーの電気接点が短絡すると、 火災や爆発、 腐食の恐れがあります。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **損傷したバッテリー (例えば亀裂や破損箇所があったり、電気接点が曲がっていたり、 押し戻されていたり、 引き抜かれているバッテリー) は、 充電することも、 そのまま使用を続けることもできません。**

i) バッテリーがつかむことのできないほどに熱くなっている場合は、 故障している可能性があります。 **本体を監視可能な火気のない場所に可燃性の資材から十分に距離をとって置き、 冷ましてください。 バッテリーを冷ました後、 ヒルティサービスセンターにご連絡ください。**

2.3 作業場の安全確保

a) **作業場の採光に十分配慮してください。**

b) **ライトで目が眩むことのないように注意してください。**

3 製品の説明

3.1 正しい使用

本体は建設現場の照明専用です。

本体は、 高品質の耐衝撃性プラスチック材で作られています。 バッテリーおよび充電器は、 本体標準セット構成品に含まれません。

本体は幼児の手が届かないところに保管してください。

周囲状況を考慮してください。 火災や爆発の恐れがあるような状況では、本体を使用しないでください。

本体は乾燥環境でのみ使用してください。

取扱説明書に記述されている使用、 手入れ、 保守に関する事項に留意してご使用ください。

けがの可能性を防ぐため、 必ずヒルティ純正の、 アクセサリーや先端工具のみを使用してください。

本体の加工や改造は許されません。

3.2 本体の作動に必要な追加品目

適切な推奨バッテリー （「製品仕様」 の表をご覧ください） およびモデルシリーズ C 4/36 の適切な充電器。

3.3 Li-Ion バッテリーの充電状態

LED 点灯	LED 点滅	充電状態 C
LED 1、 2、 3、 4	-	C ≧ 75 %
LED 1、 2、 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1、 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

LED 点灯	LED 点滅	充電状態 C
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	バッテリー過熱

バッテリーの充電が十分でないと、 ライトが点滅します。 このような場合にはバッテリーを取り外して、充電したバッテリーを装着してください。

4 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

ライト	電圧
SFL 14-A	14.4 V
SFL 22-A	21.6 V
SFL 36-A	36.0 V

バッテリー	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
定格電圧	14.4 V	14.4 V
容量	1.6 Ah	3.3 Ah
バッテリー容量	23.04 Wh	47.52 Wh
重量	0.36 kg	0.58 kg

バッテリー	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
定格電圧	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V
容量	1.6 Ah	2.6 Ah	2.6 Ah	3.3 Ah	5.2 Ah
バッテリー容量	34.56 Wh	56.16 Wh	56.16 Wh	71.28 Wh	112.32 Wh
重量	0.48 kg	0.78 kg	0.48 kg	0.78 kg	0.78 kg

バッテリー	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
定格電圧	36.0 V	36 V	36 V
容量	3.0 Ah	3.9 Ah	6.0 Ah
バッテリー容量	108 Wh	140.4 Wh	216 Wh
重量	1.2 kg	1.6 kg	1.7 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5 ご使用前に

5.1 使用したバッテリーの充電

バッテリーを適切な充電器にセットする前に、 バッテリーの表面の汚れを落とし、 乾かしてください。

充電方法については、 充電器の取扱説明書を参照してください。

5.2 バッテリーを装着する

注意

バッテリーを装着する前に、 本体のスイッチがオフになっていることを確認してください。

1. カチカチッと音がするまでバッテリーを本体の後部から挿入します。
2. **注意バッテリーが落下してご自身あるいは他の方が怪我をする恐れがあります。**
   バッテリーが本体にしっかりと固定されていることを確認してください。

5.3 SFL 14-A バッテリーを取り外す 2

1. バッテリー後部のリリースボタンを押します。
2. バッテリーを本体から後方へ引き抜きます。

5.4 SFL 36-A および SFL 22-A バッテリーを取り外す 3 4

1. 両側のリリースボタンを押します。
2. バッテリーを本体から後方へ引き抜きます。

6 ご使用方法

6.1 スイッチのオン / オフ

ON/OFF スイッチを押します。

6.2 フラッシュライトボディを回転させる

注意

自分や他の人にライトを向けないでください。 決してライトをのぞきこまないでください。「火傷」 および網膜損傷の危険があります。

フラッシュライトボディを回転させることができます。 フラッシュライトボディは 1 方向にのみ回転可能で、 エンドストップがあることに注意してください。 無理な力でエンドストップを越えてフラッシュライトボディを回転させないでください。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

6.3 休止および搬送位置 5 6

反射板がバッテリーを向くようになるまで、 軽い抵抗に抗してダイアルを回します。

ライトは自動的にスイッチオフになり、 梱包したり搬送したりできるようになります。

休止位置ではライトのスイッチを再びオンにすることはできません、 スイッチをオンにするには反射板を上に回してライトのスイッチを入れてください。

7 手入れと保守

警告事項
本体の電気系統部分の修理は訓練された修理スペシャリストのみができます。

注意
本体が不意に始動することがないよう、 清掃作業を始める前にバッテリーを取り外してください。

7.1 本体の手入れ

本体内部に異物が入らないようにしてください。 定期的に、 少し湿した布で本体表面を拭いてください。 スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。 電気上の安全面に悪影響が出ます。 常に、 本体グリップ部分がオイルやグリスで汚れないようにしてください。 洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

7.2 Li-Ion バッテリーの手入れ

注意事項
低温ではバッテリーの力が低下します。

注意事項
バッテリーを使用しない場合は、 できるだけ涼しくて乾燥した場所に保管してください。

バッテリーを最大寿命で使用できるように、 バッテリーのパワーが著しく低下したら直ちに放電を中止してください。

注意事項
- 作動を続けると、 セルの損傷を防ぐために放電は自動的に終了され、バッテリーの LED 1 が点滅します。
- バッテリーは Li-Ion バッテリー用に許可されたヒルティ充電器で充電してください。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

8 故障かな？ と思った時

症状	考えられる原因	処置
バッテリーの消耗が通常よりも早い。	バッテリーの状態が好ましくない。	ヒルティサービスセンターで診断するか、 またはバッテリーを交換する。
バッテリーが 「カチッカチッ」 と音がするまでロックされない。	バッテリーのロックノッチが汚れている。	ロックノッチを清掃して、 バッテリーをロックする。 問題が再発する場合は、 ヒルティサービスセンターに連絡する。

9 廃棄

注意
装備を誤った方法で廃棄すると、 次のような危険があります : プラスチック部分の燃焼時には人体に有害な有毒ガスが発生します。 電池は損傷したりあるいは激しく加熱されると爆発し、 毒害、 火傷、 腐食または環境汚染の危険があります。 廃棄について十分な注意を払わないと、 権限のない者が装備を誤った方法で使用する可能性があります。 このような場合、 ご自身または第三者が重傷を負ったり環境を汚染する危険があります。

注意
故障したバッテリーはただちに廃棄してください。 バッテリーは子供の手の届かない所に置いてください。 バッテリーを分解したり、 燃やしたりしないでください。

注意
バッテリーは各国の法律規制に従って廃棄するか、 ヒルティへ返送してください。

本体の大部分の部品はリサイクル可能です。 リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。 多くの国でヒルティは、 本体や古い電動工具をリサイクルのために回収しています。 詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

EU 諸国のみ
電動工具を一般ゴミとして廃棄してはなりません。
古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

10 本体に関するメーカー保証

保証条件に関するご質問は、 最寄りのヒルティ代理店・販売店までお問い合わせください。

11 EU 規格の準拠証明 (原本)

名称：	バッテリーライト
機種名：	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
製品世代：	01
設計年：	2011

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：2016 年 4 月 19 日まで：2004/108/EG、 2016 年 4 月 20 日以降：2014/30/EU、2016 年 4 月 19 日まで：2006/95/EC、2016 年 4 月 20 日以降：2014/35/EU、2006/66/EG、2011/65/EU、EN 60598-1、EN ISO 12100.

Hilti Corporation、 Feldkircherstrasse 100、 FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

技術資料：
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

오리지널 사용설명서

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A 충전식 램프

처음 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.
본 사용설명서는 항상 공구와 함께 보관하십시오.
공구를 다른 사람에게 양도할 경우, 사용설명서도 반드시 함께 넘겨 주십시오.

목차

1 일반 정보 **262**
2 안전상의 주의사항 **263**
3 설명 **264**
4 기술자료 **265**
5 사용 전 준비사항 **265**
6 조작 **266**
7 관리와 유지보수 **267**
8 고장진단 **267**
9 폐기 **268**
10 기기 제조회사 보증 **268**
11 **EG-**동일성 표시**(**오리지널**)** **269**

1 숫자는 그림에 나와 있습니다. 그림은 사용 설명서의 초반부에 나와 있습니다.
본 사용설명서에서 »기기«는 항상 탈장착식 배터리를 포함한 SFL 14-A, SFL 22-A 또는 SFL 36-A 배터리 램프를 지칭합니다.

제품 개요 **1**

① 반사경
② 램프 헤드
③ 회전 휠
④ ON/OFF 스위치
⑤ 스트랩 홀더
⑥ 배터리

ko

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 일반 정보

1.1 신호단어와 그 의미

위험
이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고
이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의
이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침
유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시

일반적인 위험에 대한 경고

보호용구 표시

기기를 사용하기 전에 사용설명서를 읽으십시오.

기호

자재를 재활용하십시오.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

기기 일련 번호
기기명칭은 밭 아래의 형식 라벨에, 그리고 제품의 일련 번호는 하우징의 측면에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 사용설명서에 표기해 두신 기기명과 일련 번호를 사용해 주십시오.

모델:

세대: 01

일련번호:

2 안전상의 주의사항

지침
본 사용설명서 각 장에 수록된 안전 지침 외에도 다음과 같은 사항들을 항상 준수해야 합니다.

2.1 올바른 사용방법과 취급방법

램프를 자신에게 향하게 하거나 다른 사람을 향하게 두지 마십시오. 어떠한 경우에도 램프를 정면으로 응시하지 마십시오. "실명 위험" 및 망막 손상 우려가 있습니다.

2.2 배터리식 공구의 정확한 사용 방법과 취급 방법

a) **배터리를 끼우기 전에 기기의 스위치가 꺼져 있는지 확인하십시오.** 스위치 켜져 있는 상태에서 전동공구에 배터리를 끼우면 사고가 발생할 수 있습니다.
b) **배터리를 고열 및 화염 근처에 두지 마십시오.** 폭발의 위험이 있습니다.
c) **배터리를 분해하거나 강한 압력 또는 80°C 이상의 열을 가하거나 연소시켜서는 안됩니다.** 그렇지 않을 경우 화재 및 폭발, 부식의 위험이 있습니다.
d) **습기가 스며들지 않도록 주의하십시오.** 습기가 유입될 경우 단락을 초래하고 화상 또는 화재가 야기될 수 있습니다.
e) **각 기기에 허용된 배터리 외에 다른 종류를 사용하지 마십시오.** 다른 종류의 배터리 사용 또는 다른 용도의 배터리 사용시 화재와 폭발의 위험이 있습니다.
f) **리튬 이온 배터리의 운반, 보관 및 사용에 대한 특정 지침에 유의하십시오.**
g) **배터리가 단락되지 않도록 하십시오.** 배터리를 공구에 끼우기 전에, 배터리의 접점과 공구의 접점에 이물질이 없는지 점검하십시오. 배터리의 접점이 단락될 경우, 화재 위험, 폭발 위험 및 부식 위험이 있습니다.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

h) **손상된 배터리(예를 들면 배터리에 균열, 부러진 부분이 있거나 접점이 휘었거나 뒤로 밀렸거나 당겨짐)는 충전해서도 안되고 계속해서 사용할 수 없습니다.**

i) 배터리를 잡기에 너무 뜨거운 경우에는 고장일 수 있습니다. **기기를 가연성 소재와 충분한 간격을 유지하면서, 관찰이 가능한, 비연소 장소에 설치하고 기기를 냉각시키십시오. 배터리가 식으면 Hilti 서비스 센터에 연락하십시오.**

2.3 작업장

a) **작업장의 조명을 충분히 밝게 하십시오.**

b) **램프로 인한 실명 위험에 주의하십시오.**

3 설명

3.1 규정에 맞게 사용

기기는 공사 구간 조명에 적합합니다.

기기는 고품질의 내충격성 플라스틱으로 제작되었습니다. 배터리와 충전기는 공급품목에 포함되어 있지 않습니다.

어린이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

주위 환경을 고려하십시오. 화재 혹은 폭발의 위험이 있는 곳에서는 기기를 사용하지 마십시오.

기기는 건조한 환경에서만 다루어야 합니다.

사용설명서의 조작, 관리와 유지보수에 기재된 사항을 준수하십시오.

부상의 위험을 방지하기 위해, Hilti 순정품 액세서리와 공구만을 사용하십시오.

기기를 변조하거나 개조해서는 안됩니다.

3.2 기기 작동을 위해 추가로 필요함

적정 권장 배터리(기술 자료표 참조) 및 C 4/36 모델 라인 적정 충전기.

3.3 리튬 이온 배터리의 충전상태

LED 상시 점등	**LED** 점멸	충전상태 **C**
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	배터리 과열

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

배터리 전력이 약할 경우, 램프가 점멸합니다. 이러한 경우 배터리를 분리하고 충전된 배터리를 장착하여 주십시오.

4 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

램프	전압
SFL 14-A	14.4 V
SFL 22-A	21.6 V
SFL 36-A	36.0 V

배터리	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
정격 전압	14.4 V	14.4 V
용량	1.6 Ah	3.3 Ah
에너지량	23.04 Wh	47.52 Wh
무게	0.36 kg	0.58 kg

배터리	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
정격 전압	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V
용량	1.6 Ah	2.6 Ah	2.6 Ah	3.3 Ah	5.2 Ah
에너지량	34.56 Wh	56.16 Wh	56.16 Wh	71.28 Wh	112.32 Wh
무게	0.48 kg	0.78 kg	0.48 kg	0.78 kg	0.78 kg

배터리	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
정격 전압	36.0 V	36 V	36 V
용량	3.0 Ah	3.9 Ah	6.0 Ah
에너지량	108 Wh	140.4 Wh	216 Wh
무게	1.2 kg	1.6 kg	1.7 kg

5 사용 전 준비사항

5.1 사용한 배터리 충전

배터리를 해당 충전기에 삽입하기 전에 배터리 외부 표면이 깨끗하고 건조한지 확인하십시오.
충전을 시작하기 전에 충전기 사용설명서를 읽으십시오.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.2 배터리 삽입

주의

배터리 삽입 전 기기의 전원을 반드시 꺼주십시오.

1. 스톱위치에서 이중으로 찰칵하는 소리가 들릴 때까지 배터리를 뒤쪽에서부터 기기에 밀어 넣으십시오.
2. **주의 배터리가 빠질 경우 작업자 및 다른 사람이 다칠 수 있습니다.** 배터리가 기기에 정확하게 장착되어 있는지 점검하십시오.

5.3 SFL 14-A 배터리 탈착 2

1. 배터리 뒤쪽 잠금해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 기기에서 뒤쪽으로 빼내십시오.

5.4 배터리 SFL 36-A 및 SFL 22-A 제거 3 4

1. 양쪽 잠금해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 기기에서 뒤쪽으로 빼내십시오.

6 조작

6.1 전원 ON/OFF

ON/OFF 스위치를 누르십시오.

6.2 헤드 램프 회전

주의

램프를 자신에게 향하게 하거나 다른 사람을 향하게 두지 마십시오. 어떠한 경우에도 램프를 정면으로 응시하지 마십시오. "실명 위험" 및 망막 손상 우려가 있습니다.

헤드 램프를 회전시킬 수 있습니다. 헤드 램프가 한 방향으로만 회전 가능하며 스토퍼가 있다는 점에 유의하십시오. 스토퍼에 무리하게 힘을 가하지 마십시오.

6.3 대기 및 운반 위치 5 6

회전 휠을 사용하여 가볍게 멈춤쇠를 지나 반사경이 배터리를 비출 때까지 램프를 돌리십시오.

램프는 자동으로 전원이 꺼지고 보관 또는 운반이 가능한 상태가 됩니다.

대기 상태에서 램프를 다시 켤 수 없습니다. 전원을 켜려면 반사경을 다시 위를 향해 돌리고 램프의 전원을 켜십시오.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

7 관리와 유지보수

경고
전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

주의
청소작업을 시작하기 전에, 부주의로 인해 기기가 작동하지 않도록 배터리를 제거하십시오!

7.1 기기 관리

이물질이 기기 내부로 들어가지 않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 걸레로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한 것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전에 위험을 초래할 수 있습니다. 기기의 손잡이 부분에는 항상 오일과 그리스가 묻지 않도록 하십시오. 실리콘이 함유된 표면 보호제를 사용하지 마십시오.

7.2 리튬 이온 배터리 관리

지침
온도가 낮을 때에는 배터리의 성능이 낮아집니다.

지침
배터리를 되도록 서늘하고 건조한 곳에 보관하십시오.

배터리의 수명을 최대화하기 위해 배터리 성능이 현저하게 떨어지게 되면 즉시 방전을 종료하십시오.

지침
- 계속해서 작동할 경우, 배터리 셀이 손상될 가능성이 있으면, 방전은 자동으로 종료되고 배터리의 LED 1이 깜빡거립니다.
- Hilti가 허용하는 리튬 이온 배터리 충전기기로 배터리를 충전하십시오.

8 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
배터리가 평소보다 빨리 방전됨.	배터리 상태가 최적이 아님.	Hilti 서비스센터에 진단을 문의하거나 배터리를 교체하십시오.
배터리를 밀어 넣을 때 "이중으로 찰칵하는 소리"가 들리지 않음	배터리 래치 오염됨.	래치를 세척하고 배터리를 밀어 넣으십시오. 문제가 지속될 경우 Hilti 서비스 센터에 연락하십시오.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

9 폐기

주의
기기를 부적절하게 폐기처리할 경우, 다음과 같은 결과가 발생할 수 있습니다: 플라스틱 부품을 소각할 때, 인체에 유해한 유독가스가 발생하게 됩니다. 배터리가 손상되거나 또는 과도하게 가열되면 폭발할 수 있고, 이 때 오염, 화상, 산화 또는 환경 오염의 원인이 될 수 있습니다. 부주의한 폐기처리는 사용 권한이 없거나 부적합한 기기의 사용을 야기하여, 사용자와 제 3자에게 중상을 입히거나 환경을 오염시킬 수 있습니다.

주의
고장난 배터리는 즉시 폐기하십시오. 고장난 배터리에 어린이 손이 닿지 않도록 하십시오. 배터리를 분해하거나 소각하지 마십시오.

주의
국가 규정을 준수하여 배터리를 폐기하거나 노후된 배터리를 Hilti로 보내십시오.

Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하십시오. Hilti는 이미 여러 나라에서 귀하의 낡은 공구를 회수, 재활용이 가능하도록 하고 있습니다. Hilti 고객 서비스부 또는 판매 회사에 문의하십시오.

EU 국가용
전동공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안됩니다.
수명이 다 된 기기는 전기/전자-노후기계에 대한 EU 규정에 따라 그리고 각 국가의 법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.

10 기기 제조회사 보증

보증 조건에 관한 질문사항은 힐티 파트너 지사에 문의하십시오.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

11 EG-동일성 표시(오리지널)

명칭:	충전식 램프
모델명:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
세대:	01
제작년도:	2011

폐사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2016년 4월 19일까지: 2004/108/EG, 2016년 4월 20일부터: 2014/30/EU, 2016년 4월 19일까지: 2006/95/EC, 2016년 4월 20일부터: 2014/35/EU, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

기술 문서 작성자:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

原始操作說明
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
手電筒

第一次使用前請您務必詳讀此操作手冊，並注意使用說明。
本操作手冊應與設備放在一起。
設備轉交給他人時必須連同操作手冊一起轉交。

內容

1	**一般使用說明**	**271**
2	**安全說明**	**272**
3	**產品說明**	**273**
4	**技術資料**	**273**
5	**使用前注意事項**	**274**
6	**操作**	**275**
7	**維護和保養**	**275**
8	**故障排除**	**276**
9	**廢棄機具處置**	**276**
10	**製造商保固**	**277**
11	**EC歐規符合聲明（原版）**	**277**

1 這些號碼表示在圖示中的位置，您可以在操作說明的開始處找到圖示。
本操作說明中所稱「設備」，係指含電池之SFL 14-A、SFL 22-A或SFL 36-A充電燈具。

產品總覽 1

① 反射鏡
② 燈體
③ 旋鈕
④ On / Off開關
⑤ 皮帶附著點
⑥ 電池

zh

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險
用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告
用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意
用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註
注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌

一般警告

遵守標誌

使用前請閱讀本操作說明

符號

退還材料進行回收

設備上資料識別位置
類型名稱可以在設備底部的型號識別牌上找到，而序號則在機殼側邊。請在您的操作說明上記錄這些資料，並於洽詢Hilti代理商或維修服務部門時告知。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

型號：

產品代別： 01

序號：

2 安全說明

附註
除操作說明各章節所述之安全預防措施外，須隨時嚴格遵守下列規定。

2.1 機具的使用與保養

請勿將燈具朝向您自己或他人。任何情況下均不應直視燈具。直視燈具可能造成暈眩，而且有傷及視網膜的危險。

2.2 電池機具的使用與保養

a) **安裝電池前，請確定開關處於關閉位置。** 在開關處於開啟位置時安裝電池容易引發意外。
b) **請勿讓電池暴露在高溫下並且遠離火焰。** 如此可預防爆炸的危險。
c) **請勿拆解、擠壓或焚燒電池，且請勿將電池置放在溫度超過80°C的環境中。** 與腐蝕性物質接觸會有發生火災、爆炸或受傷的風險。
d) **避免濕氣進入。**濕氣進入可能會引起短路，造成燙傷或起火的危險。
e) **僅可使用適合本機具使用且經認可的電池型號。** 使用其他電池，或將電池用在原設計以外的用途可能會發生火災與爆炸。
f) **遵守適用於鋰電池之運送、存放與使用的特別指南。**
g) **避免電池正負極發生短路。**將電池置入設備前，請檢查電池與設備的正負極有無其他外物。 電池正負極短路會發生火災、爆炸與化學灼傷。
h) **請勿充電或繼續使用受損電池（意即有龜裂、破損 、彎曲或接觸點凹陷及 / 或突起）。**
i) 若電池溫度過高無法觸摸，表示電池可能已經毀損。 **將機具置於可隨時觀察的適當地點，遠離易燃物質並讓機具靜置冷卻。待電池靜置冷卻後，請聯絡Hilti維修中心。**

2.3 工作區域安全

a) **確保工作場所良好的照明。**
b) **請小心避免燈具的強光造成自己暈眩。**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3 產品說明

3.1 按照指示使用產品

本設備係設計為於建築工地使用的照明來源。
本設備係採用高品質的防撞塑膠製造而成。本機具未隨附電池及充電器。
將本設備放置在兒童無法取得之處。
考量週遭環境可能造成之影響。不得在有可能發生火災或爆炸危險的地方使用本機具或設備。
本設備僅可在乾燥環境中使用。
遵守本操作說明中有關設備操作、維修及保養的資訊。
為避免受傷的危險，僅可用Hilti原廠設備及配件。
不可調整或改裝本設備或其零件。

3.2 其他操作本機具所需項目

適合的特定型號電池（請參閱「技術數據」章節）以及C 4/36系列的適用電池充電器。

3.3 鋰電池充電狀態

LED持續亮起	LED閃爍	充電狀態C
LED 1、2、3、4	-	C ≧ 75 %
LED 1、2、3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1、2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	電池過熱。

電池功率過低時燈具會閃爍。發生此情況時，請取出電池並裝入已充電之電池。

4 技術資料

保留更改技術資料權利。

燈具	電壓
SFL 14-A	14.4 V
SFL 22-A	21.6 V
SFL 36-A	36.0 V

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

電池	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
額定電壓	14.4 V	14.4 V
電容	1.6 Ah	3.3 Ah
電能	23.04 Wh	47.52 Wh
重量	0.36 kg	0.58 kg

電池	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
額定電壓	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V
電容	1.6 Ah	2.6 Ah	2.6 Ah	3.3 Ah	5.2 Ah
電能	34.56 Wh	56.16 Wh	56.16 Wh	71.28 Wh	112.32 Wh
重量	0.48 kg	0.78 kg	0.48 kg	0.78 kg	0.78 kg

電池	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
額定電壓	36.0 V	36 V	36 V
電容	3.0 Ah	3.9 Ah	6.0 Ah
電能	108 Wh	140.4 Wh	216 Wh
重量	1.2 kg	1.6 kg	1.7 kg

5 使用前注意事項

5.1 對舊電池進行充電

將電池置入對應的充電器前，須確認電池外部是否清潔且乾燥。
請閱讀充電器之操作說明，以取得充電程序的進一步資訊。

5.2 置入電池

注意
安裝電池前請檢查機具是否已關閉。

1. 由電動機具後方推入電池，直到聽到兩次咬合的喀搭聲為止。
2. **注意 掉落的電池可能會對您自身以及他人造成受傷的危險。**
   確認電池已確實裝入機具中。

5.3 卸下SFL 14-A電池 2

1. 按下電池後方的拆卸鈕。
2. 將電池朝機具後方拉出。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.4 拆卸SFL 36-A和SFL 22-A電池 3 4

1. 按下兩個電池拆卸鈕。
2. 將電池朝機具後方拉出。

6 操作

6.1 On / Off開關

按下On / Off開關。

6.2 旋轉燈體

注意

請勿將燈具朝向您自己或他人。任何情況下均不應直視燈具。直視燈具可能造成暈眩，而且有傷及視網膜的危險。

燈體為可旋轉之設計。請注意，燈體僅可朝一個方向旋轉，且旋轉幅度最多僅至末端擋板處。請勿試著以蠻力將燈體強行旋轉超過末端擋板。

6.3 貯放和運送位置 5 6

轉動旋鈕旋轉燈體，因咬合位置具輕微阻力，因此需施加適當力量直到反射鏡指向電池為止。

燈具會自動關閉，之後即可收藏貯放或搬運。

處於貯放位置時無法開啟燈具。旋轉燈體直到反射鏡指向上方，然後開啟燈具。

7 維護和保養

警告

本設備電氣部分的維修僅可交由經訓練的電氣專員處理。

注意

開始清潔工作之前請先卸下電池，以免不慎啟動電子機具。

7.1 設備的保養

請勿讓外物進入設備內。 請以微濕抹布定期清潔設備外部。 請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。 這將會對設備的電力安全造成不良影響。保持設備握把表面清潔，不沾上任何油漬及潤滑劑。 請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。

7.2 鋰電池的保養

附註

電池的效能會因低溫而降低。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

附註
請將電池貯放於陰涼乾燥處。

為達到最佳電池使用壽命，一旦發現電池效能明顯下降時，請立即停止輸出電池電力。

附註
- 如果繼續使用，在電池受損之前將會自動停止放電，且電池上的LED 1將會閃爍。
- 請使用Hilti指定並認可之電池充電器為鋰電池充電。

8 故障排除

故障	可能原因	故障排除
本電池較一般電池壽命短。	電池並非處於最理想的電力狀態。	請聯絡Hilti服務中心診斷該電池狀態，或更換新電池。
電池咬合時不會發出兩聲喀啦聲。	電池上的卡榫太髒。	清潔卡榫並推入電池，直到確實咬合。如果問題依然存在，請洽詢Hilti維修中心。

9 廢棄機具處置

注意
不當處置廢棄設備會造成嚴重的後果：塑膠部件若起火，將產生危害健康的有毒煙霧。電池如果受損或暴露在極高溫度下，可能會爆炸，進而造成毒性灼傷、酸性灼傷，或環境污染。如不謹慎處置廢棄設備，可能會導致該設備受到未經授權或不當使用。這可能會造成嚴重的人員傷亡、使第三方受到傷害以及造成環境污染。

注意
立即處置有瑕疵的電池。將電池放在兒童拿不到的地方。請勿拆卸或焚燒電池。

注意
使用年限到期的電池應依照國家法規處置或送回Hilti。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti機具或設備的製作材料大部分均可回收。回收處理的前提是適當的材質分類。Hilti在許多國家已經做好安排，取回您的舊機具與設備進行回收。詳情請洽Hilti客戶服務中心，或當地Hilti代理商。

僅適用於歐盟國家

請勿將電子機具或設備與一般家用廢棄物一同回收！

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

10 製造商保固

如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

11 EC歐規符合聲明（原版）

產品名稱：	手電筒
型號：	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
產品代別：	01
製造年份：	2011

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準： 至2016年4月19日為止：2004/108/EC，自2016年4月20日起：2014/30/EU， 至2016年4月19日為止：2006/95/EC，自2016年4月20日起：2014/35/EU， 2006/66/EC， 2011/65/EU，EN 60598-1， EN ISO 12100。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

技術文件歸檔於：
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

原版操作说明
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A 探照灯

在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。
应始终将本操作说明与设备保存在一起。
当您将设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录

1	概述信息	280
2	安全说明	281
3	描述	282
4	技术数据	282
5	在使用之前	283
6	操作	284
7	维护和保养	284
8	故障排除	285
9	废弃处置	285
10	制造商保修	286
11	EC 符合性声明（原稿）	286

1 有关这些编号请参考相应的示图。示图位于操作说明开头的位置。
在本操作说明中，“设备”是指安装电池的 SFL 14-A、SFL 22-A 或 SFL 36-A 无线探照灯。

产品概述 1

①	反光杯
②	灯体
③	旋钮
④	“打开/关闭”开关
⑤	束带系点
⑥	电池

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

1 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-
用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

警告!
用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-
用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

-注意-
用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 象形图的解释和其它信息

警告符号

一般警告

责任符号

请在使用之前阅读操作说明。

符号

返还材料用于回收利用

设备上标识数据的位置
型号名称可在设备底部铭牌上找到，序列号位于壳体的侧面。将这些数据记录在您的操作说明上，当向您的喜利得公司代表或服务部门提出查询时，将总是需要它们作为参考。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

型号：

分代号： 01

序列号：

2 安全说明

-注意-
除本操作说明各章节所列出的安全说明之外，还必须始终严格遵守以下几点。

2.1 电动工具的使用和维护

不得将探照灯对准自己或他人。在任何情况下，不要直视探照灯。这会导致眩晕以及损坏眼睛视网膜。

2.2 无绳 (电池操作) 工具/设备的使用和维护

a) **在插入电池组之前，应确保开关处于"关闭"位置。** 如果在开关处于"打开"位置的情况下将电池组插入电动工具，则会很容易导致事故。
b) **不得将电池暴露在高温或明火环境下。** 否则会有爆炸危险。
c) **请勿拆开、挤压或烧毁电池，不要让它们暴露在高于 80 ℃ 的高温下。** 与腐蚀性物质接触可能会导致火灾、爆炸或人身伤害危险。
d) **注意避免湿气侵入。**湿气侵入可能会导致短路，从而造成烧伤或火灾危险。
e) **只能使用经认可与适用工具配套的电池型号。** 如果使用其它电池或将电池用于非指定用途，则会有火灾和爆炸危险。
f) **遵守适用于锂离子电池运输、储存和使用的专用指南。**
g) **避免使电池端子短路。**在将电池插入设备前，检查并确保电池端子和设备的端子无异物。 如果电池端子短路，则存在火灾、爆炸和化学烧伤的危险。
h) **对于已损坏的电池 (例如出现裂纹、部件断裂、触点弯曲或压入和/或拉出的电池)，请不要充电或继续使用。**
i) 如果电池发热烫手，则可能有故障。 **将本工具置于可观察到的位置，使其远离易燃材料，并让其冷却下来。在电池冷却后，与喜利得维修中心联系。**

2.3 工作区域安全

a) **确保工作场所保持良好照明。**
b) **小心确保自己不会被探照灯引起眩晕。**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

3 描述

3.1 产品使用指南

本设备设计用作建筑工地上的光源。
本设备由高级耐冲击塑料制成。电池和充电器不与工具一起提供。
将探照灯放在儿童接触不到的地方。
应考虑周围环境的影响。不要将电动工具或设备用于存在火灾或爆炸危险的场合。
本设备只能用于干燥环境。
请务必遵守操作说明中列出的有关操作、维护和保养的信息。
为避免造成人身伤害，仅允许使用喜利得公司原装工具和配件。
不允许改装设备或窜改其部件。

3.2 操作电动工具所需的其它部件

一个合适的指定型号的电池 (参见技术数据部分的表格) 和一个合适的 C 4/36 系列电池充电器。

3.3 锂离子电池充电状态

LED 持续亮起	LED 闪烁	充电状态 C
LED 1、2、3、4	-	C ≧ 75 %
LED 1、2、3	-	50% ≦ C < 75%
LED 1、2	-	25% ≦ C < 50%
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	电池过热

当电池电量过低时，灯会闪烁。若出现这种情况，应拆下该电池并插入充好电的电池。

4 技术数据

保留作出技术更改的权利！

无线探照灯	电压
SFL 14-A	14.4 V
SFL 22-A	21.6 V
SFL 36-A	36.0 V

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

电池	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
额定电压	14.4 V	14.4 V
容量	1.6 Ah	3.3 Ah
能含量	23.04 Wh	47.52 Wh
重量	0.36 kg	0.58 kg

电池	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
额定电压	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V	21.6 V
容量	1.6 Ah	2.6 Ah	2.6 Ah	3.3 Ah	5.2 Ah
能含量	34.56 Wh	56.16 Wh	56.16 Wh	71.28 Wh	112.32 Wh
重量	0.48 kg	0.78 kg	0.48 kg	0.78 kg	0.78 kg

电池	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
额定电压	36.0 V	36 V	36 V
容量	3.0 Ah	3.9 Ah	6.0 Ah
能含量	108 Wh	140.4 Wh	216 Wh
重量	1.2 kg	1.6 kg	1.7 kg

5 在使用之前

5.1 为先前使用过的电池充电

将电池插入相应的充电器之前，确保电池外表面干净、干燥。
有关充电步骤的更多详细信息，请参考充电器的操作说明。

5.2 插入电池

-小心-
在安装电池之前，检查并确保工具已关闭。

1. 将电池从后部推入工具中，推到底，直至听到接合的“咔嗒”声。
2. **-小心- 如果电池掉落，则可能会对自己或他人造成人身伤害。**
   检查并确认电池已牢固地就位在工具中。

5.3 拆下 SFL 14-A 电池 2

1. 按下电池后部的释放按钮。
2. 将电池朝后拉出电动工具。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

5.4 拆卸 SFL 36-A 和 SFL 22-A 电池 3 4

1. 按下两个电池释放按钮。
2. 将电池朝后拉出电动工具。

6 操作

6.1 打开/关闭

按下“打开/关闭”开关。

6.2 旋转灯体

-小心-

不得将探照灯对准自己或他人。在任何情况下，不要直视探照灯。这会导致眩晕以及损坏眼睛视网膜。

灯体可旋转。请注意，灯体只能朝一个方向旋转，且只能旋转至末端止动位。不得尝试用力让灯体越过末端止动位。

6.3 存储和运输位置 5 6

通过转动旋钮来旋转灯体 (克服其接合位置上的轻微阻力，直至反光杯朝向电池)。

探照灯将自动关闭，然后可以进行存储或运输。

当处于存储位置时，探照灯不能打开。旋转灯体，直至反光杯朝上，然后打开探照灯。

7 维护和保养

警告!

只能由经过培训的电气专业人员修理设备的电气部分。

-小心-

在开始清洁之前，为了防止电动工具意外启动，应拆下它的电池。

7.1 设备的维护

不要让异物进入设备内部。使用干净微湿抹布定期清洁设备外部。不要使用喷雾器、蒸气压力清洁设备或流水进行清洁，因为这会给设备的电气安全带来不利影响。应始终保持设备的把手表面没有油脂。不要使用含硅的清洁剂。

7.2 锂离子电池的维护

-注意-

电池性能在低温时会下降。

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

-注意-
将电池存放在凉爽且干燥的地方。

为获得最长的电池使用寿命，一旦注意到电池性能有明显的下降，应立即停止使用电池。

-注意-
- 如果继续使用，工具会自动停止电池的进一步放电且电池上的 LED 1 会闪烁，以防电池单元格损坏。
- 使用指定和认可的喜利得锂离子电池充电器为电池充电。

8 故障排除

故障	可能原因	措施
电池比平常更快耗尽。	电池状况不是最佳。	请让喜利得维修中心诊断电池状况或更换新电池。
电池没有在听到“双咔哒”声的情况下接合。	电池上的固定凸耳脏污。	清洁固定凸耳，并将电池推进直至固定接合。如果问题持续出现，则请联系喜利得维修中心。

9 废弃处置

-小心-
不正确地废弃处置设备可能会产生严重后果：塑料部件燃烧会产生危害健康的有毒烟雾。电池如果损坏或暴露在极高的温度下，可能会发生爆炸，从而导致中毒、烧伤、酸蚀或环境污染。如果废弃处置疏忽，则可能会造成设备的未授权或不正确的继续使用，从而导致严重的人身伤害、第三方伤害和环境污染。

-小心-
有故障的电池应立即废弃处置。不要让儿童接触到它们。不要对电池进行分解或焚烧。

-小心-
应按照国家规定废弃处置使用寿命终止的电池，或将其送回至喜利得公司。

喜利得工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，喜利得公司已经对旧工具和设备的回收

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询喜利得公司客户服务部门或喜利得公司代表。

仅限于欧洲国家

不允许将电动工具或设备与家用垃圾一起处理。

遵守欧洲指令和地区法律有关废弃电气和电子设备的规定，并且废弃处置的实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电气设备，并以环保的方式进行回收。

10 制造商保修

如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的喜利得公司代表。

11 EC 符合性声明（原稿）

名称：	探照灯
型号：	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
分代号：	01
设计年份：	2011

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列指令和标准： 至 2016 年 4 月 19 日止：2004/108/EC，从 2016 年 4 月 20 日起：2014/30/EU， 至 2016 年 4 月 19 日止：2006/95/EC，从 2016 年 4 月 20 日起：2014/35/EU，2006/66/EC， 2011/65/EU， EN 60598-1， EN ISO 12100。

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

技术文档提交于：
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150522

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5071526 / 000 / 03